



Comune di Laives
Stadtgemeinde Leifers

Aggiornato al 03.05.2016

**Regolamento
edilizio
comunale**

Gemeindebauordnung

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

PARTE PRIMA NORME DI PROCEDURA E PRESCRIZIONI GENERALI

ERSTER TEIL VERFAHRENSBESTIMMUNGEN UND ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

ART. 1	Norme generali	Allgemeine Bestimmungen	p./S. 7
--------	----------------	-------------------------	---------

CAPO PRIMO OBBLIGO DI CONCESSIONE EDILIZIA

ERSTER ABSCHNITT KONZESSIONSPFLICHT

ART. 2	Interventi edilizi soggetti all'obbligo della concessione edilizia	KonzeSSIONspflichtige Baueingriffe	p./S. 7
ART. 3	Opere interne	Innenarbeiten	p./S. 9
ART. 4	Interventi edilizi soggetti all'obbligo dell'autorizzazione	Ermächtigungspflichtige Baueingriffe	p./S. 9
ART. 4/BIS	Procedimento per il rilascio dell'autorizzazione	Verfahren für die Erteilung der Ermächtigung	p./S. 14
ART. 4/TER			p./S. 17
ART. 5	Lavori non soggetti a concessione edilizia e ad autorizzazione	Arbeiten, für die weder Baukonzession noch Ermächtigung erforderlich sind	p./S. 17
ART. 6	Opere di demolizione e rimozione	Abbrucharbeiten	p./S. 19
ART. 6/BIS	Opere urgenti in caso di pericolo – Denuncia per ratifica	Dringende Arbeiten bei Gefahr – Meldung zwecks nachträglicher Genehmigung	p./S. 20

CAPO SECONDO LA CONCESSIONE EDILIZIA

ZWEITER ABSCHNITT DIE BAUKONZESSION

ART. 7	Soggetti aventi titolo ad ottenere la concessione edilizia e documenti attestanti il titolo	Antragsberechtigte und Berechtigungs-nachweis	p./S. 20
ART.7/BIS	Richiesta di concessione edilizia	Das Baugesuch	p./S. 24
ART. 8	Documentazione necessaria da allegare alla domanda	Notwendige Unterlagen zum Baugesuch	p./S. 25
ART. 9	Documentazione aggiuntiva	Zusätzliche Unterlagen	p./S. 28
ART. 10	Requisiti dei disegni	Vorschriften für die Planzeichnungen	p./S. 29
ART. 11	Progetti preliminari	Vorprojekte	p./S. 30
ART. 11/BIS	Documenti per il rilascio della concessione edilizia	Unterlagen für den Erlass der Baukonzession	p./S. 30
ART. 12	Effetti della concessione edilizia	Rechtsfolgen der Baukonzession	p./S. 31

ART. 13	Notifica della decisione sulle domande di concessione edilizia	Zustellung der Entscheidung über den Antrag um Baukonzession	p./S. 31
ART. 14	Pubblicità delle concessioni e dei progetti edilizi	Offenkundigkeit der Baukonzessionen und der Projekte	p./S. 32
ART. 15	Sospensione ed annullamento della concessione	Aussetzung und Aufhebung der Baukonzession	p./S. 32
ART. 16	Provvedimenti interlocutori	Zwischenbescheide	p./S. 33
ART. 17	Validità delle concessioni edilizie e volta	Gültigkeitsdauer der Baukonzession und Umschreibung	p./S. 34
ART. 17/BIS	Onere di cauzione e relativa documentazione	Kautionsauflage und Nachweis	p./S. 34

**CAPO TERZO
LA COMMISSIONE EDILIZIA COMUNALE**

**DRITTER ABSCHNITT
DIE GEMEINDEBAUKOMMISSION**

ART. 18	Composizione della commissione edilizia comunale	Zusammensetzung der Gemeindebaukommission	p./S. 35
ART. 19	Competenze della commissione edilizia comunale	Aufgaben der Gemeindebaukommission	p./S. 37
ART. 20	Validità del parere della commissione edilizia	Gültigkeitsdauer des Gutachtens der Gemeindebaukommission	p./S. 39
ART. 21	Convocazione della commissione edilizia comunale	Einberufung der Gemeindebaukommission	p./S. 40
ART. 21/BIS	Ordine del giorno	Tagesordnung	p./S. 40
ART. 21/TER	Partecipazione alle sedute della Commissione edilizia comunale	Teilnahme an den Sitzungen der Gemeindebaukommission	p./S. 41
ART. 22	Forma delle votazioni nella commissione edilizia	Die Abstimmungen in der Gemeindebaukommission	p./S. 41
ART. 22/BIS	Validità delle adunanze e maggioranze della Commissione edilizia comunale	Beschlussfähigkeit und Mehrheiten der Gemeindebaukommission	p./S. 42

**CAPO QUARTO
DEFINIZIONI EDILIZIE GENERALI**

**VIERTER ABSCHNITT
ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN**

ART. 23	Definizioni	Begriffsbestimmungen	p./S. 42
ART. 24	Autorimesse e parcheggi privati	Privatgaragen und Parkflächen	p./S. 45

**PARTE SECONDA
ESECUZIONE DELLE CONCESSIONI EDILIZIE**

**ZWEITER TEIL
VERWIRKLICHUNG DES KONZESSIONIERTEN BAUWERKES**

**CAPO PRIMO
INIZIO E PROSECUZIONE DEI LAVORI - CONTROLLI - ABUSI**

**ERSTER ABSCHNITT
DER BAUBEGINN UND FORTFÜHRUNG DER ARBEITEN - ÜBERWACHUNG DER BAUTÄTIGKEIT - BAUVERGEHEN**

ART. 25	L'inizio dei lavori	Der Beginn der Arbeiten	p./S. 47
ART. 25/BIS	Denuncia di inizio lavori, ricognizione dei punti fissi e documenti da conservare nei cantieri	Meldung des Baubeginns, Festlegung der Fixpunkte und an der Baustelle aufzubewahrende Unterlagen	p./S. 47
ART. 26	Obblighi in caso di interruzione dei lavori	Vorkehrungen bei Unterbrechung der Bauarbeiten	p./S. 48
ART. 27			p./S. 48
ART. 28	Certificato di abitabilità e licenza d'uso	Bewohnbarkeitserklärung bzw. Benützungsgenehmigung	p./S. 48
ART. 29	Dichiarazione di inabitabilità sgombero	Unbewohnbarkeitserklärung - Räumung	p./S. 51
ART. 30	Vigilanza sull'attività urbanistico-edilizia	Überwachung der Bautätigkeit	p./S. 52
ART. 30/BIS	Controllo sull'attività edilizia	Kontrolle der Bautätigkeit	p./S. 52
ART. 31	Provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia	Notwendige und dringende Anordnungen im Bauwesen	p./S. 53
ART. 32			p./S. 53
ART. 33			p./S. 53
ART. 34			p./S. 53
ART. 35	Ordinanza di sospensione dei lavori	Anordnung über Baueinstellung	p./S. 53
ART. 36	Esecuzione d'ufficio dell'ordinanza di demolizione parziale	Teilabbruch von Amts wegen	p./S. 54

**CAPO SECONDO
NORME SUI CANTIERI EDILI**

**ZWEITER ABSCHNITT
BESTIMMUNGEN ÜBER DIE BAUSTELLEN**

ART. 37	Allestimento del cantiere edile	Baustelleneinrichtung	p./S. 54
ART. 38	Segnalazione dei cantieri	Bezeichnung der Baustelle	p./S. 55
ART. 39	Recinzioni provvisorie	Bauzäune	p./S. 55
ART. 40	Sicurezza sul cantiere	Sicherheit der Baustelle	p./S. 56
ART. 41	Responsabilità degli esecutori delle opere	Haftung der für die Bauführung verantwortlichen Personen	p./S. 56
ART. 42	Cautele da seguire nelle opere di demolizione	Vorkehrungen bei Abbrucharbeiten	p./S. 57
ART. 43	Smaltimento dei rifiuti edili	Entsorgung des Bauschuttes	p./S. 57
ART. 44	Obblighi in caso di interruzione dei lavori	Vorkehrungen bei Unterbrechung der Bauarbeiten	p./S. 57
ART. 45	Obbligo di ripristino delle strade	Wiederinstandsetzung der Verkehrsflächen	p./S. 58

ART. 46	Acque pubbliche	Wasserbedarf für die Baustelle	p./S. 58
ART. 47	Manutenzione degli edifici esistenti	Instandhaltung bestehender Gebäude	p./S. 59
ART. 48			p./S. 60

**CAPO TERZO
PRESCRIZIONI PARTICOLARI**

**DRITTER ABSCHNITT
BESONDERE VORSCHRIFTEN**

SEZIONE PRIMANORME IGIENICO-SANITARIE

**KAPITEL EINSHYGIENISCH-SANITÄRE
BESTIMMUNGEN**

ART. 49	Caratteristiche delle abitazioni e dei fabbricati, superfici utili ed altezza dei locali	Merkmale der Wohnungen und der Gebäude, Bodenflächen und Höhe der Räume	p./S. 60
ART. 50			p./S. 60
ART. 51	Salubrità del terreno	Gesundheitlich einwandfreie Bodenbeschaffenheit	p./S. 61
ART. 52	Isolamento da umidità	Isolierung gegen Feuchtigkeit	p./S. 61
ART. 53	Isolamento termico	Wärmedämmung	p./S. 62
ART. 54	Aerazione ed illuminazione diurna	Belüftung und Tagesbeleuchtung	p./S. 62
ART. 55			p./S. 63
ART. 56	Isolamento acustico	Schalldämmung	p./S. 63
ART. 57			p./S. 63
ART. 58			p./S. 63
ART. 59			p./S. 63
ART. 60			p./S. 63
ART. 61	Impianto elettrico	Die Elektroanlage	p./S. 63
ART. 62	Deposito temporaneo dei rifiuti solidi domestici	Vorübergehende Lagerung von Abfällen	p./S. 64
ART. 63	Impianti speciali di aerazione	Belüftungs- und Klimaanlage	p./S. 64

**SEZIONE SECONDA PRESCRIZIONI
ANTINCENDIO**

**ZWEITES
KAPITEL BRANDSCHUTZBESTIMMUNGEN**

ART. 64	Prescrizioni antincendio caratteristiche dei fabbricati con altezza inferiore a metri 24	- Brandschutzbestimmungen - Vorschriften für Gebäude bis zu einer Höhe von 24 Metern	p./S. 65
ART. 65	Muri tagliafuoco	Feuermauern	p./S. 67
ART. 66	Viabilità privata interna per il servizio antincendio	Interne Privatwege für den Feuerlöschdienst	p./S. 68
ART. 67	Centrali termiche	Heizungsanlagen	p./S. 68
ART. 68	Autorimesse	Autogaragen	p./S. 70
ART. 69	Criteri di sicurezza per impianti domestici a gas liquefatto	Sicherheitsbestimmungen für Haushaltsgeräte mit Flüssiggas	p./S. 71

ART. 70	Criteria di sicurezza per impianti centralizzati di riscaldamento e condizionamento	Sicherheitsbestimmungen für zentrale Heiz- und Klimaanlageanlagen	p./S. 72
ART. 71	Rinvio a norme particolari	Verweis auf Sonderbestimmungen	p./S. 72

SEZIONE TERZA NORME PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO ARBOREO

DRITTES KAPITELBESTIMMUNGEN ZUM SCHUTZ DES BAUMBESTANDES

ART. 72	Il verde in zone residenziali	Grünflächen in Wohngebieten	p./S. 72
ART. 73	Il verde in zone produttive	Die Grünflächen in Gewerbebezonen	p./S. 74
ART. 74	Il verde nelle zone pubbliche	Öffentliche Grünflächen	p./S. 74
ART. 75	Autorizzazioni relative al patrimonio arboreo	Baumbestand - Ermächtigungen	p./S. 74
ART. 76	Piantagioni sostitutive	Ersatzpflanzungen	p./S. 74
ART. 77	Interventi proibiti sul patrimonio arboreo	Untersagte Eingriffe in den Baumbestand	p./S. 75

SEZIONE QUARTA PRESCRIZIONI VARIE

VIERTES KAPITELVERSCHIEDENE VORSCHRIFTEN

ART. 78	Distanze ed aggetti dei fabbricati dalle vie pubbliche	Abstände und Vorsprünge baulicher Anlagen von den Verkehrsflächen	p./S. 75
ART. 79	Numeri civici dei fabbricati	Hausnummern	p./S. 78
ART. 80	Indicatori ed apparecchi per servizi pubblici	Hinweisschilder und Vorrichtungen für öffentliche Dienste	p./S. 79
ART. 81	Antenne	Antennen	p./S. 80
ART. 82	Targhe ed insegne	Firmenschilder und Aufschriften	p./S. 81
ART. 83			p./S. 83
ART. 84	Camini e sfiati	Rauchfänge und Entlüftungsröhre	p./S. 83
ART. 85			p./S. 84

CAPO QUARTO CARATTERISTICHE DELLE COSTRUZIONI

VIERTER ABSCHNITT VORSCHRIFTEN ÜBER DIE GEBÄUDEBESCHAFFENHEIT

ART. 86	AREA EDIFICATORIA	GRUNDSTÜCKE FÜR BAULICHE ANLAGEN	p./S. 84
ART. 87	SEMINTERRATI	TIEFPARTERRE	p./S. 84
ART. 88	PIANI INTERRATI	KELLERGESCHOSSE	p./S. 85
ART. 89	PIANO TERRA	ERDGESCHOSS	p./S. 87
ART. 90	SOTTOTETTI	DACHGESCHOSS	p./S. 88
ART. 91	TETTI	DÄCHER	p./S. 88
ART. 92	ABBAINI	DACHFENSTER	p./S. 89
ART. 93	NUMERO E TIPO DELLE SCALE	ANZAHL UND BESCHAFFENHEIT DER TREPPEN	p./S. 89
ART. 94			p./S. 90
ART. 95	SERVIZI IGIENICI	HYGIENISCH-SANITÄRE EINRICHTUNG	p./S. 90

ART. 96			p./S. 91
ART. 97	LOCALI PER LA SISTEMAZIONE DI BICICLETTE E DI CARROZZELLE PER BAMBINI	UNTERBRINGUNG VON FAHRRÄDERN UND KINDERWÄGEN	p./S. 91
ART. 98	IMPIANTI DI RISCALDAMENTO	HEIZANLAGEN	p./S. 91
ART. 99	IMPIANTI AUTONOMI A GAS, CONDOTTE DEL GAS ED IMPIANTI ELETTRICI	GASBETRIEBENE GASLEITUNGEN UND ELEKTROANLAGEN	ANLAGEN, p./S. 92 UND
ART 100	RECINZIONI	UMFRIEDUNGEN	p./S. 92
ART.101	STRADE PRIVATE	PRIVATWEGE	p./S. 93
ART.102	STALLE E CONCIMAIE	STALLUNGEN UND DÜNGERSTÄTTEN	p./S. 93
ART.103	NORME PARTICOLARI PER ROULOTTE E CAMPER	SONDERBESTIMMUNGEN FÜR WOHNWÄGEN UND CAMPER	p./S. 93
ART.104	NORME PARTICOLARI PER CHIOSCHI E STAND PER LA VENDITA	SONDERBESTIMMUNGEN FÜR KIOSKE UND VERKAUFSSTÄNDE	p./S. 94
ART. 105	TUTELA DELL'ASPETTO E DEL DECORO DEGLI ABITATI E DELLE VIE PUBBLICHE	SCHUTZ DES ORTS- UND STRASSENBIODES	p./S. 95

**CAPO QUINTO
NORME GENERALI SULLA TUTELA
DELL'AMBIENTE E DEL PAESAGGIO**

**FÜNFTER ABSCHNITT
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN
NATUR- UND LANDSCHAFTSSCHUTZ**

ART.106	Principi generali sulla tutela della natura	Allgemeine Grundsätze zum Naturschutz	p./S. 95
ART.107	Provvedimenti particolari per la cura del paesaggio	Besondere Maßnahmen zur Pflege der Landschaft	p./S. 97
ART.108	Monumenti naturali e inventario paesaggistico	Naturdenkmäler und Landschaftsinventar	und p./S. 97

**CAPO SESTO
SANZIONI E DISPOSIZIONI FINALI**

**SECHSTER ABSCHNITT
STRAF- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

ART.109	Violazione delle norme regolamentari	Übertretungen der Verordnungsbestimmungen	p./S. 98
ART.110			p./S. 98
ART.111	Erogazione dei servizi pubblici	Versorgung mit öffentlichen Diensten	p./S. 99
ART.112	Norme abrogate	Abgeschaffte Bestimmungen	p./S. 99
ART.113	Rinvio	Hinweis	p./S. 99
ART.114			p./S. 99

APPENDICE

ANHANG

Raccomandazioni tecniche circa la posa in opera di tubazioni per infrastrutture nell'ambito comunale	Technische Richtlinien mit Empfehlungskraft für Rohrleitungsverlegung für Infrastrukturen auf Gemeindeebene	mit p./S. 99 die für
--	--	----------------------------

**P A R T E P R I M A
NORME DI PROCEDURA
E PRESCRIZIONI
GENERALI**

ART. 1 Norme generali

1. L'attività edilizia nel territorio comunale è disciplinata dalle norme urbanistiche, dalle norme sulla tutela del paesaggio, sulla tutela ambientale, da altre leggi e regolamenti nonché dal piano paesaggistico, dal piano urbanistico comunale e dai piani di attuazione. Con questo regolamento edilizio sono emanate, nel rispetto delle disposizioni di cui agli artt. 116 e 132 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche ulteriori norme integrative.
2. Vigono le definizioni generali contenute nei regolamenti di esecuzione della legge urbanistica provinciale, negli strumenti urbanistici e nei relativi piani di attuazione.
3. Le denominazioni di persone, riportate nel presente regolamento nella sola forma maschile, si riferiscono indistintamente sia a persone di sesso femminile che maschile.

**CAPO PRIMO
OBBLIGO DI CONCESSIONE EDILIZIA**

ART. 2 Interventi edilizi soggetti all'obbligo della concessione edilizia

**E R S T E R T E I L
VERFAHRENSBESTIMMUNGEN
UND ALLGEMEINE
VORSCHRIFTEN**

ART. 1 Allgemeine Bestimmungen

1. Die Bautätigkeit im Gemeindegebiet wird von den Bestimmungen der Raumordnung, des Landschaftsschutzes, des Umweltschutzes, von anderen Gesetzen und Verordnungen sowie vom Landschaftsplan, vom Bauleitplan und von den Durchführungsplänen geregelt. Diese Bauordnung enthält im Einklang mit den Bestimmungen der Art. 116 und 132 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen weitere, ergänzende Bestimmungen.
2. Es gelten die allgemeinen Begriffsbestimmungen, welche in den Durchführungsverordnungen zum Landesraumordnungsgesetz, in den Bauleitplänen und in den diesbezüglichen Durchführungsplänen enthalten sind.
3. Die in dieser Verordnung angeführten männlichen Bezeichnungen von Personen gelten für beide Geschlechter

**ERSTER ABSCHNITT
KONZESSIONSPFLICHT**

ART. 2 Konzessionspflichtige Baueingriffe

1. Chiunque intenda, in tutto il territorio del Comune, realizzare nuove costruzioni edilizie ovvero ampliare, modificare o demolire quelle esistenti o modificarne la struttura o l'aspetto, oppure svolgere in ogni caso attività comportante trasformazione urbanistica ed edilizia del territorio comunale o cambiare destinazioni d'uso di costruzioni esistenti, anche se sono attuate senza interventi edilizi, deve chiedere la concessione edilizia al Sindaco del Comune o all'Assessore delegato (si vedano gli artt. 66, 67 e 75 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche).
2. Chi intenda in fase di realizzazione dell'opera dare esecuzione a lavori anche soltanto parzialmente difforni (varianti) da quelli autorizzati con la concessione edilizia già rilasciata, deve chiedere una concessione edilizia in variante e comunque prima della dichiarazione di ultimazione lavori. La concessione edilizia in variante che prevede interventi che comportino modifiche della sagoma, delle superfici utili o modifichino la destinazione d'uso delle costruzioni e delle singole unità immobiliari, il numero di queste ultime e ogni caso se si tratti di immobili soggetti a vincolo di tutela storico - artistica o di tutela del paesaggio deve essere richiesta prima dell'esecuzione di tali opere.
3. In caso di ingiunzione del Comune di esecuzione di opere, come nel caso dell'ingiunzione di demolire o di provvedimenti adottati ai sensi dell'articolo 47 e 48 del presente regolamento, non è necessaria né la concessione edilizia né altro titolo abilitativo, qualora l'ingiunzione determini specificamente i lavori da compiersi.
4. L'obbligo di concessione previsto dai commi precedenti non sussiste nei casi previsti dai successivi articoli del presente capo I
1. Jeder, der im Gemeindegebiet neue Bauwerke errichten, bestehende erweitern, deren Struktur oder Aussehen verändern oder jedenfalls Tätigkeiten durchführen will, die eine urbanistische und bauliche Umgestaltung des Gemeindegebietes mit sich bringen, oder eine Änderung der Zweckbestimmung bestehender Gebäude vornehmen will, selbst wenn hierzu keine Baumaßnahmen erforderlich sind, muss beim Bürgermeister der Gemeinde oder beim beauftragten Gemeindereferenten die Baukonzession beantragen (siehe Art. 66, 67 und 75 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen).
2. Wer während der Bauausführung Arbeiten in, auch nur teilweiser, Abweichung (Varianten) zur bereits ausgestellten Baukonzession durchführen will, muss eine Baukonzession in Variante beantragen und jedenfalls vor der Erklärung der Beendigung der Arbeiten. Diese Baukonzession in Variante muss, bei Arbeiten mit Veränderung der äußeren Form und der Nutzfläche und der Zweckbestimmung des Baues und der Liegenschaftseinheiten sowie die Zahl der letzteren sich ändern, und sofern es sich um Liegenschaften handelt, die unter Denkmalschutz oder Landschaftsschutz gestellt sind, vor der Durchführung dieser Arbeiten beantragt werden.
3. Bei Aufforderung seitens der Gemeinde zur Durchführung von Arbeiten, wie bei Abbruchsverfügungen oder Maßnahmen nach Artikel 47 und 48 dieser Verordnung, bedarf es hierfür weder einer Baukonzession noch eines anderen Rechtstitels, sofern in der Aufforderung die auszuführenden Arbeiten einzeln angegeben sind.
4. Die von den vorstehenden Absätzen vorgesehene Konzessionspflicht besteht nicht in den von den nachfolgenden Artikeln dieses Kapitels I vorgesehenen Fällen.

ART. 3 Opere interne

1. Non necessitano di concessione edilizia le opere interne alle costruzioni descritte dall'art. 98 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche. Secondo le disposizioni e le modalità previste dal comma 2 dell'articolo 98, per tali opere è solamente necessario depositare contestualmente all'inizio dei lavori una relazione firmata dal richiedente e da un tecnico abilitato. Le norme procedurali di cui all'art. 4/bis del presente regolamento non trovano applicazione.

ART. 4 Interventi edilizi soggetti all'obbligo dell'autorizzazione

1. Nelle zone non soggette a vincoli paesaggistici, ai sensi dell'articolo 132 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche è necessaria l'autorizzazione del Sindaco o dell'Assessore delegato anziché la concessione edilizia per i seguenti interventi edilizi:

ART. 3 Innenarbeiten

1. Keiner Baukonzession bedürfen die in Art. 98 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen definierten Innenarbeiten an den Bauten. Gemäß den Bestimmungen und den Modalitäten des 2. Absatzes des Art. 98, für diese Arbeiten ist lediglich bei Beginn der Arbeiten ein vom Bauwerber und von einem befähigten Techniker unterzeichneter Bericht im Bauamt zu hinterlegen. Das in Art. 4/bis dieser Bauordnung vorgeschriebene Verfahren kommt nicht zur Anwendung.

ART. 4 Ermächtigungspflichtige Baueingriffe

1. In Zonen, welche keiner landschaftlichen Unterschutzstellung unterworfen sind, ist für folgende Baueingriffe im Sinne des Art. 132 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen anstelle der Baukonzession eine Ermächtigung des Bürgermeisters oder des beauftragten Gemeindereferenten erforderlich:

- a. realizzazione di strade con una lunghezza fino a 1.000 m, una larghezza complessiva fino a 2,5 m ed una pendenza del terreno fino al 70 per cento. Le strade non devono essere sigillate, ad eccezione della posa in opera di grigliato o elementi per la formazione delle corsie, e non devono essere realizzati ponti o muri, esclusi muri a secco, muri ciclopici, massicciate in legname o terre armate, in ogni caso fino ad un'altezza di 2,5 m. All'interno dei parchi naturali per i lavori deve essere richiesto un parere dell'Ufficio provinciale Parchi naturali. Per la realizzazione di strade di allacciamento di bosco deve essere richiesto un parere non vincolante all'autorità forestale. La realizzazione di strade di allacciamento di malghe soggiace alla procedura di autorizzazione di cui all'articolo 12 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche;
- b. movimenti di terra per la posa in opera di condutture qualora l'area occupata durante i lavori non superi la larghezza di 5 m. Qualora trattasi di condutture d'acqua, il richiedente deve essere in possesso della concessione per la derivazione d'acqua. All'interno dei parchi naturali deve essere richiesto un parere dell'ufficio provinciale Parchi naturali;
- c. realizzazione di muri di sostegno quali muri a secco, muri ciclopici, massicciate in legname o terre armate fino ad un'altezza di 2,5 m nelle zone di verde agricolo. All'interno dei parchi naturali deve essere richiesto un parere dell'Ufficio provinciale Parchi naturali;
- d. deposito di materiale di scavo fino a 1.000 m³ su una superficie massima fino a 1.000 m², qualora esso non comporti un cambio della destinazione d'uso del terreno;
- a. Bau von Wegen mit einer Gesamtlänge bis zu 1.000 m, einer Kronenbreite bis zu 2,5 m und einer Geländeneigung bis zu 70 Prozent. Dabei darf keine Versiegelung erfolgen, ausgenommen die Verlegung von Spur- und Gittersteinen, und keine Brücken oder Mauern errichtet werden, ausgenommen Trockenmauern, Zyklopenmauern, Krainerwände aus Holz oder bewehrte Erden, jeweils bis zu einer Höhe von 2,5 m. Für die Arbeiten ist in den Naturparks ein Gutachten des Landesamtes für Naturparke einzuholen, im Falle von Walderschließungswegen ein nicht bindendes Gutachten der Forstbehörde. Der Bau von Almerschließungswegen unterliegt dem Ermächtigungsverfahren laut Artikel 12 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung;
- b. Erdbewegungen für die unterirdische Verlegung von Leitungen, sofern die während der Bauzeit besetzte Fläche schmaler ist als 5 m. Im Falle von Wasserleitungen muss die Wasserkonzession vorliegen. In den Naturparks ist ein Gutachten des Landesamtes für Naturparke einzuholen;
- c. Errichten von Stützmauern in der Form von Trockenmauern, Zyklopenmauern, Krainerwänden aus Holz oder bewehrten Erden bis zu einer Höhe von 2,5 m im landwirtschaftlichen Grün. Für die Arbeiten ist in den Naturparks ein Gutachten des Landesamtes für Naturparke einzuholen;
- d. Ablagerung von Aushubmaterial von maximal 1.000 m³ auf einer Fläche von 1.000 m², sofern damit keine Nutzungsänderung verbunden ist;

- e. estrazione di materiale fino a 200 m³ su una superficie massima fino a 500 m², qualora essa non comporti un cambio della destinazione d'uso del terreno;
- f. spianamenti di superfici a coltivazione agricola intensiva a quote inferiori a 1600 m sul livello del mare, qualora la superficie non sia complessivamente superiore a 5.000 m² o la pendenza media non sia superiore al 40 per cento, oppure non sia previsto un livellamento superiore a +/- 1 m.
- h. montaggio di tende per un periodo massimo di 15 giorni;
- i. installazione, modifica o sostituzione di serbatoi d'acqua interrati con una capacità massima di 20 m³, nonché installazione di serbatoi di gas con una capacità massima di 13 m³, incluse le opere correlate;
- j. interventi di manutenzione straordinaria, restauro e risanamento conservativo come definiti dall'articolo 59, comma 1, lettere b) e c), della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 e successive modifiche, che non comportino una modifica della destinazione d'uso;
- k. installazione, modifica o sostituzione di pensiline per fermate d'autobus; collocazione di mezzi pubblicitari, cartelli informativi o segnaletici seconde le direttive approvate dalla Giunta provinciale;
- l. interventi finalizzati al superamento delle barriere architettoniche su edifici esistenti, a meno che non si realizzi volume urbanistico;
- e. Materialentnahme von maximal 200 m³ auf maximal 500 m², sofern damit keine Nutzungsänderung verbunden ist;
- f. Planierungen von Flächen mit intensiver Landwirtschaftsnutzung unter 1600 m Meereshöhe, sofern die Flächen insgesamt nicht mehr als 5.000 m² betragen oder die Hangneigung im Durchschnitt nicht mehr als 40 Prozent beträgt oder eine Nivellierung von nicht mehr als +/- 1 m vorgesehen ist;
- h. Errichtung von Zelten für die Dauer von höchstens 15 Tagen;
- i. Einbau, Änderung oder Ersetzung von unterirdischen Wasserbehältern mit einem Fassungsvermögen von höchstens 20 m³ sowie Anbringung von Gastanks mit einem Fassungsvermögen von höchstens 13 m³ und damit zusammenhängende Arbeiten;
- j. Arbeiten zur außerordentlichen Instandhaltung sowie Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten nach Artikel 59 Absatz 1 Buchstaben b) und c) des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, die keine Änderung der Zweckbestimmung mit sich bringen,
- k. Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Schutzdächern bei Bushaltestellen; Errichtung von Werbemitteln, Informations- oder Hinweisschildern gemäß den von der Landesregierung genehmigten Richtlinien;
- l. Eingriffe zur Beseitigung von architektonischen Hindernissen an bestehenden Gebäuden, es sei denn, es wird urbanistisches Volumen verwirklicht;

- | | |
|---|---|
| <p>m. sostituzione di colonnette di distribuzione e di distributori automatici presso le stazioni di rifornimento;</p> | <p>m. Auswechseln von Zapfsäulen und Tankautomaten an Tankstellen;</p> |
| <p>n. installazione, modifica o sostituzione di camini, prese d'aerazione o canne fumarie;</p> | <p>n. Einbau, Änderung oder Ersetzung von Kaminen, Entlüftungsrohren und Rauchabzügen;</p> |
| <p>o. installazione, modifica o sostituzione del cappotto termico di edifici;</p> | <p>o. Anbringung der Wärmeisolationsschicht an Gebäuden und deren Änderung oder Ersetzung;</p> |
| <p>p. installazione, modifica o sostituzione di collettori solari e di impianti fotovoltaici, se sono montati raso falda del tetto;</p> | <p>p. Einbau, Änderung oder Ersetzung von Sonnenkollektoren und Fotovoltaikanlagen, sofern diese bündig zur Dachfläche angebracht werden;</p> |
| <p>q. installazione di finestre raso falda, con una superficie massima fino al 10 per cento della superficie della relativa falda del tetto, su case d'abitazione;</p> | <p>q. Einbau von Dachliegefenstern mit einer Fläche von maximal 10 Prozent der Fläche des betroffenen Dachflügels bei Wohngebäuden;</p> |
| <p>r. installazione, modifica o sostituzione di impianti tecnologici all'interno di edifici esistenti e realizzazione di piccoli sistemi di trattamento delle acque reflue per scarichi domestici fino a 50 abitanti equivalenti;</p> | <p>r. Einbau, Änderung oder Ersetzung von technischen Anlagen in bestehenden Gebäuden und Errichtung von Kleinkläranlagen für Ableitungen von häuslichem Abwasser mit einem Einwohnerwert bis zu 50;</p> |
| <p>s. installazione, modifica o sostituzione di cavi, punti, nodi, armadi di derivazione, centraline e cabine per l'erogazione di servizi pubblici;</p> | <p>s. Verlegung, Änderung oder Ersetzung von Kabeln, Punkten, Knoten, Verteilerkästen, Schaltkästen und Kabinen für die Erbringung öffentlicher Dienste;</p> |
| <p>t. installazione, modifica o sostituzione di antenne radioamatoriali con i relativi tralicci o pali di sostegno sui tetti degli edifici fino ad un'altezza massima di 5 metri e di antenne televisive con un'altezza oscillante tra 1,5 metri e 3 metri;</p> | <p>t. Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Funkantennen auf Gebäudedächern mit den dazugehörigen Gittermasten oder Stützpfählen bis zu einer maximalen Höhe von 5 Metern und von Fernsehantennen mit einer Höhe zwischen 1,5 Meter und 3 Metern;</p> |
| <p>u. installazione, modifica o sostituzione di tende estensibili fino ad un massimo di 25 metri quadrati, tranne che nel verde alpino;</p> | <p>u. Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Markisen mit einer Fläche von maximal 25 Quadratmetern, ausgenommen im alpinen Grünland;</p> |

- v. costruzione di legnaie ai sensi dell'articolo 46 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 23 febbraio 1998, n. 5; costruzione di depositi per la legna, anche con tettoie, nei casi determinati dalla Giunta provinciale e previo parere dell'autorità forestale;
 - w. costruzione, modifica o sostituzione di muri di cinta, qualora il basamento, misurato dal livello del piano di campagna, non superi l'altezza di 30 cm e la sovrapposta recinzione non superi l'altezza di 1,50 m;
 - x. installazione di fontane;
 - y. la costruzione di apiari secondo le direttive approvate dalla Giunta provinciale, esclusi gli apiari didattici e nomadi;
 - z. l'abbattimento di piante legnose nei casi previsti dal decreto del Presidente della Provincia 22 ottobre 2007, n. 56.
2. Il comma 1 va applicato anche ai seguenti interventi:
- a. abbellimento o trasformazione di aree pubbliche e private, che non comporti alcuna modifica dell'uso attuale delle stesse;
 - b. installazione, modifica o sostituzione di coperture e padiglioni con una superficie massima di 30 mq ed una altezza massima di 3,00 m, per le quali non sia necessaria l'impermeabilizzazione del suolo;
 - c. installazione, modifica o sostituzione di fonti ed impianti di illuminazione che eccedano l'utilizzazione privata;
- v. Errichtung von Holzhütten gemäß Artikel 46 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 23. Februar 1998, Nr. 5; Errichtung von Holzlagerplätzen, auch mit Flugdach, in den von der Landesregierung festgelegten Fällen, wobei hierfür ein Gutachten der Forstbehörde vorher eingeholt werden muss;
 - w. Errichtung, Veränderung oder Ersetzung von Einfriedungen, sofern der Mauersockel, vom Geländeniveau gemessen, die Höhe von 30 cm nicht übersteigt und die Höhe der aufgesetzten Umfriedung nicht mehr als 1,50 m beträgt;
 - x. Errichtung von Brunnen;
 - y. die Errichtung von Bienenständen gemäß den von der Landesregierung festgelegten Richtlinien, Lehr- und Wanderbienenstände ausgenommen;
 - z. die Schlägerung von Gehölzen in den vom Dekret des Landeshauptmanns vom 22. Oktober 2007, Nr. 56, vorgesehenen Fällen.
2. Absatz 1 ist auch auf folgende Eingriffe anzuwenden:
- a. Ausstattung oder Umgestaltung öffentlicher und privater Flächen, die keine Änderung der gegenwärtigen Nutzung mit sich bringen;
 - b. Einbau, Änderung oder Ersetzung von Überdachungen und Pavillons mit einer Maximalfläche von 30 m² und einer Maximalhöhe von 3,00 m, für die keine Bodenabdichtung notwendig ist;
 - c. Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Lichtquellen und Beleuchtungsanlagen, die über die private Nutzung hinausgehen;

3. Tutti i progetti presentati entro cinque anni dalla data della prima autorizzazione rilasciata dal Sindaco o dall'Assessore delegato che presentino delle connessioni causali ed ambientali con i progetti approvati e superino complessivamente i limiti sopra stabiliti non possono essere sottoposti a questa procedura di autorizzazione semplificata.
3. Für alle Projekte, die im Zeitraum von fünf Jahren ab Erteilung der ersten Ermächtigung durch den Bürgermeister oder durch den beauftragten Gemeindereferenten eingereicht werden, mit den bereits genehmigten Projekten in räumlichem und ursächlichem Zusammenhang stehen und insgesamt die oben angeführten Schwellenwerte überschreiten, kann dieses vereinfachte Verfahren nicht angewandt werden.

ART. 4/BIS Procedimento per il rilascio dell'autorizzazione

1. Le determinazioni del Sindaco o dell'Assessore delegato sulle domande di autorizzazione devono essere notificate all'interessato non oltre 30 giorni dalla data di ricevimento delle domande stesse o da quella di presentazione di documenti aggiuntivi richiesti dal Sindaco o dall'Assessore delegato in conformità alle disposizioni vigenti. Scaduto tale termine senza che il Sindaco o l'Assessore delegato si sia pronunciato, la domanda si intende accolta. Le verifiche e valutazioni previste dall'articolo 19 commi 2 e 3 del presente regolamento sono effettuate dal Sindaco o dall'Assessore delegato. Rimangono comunque salvi i diritti di terzi.
2. Dalla richiesta d'autorizzazione devono risultare in modo chiaro la localizzazione e i dati tecnici dell'intervento progettato.
3. Per gli interventi indicati all'articolo 4, comma 1, lettere a) fino ad i) e z) del presente regolamento, alla richiesta di autorizzazione devono essere allegati i seguenti documenti:
 - a. estratto della mappa catastale,

ART. 4/BIS Verfahren für die Erteilung der Ermächtigung

1. Die Entscheidung des Bürgermeisters oder des beauftragten Gemeindereferenten über das Ansuchen auf Ermächtigung muss dem Antragsteller binnen 30 Tagen nach Eingang des Ansuchens oder nach Vorlage von zusätzlichen, vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindereferenten entsprechend den Vorschriften verlangten Unterlagen zugestellt werden. Läuft diese Frist ab, ohne dass sich der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindereferent äußert, gilt das Ansuchen als angenommen. Die von Artikel 19, Absatz 2 und 3 dieser Verordnung vorgesehenen Überprüfungen und Bewertungen werden vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindereferenten vorgenommen. Die Rechte Dritter bleiben aufrecht.
2. Aus dem Ansuchen um Ermächtigung müssen der Ort und die technischen Daten der geplanten Eingriffe eindeutig hervorgehen.
3. Für die in Artikel 4, Absatz 1, Buchstaben a) bis i) und z) dieser Verordnung genannten Eingriffe sind dem Ansuchen um Ermächtigung zusätzlich folgende Unterlagen beizulegen:
 - a. Katastermappenblatt;

- | | |
|--|--|
| <p>b. dichiarazione sostitutiva relativa alla proprietà o, nel caso in cui il richiedente non sia proprietario dell'immobile, titolo comprovante la disponibilità dell'immobile stesso ovvero l'autorizzazione all'esecuzione dell'opera da parte di quest'ultimo;</p> <p>c. il parere igienico sanitario, se necessario;</p> <p>d. parere o autorizzazione della sovrintendenza ai beni culturali, se prescritto;</p> <p>e. altri pareri, nulla osta o autorizzazioni prescritti da norme specifiche;</p> <p>f. documentazione fotografica.</p> | <p>b. Ersatzerklärung betreffend das Eigentum oder, wenn der Antragsteller nicht Eigentümer der Immobilie ist, Rechtstitel, der die Verfügbarkeit der Immobilie bescheinigt oder Genehmigung zur Durchführung der Arbeiten seitens des Letztgenannten;</p> <p>c. das hygienische sanitäre Gutachten, wenn nötig;</p> <p>d. Gutachten bzw. Ermächtigung des Denkmalamtes, soweit vorgeschrieben;</p> <p>e. sonstige Gutachten, Unbedenklichkeitserklärungen oder Ermächtigungen, die von den einschlägigen Vorschriften vorgeschrieben sind;</p> <p>f. Fotodokumentation.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>4. Per gli interventi indicati all'articolo 4, comma 1, lettere n) fino a q) e s) fino ad x) del presente regolamento, nonché per quelli riportati alle lettere a) e c) del successivo comma 2, alla richiesta di autorizzazione deve essere allegata unitamente ai documenti indicati al comma 3 del presente articolo la relazione tecnica dettagliata di un esperto o dell'installatore con rappresentazione grafica dell'intervento progettato.</p> <p>5. Per gli interventi indicati all'articolo 4, comma 1, lettere j), k), l), m) ed r) del presente regolamento, nonché per quelli riportati alla lettera b) del successivo comma 2, alla richiesta di autorizzazione, unitamente ai documenti indicati al comma 3 del presente articolo, devono essere allegati il progetto e la relativa documentazione di progetto di un tecnico/progettista abilitato ed iscritto al relativo albo professionale.</p> | <p>4. Für die Eingriffe, die in den Buchstaben n) bis q) und s) bis x) des Artikels 4, Absatz 1 dieser Verordnung angeführt sind, sowie für jene, die in Buchstabe a) und c) des darauffolgenden Absatzes 2 genannt sind, sind dem Ansuchen um Ermächtigung neben den im Absatz 3 dieses Artikels angeführten Unterlagen auch ein detaillierter, technischer Bericht eines Fachmanns bzw. Installateurs mit grafischer Darstellung des geplanten Eingriffs beizulegen.</p> <p>5. Für die Eingriffe, die in den Buchstaben j), k), l), m) und r) des Artikels 4, Absatz 1 dieser Verordnung angeführt sind, sowie für jene, die im Buchstabe b) des darauffolgenden Absatzes 2 genannt sind, sind dem Ansuchen um Ermächtigung neben den im Absatz 3 dieses Artikels angeführten Unterlagen auch das Projekt und die Planunterlagen eines befugten Technikers/Projektanten beizulegen, der im jeweiligen Berufsverzeichnis eingetragen sein muss.</p> |
|---|--|

6. Ai sensi dell'articolo 2 del D.P.P. 06.11.1998, n. 33 e successive modifiche per gli interventi non sostanziali ivi previsti, unitamente alla richiesta di autorizzazione devono essere presentati i seguenti documenti:
- per gli interventi indicati alle lettere n) fino a q), s) fino ad x) i documenti richiamati al comma 4 del presente articolo;
 - per gli interventi indicati alle lettere j), k), l), m), r) e y) i documenti richiamati al comma 5 del presente articolo.
7. L'entrata in vigore di nuove prescrizioni urbanistiche non comporta la decadenza dell'autorizzazione in contrasto con le nuove previsioni, se i lavori sono iniziati.
8. Qualora durante l'esecuzione dei lavori si intenda realizzare opere non conformi all'autorizzazione rilasciata, è obbligatorio presentare all'ufficio tecnico la richiesta di variante all'autorizzazione secondo le modalità del presente articolo, sempre che sussistano i presupposti per l'autorizzazione.
9. All'atto dell'ultimazione dei lavori il committente o, ove presente, il progettista, il direttore dei lavori, il tecnico o l'installatore incaricato dal committente deve presentare una dichiarazione finale attestante l'esecuzione dei lavori secondo regola d'arte, la conformità dell'opera ai lavori autorizzati e l'avvenuto smaltimento dei rifiuti di costruzione e di demolizione secondo le modalità prescritte. Tale dichiarazione deve essere corredata dei documenti e delle certificazioni necessarie in relazione alla tipologia dei singoli interventi in funzione del rilascio dell'eventuale certificato di abitabilità-agibilità.
6. Gemäß Artikel 2 des D.L.H. vom 06.11.1998, Nr. 33, und nachfolgende Änderungen, sind für die dort genannten geringfügigen Eingriffe folgende Unterlagen zusammen mit dem Ansuchen um Ermächtigung vorzulegen:
- für die in den Buchstaben n) bis q), s) bis x) genannten Eingriffe, die in Absatz 4 dieses Artikels angeführten Unterlagen;
 - für die in den Buchstaben j), k), l), m), r) und y) genannten Eingriffe, die in Absatz 5 dieses Artikels angeführten Unterlagen.
7. Das Inkrafttreten neuer urbanistischer Vorschriften führt nicht den Verfall einer mit den neuen Vorschriften im Gegensatz stehenden Ermächtigung mit sich, wenn die Arbeiten begonnen worden sind.
8. Sollten während der Bauausführung Bauarbeiten in Abweichung von der erteilten Ermächtigung durchgeführt werden, müssen diese, sofern die Voraussetzungen für die Ermächtigung weiterhin gegeben sind, nach den Modalitäten dieses Artikels als Variante zur Ermächtigung im Bauamt eingereicht werden.
9. Bei Abschluss der Arbeiten muss der Bauherr oder, falls vorhanden, der vom Bauherr beauftragte Projektant, Bauleiter, Fachmann oder Installateur eine abschließende Erklärung einreichen, aus der hervorgeht, dass die Arbeiten fachgerecht ausgeführt worden sind, dass die ausgeführten Arbeiten den ermächtigten entsprechen und dass der angefallene Bauschutt vorschriftsmäßig entsorgt worden ist. Diese Erklärung muss mit allen Unterlagen versehen sein, die hinsichtlich der Art der einzelnen Eingriffe für die Ausstellung einer eventuellen Bewohnbarkeits- bzw. Benutzungsgenehmigung vorgesehen sind.

- | | |
|---|---|
| <p>10. In caso di esecuzione di opere in assenza o in difformità all'autorizzazione ovvero in difformità agli strumenti urbanistici approvati ed al regolamento edilizio vigente, si applicano le disposizioni previste del CAPO VIII della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche</p> | <p>10. Bei Ausführung von Arbeiten ohne Ermächtigung bzw. in Abweichung von derselben oder in Abweichung von den genehmigten Raumordnungsrichtlinien und der geltenden Gemeindebauordnung kommen die im Artikel 84/bis des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, zur Anwendung.</p> |
| <p>11. Si applicano alle autorizzazioni le disposizioni dell'art. 12 e successivi contenute nel capo secondo della parte prima del presente regolamento.</p> | <p>11. An die Ermächtigungen werden die Bestimmungen des Art. 12 und nachfolgende, die im zweiten Abschnitt des ersten Teiles der vorliegenden Bauordnung enthalten sind, angewandt.</p> |
| <p>12. Per quanto non contemplato esplicitamente dal presente articolo, ci si atterrà, in quanto applicabili, alle disposizioni previsti dal presente regolamento.</p> | <p>12. Für alles, was mit diesem Artikel nicht anderweitig geregelt ist, gelten, soweit anwendbar, die Bestimmungen dieser Gemeindebauordnung.</p> |

ART. 4/TER

ART. 5 Lavori non soggetti a concessione edilizia e ad autorizzazione

1. In tutte le zone non sono soggetti a concessione edilizia o ad autorizzazione ai sensi degli articoli precedenti gli interventi non essenziali, definiti dal regolamento di attuazione della legge forestale provinciale, nonché, in presenza dell'autorizzazione della sovrintendenza ai beni culturali, dei pareri, nulla osta od autorizzazioni delle altre autorità eventualmente prescritti, i lavori di seguito elencati:
 - a. riparazione di condutture di urbanizzazione;
 - b. rinnovamento del manto stradale, se viene mantenuta la stessa pavimentazione;
 - c. risanamento di fontane;

ART. 4/TER

ART. 5 Arbeiten, für die weder Baukonzession noch Ermächtigung erforderlich sind

1. Keiner Baukonzession und keiner Ermächtigung im Sinne der vorangehenden Artikel unterliegen in allen Zonen die von der Durchführungsverordnung zum Landesforstgesetz definierten geringfügigen Eingriffe, sowie bei Vorliegen der allenfalls vorgeschriebenen Ermächtigung des Denkmalamtes, der allenfalls vorgeschriebenen Gutachten, Unbedenklichkeitserklärungen und Ermächtigungen seitens anderer Behörden, die nachfolgend angeführten Arbeiten:
 - a. Reparatur von Infrastrukturleitungen;
 - b. Erneuerung von Straßenbelägen bei Beibehaltung desselben Bodenbelages;
 - c. Sanierung von Brunnen;

- | | |
|---|---|
| <p>d. costruzione di fabbricati adibiti a deposito attrezzi, che non superino le seguenti misure: 3,00 m² di superficie e 2,30 m di altezza;</p> | <p>d. Errichtung von Hütten zwecks Ablage von Werkzeug und Geräten, wenn folgende Maße nicht überschritten werden: 3,00 m² Fläche und 2,30 m Höhe;</p> |
| <p>e. installazione o modifica di croci sulle tombe e lapidi sepolcrali in cimiteri, di crocifissi in campagna, di croci sulle cime dei monti, pennoni e, con una superficie fino a 4 m², di appostamenti ed altane in legno, usati a fini di caccia;</p> | <p>e. Errichtung oder Änderung von Grabkreuzen und Grabsteinen auf Friedhöfen, von Feldkreuzen, von Gipfelkreuzen, Fahnenmasten und , mit einer maximalen Fläche von 4 m²; von Boden-, Hochständen und -sitzen aus Holz zur Ausübung der Jagd;</p> |
| <p>f. installazione o modifica di recinzioni tradizionali aperte, prive di basamento, comunque non superiori ad una altezza di 1,80m, se usate per l'area del cortile di un'azienda agricola, per la pastorizia, l'agricoltura, l'ortifloricoltura a scopo di guadagno o per la tutela di vivai forestali e di riserve di caccia;</p> | <p>f. Errichtung oder Änderung von offenen, sockellosen traditionellen Einfriedungen, welche eine Höhe von 1,80m nicht überschreiten, soweit sie der Hoffläche eines landwirtschaftlichen Betriebes, der Weidewirtschaft, für Zwecke der Landwirtschaft, dem Erwerbsgartenbau oder dem Schutz von Forstkulturen und Wildgehegen dienen;</p> |
| <p>g. installazione temporanea di stands di vendita e d'esposizione nei quartieri fieristici e negli spazi espositivi autorizzati;</p> | <p>g. Vorübergehende Errichtung von Verkaufs- und Ausstellungsständen auf genehmigten Messe- und Ausstellungsgeländen;</p> |
| <p>h. installazione di serre e simili con superficie fino a 10 m² complessivi ed un'altezza fino a 2,50 m per la copertura di fiori o di verdura;</p> | <p>h. Errichtung von Kleintreibhäusern und ähnlichem mit einer Fläche bis zu insgesamt 10 m² und einer Höhe bis zu 2,50 m für die Abdeckung von Blumen oder Gemüse;</p> |
| <p>i. installazione, modifica o sostituzione di antenne televisive sui tetti degli edifici con i relativi tralicci o pali di sostegno fino ad un'altezza massima di m 1,5;</p> | <p>i. Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Fernsehantennen mit den dazugehörigen Gittermasten oder Stützpfeilern bis zu einer max. Gesamthöhe von 1,5 m;</p> |
| <p>j. installazione, modifica o sostituzione di grondaie e canali di scarico pluviale;</p> | <p>j. Anbringung, Änderung oder Ersetzung von Dachtraufen und Regenrinnen;</p> |
| <p>k. installazione o modifica di apiari nomadi costituiti da più arnie sistemate su una piattaforma o su un rimorchio ammesso alla circolazione stradale con o senza protezione contro la pioggia.</p> | <p>k. Errichtung oder Änderung von Wanderbienenständen bestehend aus mehreren Bienenstöcken, die auf einer Plattform oder auf einem für den Straßenverkehr zugelassenen Anhänger mit oder ohne Regenschutzvorrichtung angeordnet sind.</p> |
| <p>2. Sono fatte salve le prescrizioni del codice civile.</p> | <p>2. Die Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches bleiben jedenfalls aufrecht.</p> |

ART. 6 Opere di demolizione e rimozione

1. Salvi i diritti dei terzi, in tutte le zone in presenza dell'autorizzazione della sovrintendenza ai beni culturali eventualmente prescritta, dei pareri, nulla osta o autorizzazioni delle altre autorità eventualmente prescritti, non sono soggetti a concessione edilizia o ad autorizzazione la demolizione e la rimozione di:
 - a. costruzioni con una cubatura massima di mc 50;
 - b. costruzioni agricole, forestali od orticole con una superficie massima di mq 50;
 - c. serre;
 - d. focolari;
 - e. contenitori fissi;
 - f. concimaie, silos, serbatoi per trucioli di legno ed impianti simili;
 - g. coperture gonfiabili;
 - h. muri, eccettuati muri a secco;
 - i. pali, sostegni ed antenne;
 - j. piscine;
 - k. costruzioni o parti di costruzioni elencati all'articolo 5 alle lettere da a) fino alla lettera j).
2. Il materiale deve essere smaltito secondo le modalità prescritte. Inoltre è obbligatorio ripristinare lo stato del territorio antecedente alla costruzione dell'oggetto demolito.

ART. 6 Abbrucharbeiten

1. Keiner Baukonzession und keiner Ermächtigung, vorbehaltlich der Rechte Dritter, bedürfen in allen Zonen bei Vorliegen der allenfalls vorgeschriebenen Ermächtigung des Denkmalamtes sowie der allenfalls vorgeschriebenen Gutachten, Unbedenklichkeitserklärungen und Ermächtigungen seitens anderer Behörden, der Abbruch und die Beseitigung von:
 - a. Gebäuden mit einem umbauten Raum bis zu 50 m³;
 - b. landwirtschaftlichen, forstwirtschaftlichen oder erwerbsgärtnerischen Betriebsgebäuden mit einer Grundfläche bis zu 50 m²;
 - c. Gewächshäusern;
 - d. Feuerstätten;
 - e. fixen Behältern;
 - f. Düngerstätten, Silos, Schnitzelgruben und ähnlichen Anlagen;
 - g. luftgetragenen Überdachungen;
 - h. Mauern, ausgenommen Trockenmauern;
 - i. Masten, Stützen und Antennen;
 - j. Schwimmbecken;
 - k. baulichen Anlagen oder Teilen von baulichen Anlagen, welche im vorangehenden Artikel unter den Buchstaben von a) bis j) angeführt sind.
2. Das anfallende Material muss vorschriftsmäßig entsorgt werden. Zudem muss jener Zustand hergestellt werden, welcher vor der Errichtung des abgebrochenen Objekts bestanden hat.

ART. 6/BIS Opere urgenti in caso di pericolo – Denuncia per ratifica

1. Possono eseguirsi senza preventiva concessione edilizia le opere richieste da urgenti ed improrogabili ragioni di sicurezza, limitatamente a quanto sia necessario per far cessare lo stato di pericolo. Di queste opere deve essere fatta immediata denuncia al Sindaco o all'Assessore delegato, inoltrando altresì nel tempo più breve, la documentazione dei lavori da eseguire o in corso di esecuzione, per la necessaria approvazione in via di ratifica.

CAPO SECONDO LA CONCESSIONE EDILIZIA

ART. 7 Soggetti aventi titolo ad ottenere la concessione edilizia e documenti attestanti il titolo

1. La domanda di concessione edilizia deve essere indirizzata al Sindaco o all'Assessore delegato. Essa deve contenere, oltre all'oggetto della domanda, le generalità ed il codice fiscale del richiedente e del progettista, il numero di iscrizione all'albo professionale al quale appartiene il progettista. La domanda deve essere sottoscritta dal richiedente.

ART. 6/BIS Dringende Arbeiten bei Gefahr – Meldung zwecks nachträglicher Genehmigung

1. Bei anstehender Gefahr können dringende und unaufschiebbare Arbeiten ohne vorherige Konzession durchgeführt werden, jedoch nur soweit es für die Abwendung der Gefahr erforderlich ist. Dem Bürgermeister oder dem beauftragten Gemeindeferenten ist sofort über die durchzuführenden oder in Durchführung begriffenen Arbeiten Meldung zu erstatten, und zwar unter Beibringung der entsprechenden Unterlagen; dies zwecks Erteilung der nachträglichen Genehmigung.

ZWEITER ABSCHNITT DIE BAUKONZESSION

ART. 7 Antragsberechtigte und Berechtigungsnachweise

1. Das Baugesuch ist an den Bürgermeister oder an den beauftragten Gemeindeferenten zu richten. Es muss neben dem Gegenstand des Ansuchens, die Angaben zur Person des Bauwerbers und des Projektanten, deren Steuernummern sowie die Nummer enthalten, unter der der Projektant im Berufsalbum eingetragen ist. Das Baugesuch ist vom Bauwerber zu unterzeichnen.

2. La domanda di concessione può essere presentata:

a. dal proprietario;

b. dal superficiario al di sopra del suolo ai sensi dell'art. 952 del Codice Civile;

c. dal superficiario al di sotto del suolo ai sensi dell'art. 955 del Codice Civile;

d. dall'enfiteuta (ai sensi degli artt. 959 e 960 del Codice Civile), il quale ha però diritto di richiedere la concessione ad edificare solo nell'ambito e nei limiti del contratto di enfiteusi, rimanendo al proprietario il diritto di richiedere la concessione per tutto ciò che rimane al di fuori del contratto di enfiteusi;

e. dall'usufruttuario e dai titolari di diritto d'uso e di abitazione, i quali però (ai sensi degli artt. 981, 986, 1004, 1005, 1006, 1025 e 1026 del Codice Civile) hanno il solo diritto di effettuare interventi di manutenzione ordinaria, straordinaria e di restauro;

f. i titolari di diritti reali di servitù prediali coattive o volontarie (elettrodotti, acquedotti, teleferiche, piste di sci, ecc.) i quali ai sensi dell'articolo 1063 del Codice Civile hanno il diritto solo di eseguire manutenzioni e trasformazioni inerenti al proprio titolo.

Tutti i soggetti di cui sopra, per attestare il proprio titolo, devono allegare alla domanda di concessione edilizia una dichiarazione riguardante la situazione tavolare.

2. Antragsberechtigt sind:

a. der Eigentümer;

b. der Inhaber des Oberbaurechtes gemäß Artikel 952 des Bürgerlichen Gesetzbuches;

c. der Inhaber des Unterflurbaurechtes gemäß Artikel 955 des Bürgerlichen Gesetzbuches;

d. der Erbpächter gemäß Artikel 959 und 960 des Bürgerlichen Gesetzbuches; der Erbpächter kann die Baukonzession nur für Bauwerke beantragen, die des Anwendungsbereiches des bezüglichen Vertrages liegen, während für die anderen Bauwerke nur der Eigentümer antragsberechtigt ist;

e. die Inhaber eines Fruchtgenussrechtes, des Gebrauchs- und des Wohnungsrechtes gemäß Artikel 981, 986, 1004, 1005, 1006, 1025 und 1026 des Bürgerlichen Gesetzbuches haben nur das Recht, Eingriffe für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung und für die Restaurierung der Gebäude vorzunehmen;

f. die Inhaber von Zwangs- oder vertraglich begründeten Grunddienstbarkeiten (Elektroleitungen, Wasserleitungen, Seilbahnen, Skipisten, usw.) gemäß Artikel 1063 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches haben das Recht, lediglich Instandhaltungs- und Umbauarbeiten im Rahmen ihres jeweiligen Rechtstitels vorzunehmen.

Die obgenannten Antragsberechtigten müssen zum Nachweis ihres Rechtstitels dem Baugesuch eine Erklärung betreffend die Grundbuchlage beifügen.

3. Possono inoltre presentare domanda di concessione:
- a. il locatario, solo però per la manutenzione straordinaria urgente ai sensi dell'art. 1577 del Codice Civile;
 - b. l'affittuario agrario (legge 11.02.1971, n. 11 e successive modifiche) ed il concessionario di terre incolte (legge 4.8.1978, n. 440 e successive modifiche), i quali hanno però il solo diritto di effettuare miglioramenti ai fabbricati rurali ed alla casa di abitazione;
 - c. chi è stato autorizzato dal proprietario mediante contratto, all'esecuzione dei lavori richiesti.
3. Außerdem sind antragsberechtigt:
- a. Der Mieter für außerordentliche und dringende Instandsetzungsarbeiten gemäß Artikel 1577 des Bürgerlichen Gesetzbuches;
 - b. der landwirtschaftliche Pächter (Gesetz vom 11.2.1971, Nr. 11 und nachfolgende Änderungen) und der Inhaber von Brachland (Gesetz vom 4.8.1978, Nr. 440 und nachfolgende Änderungen) für Meliorierungsarbeiten an den landwirtschaftlichen Gebäuden und am landwirtschaftlichen Wohnhaus;
 - c. der vom Eigentümer mit Vertrag zur Durchführung der beantragten Arbeiten Ermächtigte.

I soggetti descritti, per ottenere la concessione, devono presentare unitamente alla domanda il contratto.

Die genannten Antragsberechtigten müssen ihren Rechtstitel durch Vorlage des Vertrages belegen.

4. La concessione edilizia può essere richiesta anche per procura o mandato rilasciato dal proprietario. In tal caso alla domanda dovrà essere allegata copia del relativo atto.
4. Die Baukonzession kann außerdem auf Grund einer Vollmacht oder eines Auftrags seitens des Eigentümers beantragt werden. In diesem Fall muss dem Baugesuch eine Abschrift des diesbezüglichen Akts beigelegt werden.

- | | |
|---|---|
| <p>5. Sono infine abilitati a richiedere la concessione edilizia i titolari di diritti derivanti da provvedimenti autoritativi, quali:</p> <p>a. il beneficiario dell'occupazione d'urgenza e l'avente causa di tale beneficiario;</p> <p>b. il titolare di servitù coattiva costituita per provvedimento amministrativo o per sentenza;</p> <p>c. il concessionario di miniere e di beni demaniali;</p> <p>d. colui che è stato autorizzato per ordine del Giudice ad eseguire i lavori richiesti.</p> | <p>5. Antragsberechtigt sind schließlich die Inhaber von Rechten aus behördlichen Maßnahmen, wie z.B.:</p> <p>a. der Begünstigte einer Dringlichkeitsbesetzung und dessen Rechtsnachfolger;</p> <p>b. der Inhaber einer durch Verwaltungsmaßnahme oder durch Urteil begründeten Zwangsdienstbarkeit;</p> <p>c. der Konzessionsinhaber von Bergwerken und von Domänengütern;</p> <p>d. wer durch eine gerichtliche Maßnahme zur Durchführung der beantragten Arbeiten ermächtigt worden ist.</p> |
|---|---|

I soggetti menzionati devono allegare alla domanda di concessione edilizia quale documento attestante il titolo, la copia autenticata del provvedimento amministrativo o giudiziale oppure individuare il provvedimento in apposita dichiarazione sostitutiva.

Die genannten Antragsberechtigten müssen dem Baugesuch als Nachweis für ihren Rechtstitel eine beglaubigte Abschrift der diesbezüglichen Verwaltungsmaßnahme oder gerichtlichen Verfügung beischließen oder mit einer Ersatzerklärung auf die Maßnahme hinweisen.

- | | |
|---|---|
| <p>6. Per gli immobili di proprietà dello Stato, della Regione, della Provincia e del Comune, la concessione può essere rilasciata anche a coloro che siano muniti di titolo, rilasciato dai competenti organi della amministrazione, al godimento del bene. (Vedasi art. 70, comma 2 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modificazioni).</p> | <p>6. Für Liegenschaften, die Eigentum des Staates, der Region, des Landes oder der Gemeinde sind, kann die Baukonzession auch an jene erteilt werden, die einen von den zuständigen Verwaltungen ausgestellten Rechtstitel zur Nutzung des Gutes besitzen (siehe Artikel 70, Absatz 2 des L.G. 11.8.1997 Nr. 13 und nachfolgende Änderungen).</p> |
| <p>7. Le aziende erogatrici di pubblici servizi (ENEL, TELECOM, ecc.) qualora non siano proprietarie delle aree sulle quali chiedono di intervenire, debbono produrre l'accordo preliminare tra il proprietario del suolo e l'azienda stessa, oppure un impegno del proprietario del suolo a vendere o ad assoggettarsi alla servitù.</p> | <p>7. Falls die öffentlichen Dienstleistungsbetriebe (ENEL, TELECOM, usw.) nicht Eigentümer der von den Arbeiten betroffenen Grundstücke sind, müssen sie die einschlägige Vereinbarung mit dem Eigentümer der betroffenen Grundstücke vorlegen oder eine Verpflichtung des Eigentümers über den Verkauf des Grundes an die Körperschaft oder über die Begründung der jeweiligen Dienstbarkeit.</p> |

ART. 7/BIS Richiesta di concessione edilizia

1. Alla domanda di concessione edilizia devono essere allegati il progetto nonché la documentazione di cui al seguente art. 8. I tipi che lo costituiscono devono risultare firmati sin dal momento della presentazione come segue:
 - a. dal richiedente;
 - b. da un tecnico abilitato ed iscritto al rispettivo albo professionale.
2. Nella domanda o successivamente, il richiedente dovrà designare l'impresa di costruzione. Per l'esecuzione dei lavori il committente dovrà designare il direttore dei lavori scegliendolo fra gli iscritti all'albo professionale menzionato alla lettera b) del comma precedente. Il committente, il titolare dell'impresa che assume i lavori ed il direttore dei lavori, sono responsabili in solido, secondo le rispettive competenze, di ogni inosservanza alle norme di legge e di regolamento ed alle modalità fissate nella concessione.
3. Finché manchi la designazione dell'impresa di costruzione e del direttore dei lavori, incombe al richiedente l'intera responsabilità circa l'esecuzione.
4. Il richiedente ai fini delle notificazioni deve eleggere il domicilio indicandolo nella domanda di concessione.
5. Le eventuali sostituzioni del progettista, dell'impresa di costruzione e del direttore dei lavori dovranno essere immediatamente comunicate per iscritto al Comune da parte del richiedente.

ART. 7/BIS Das Baugesuch

1. Dem Baugesuch müssen das Projekt und die im nachfolgenden Art. 8 angegebenen Unterlagen beigelegt werden. Die dazugehörigen Planunterlagen müssen bei Abgabe des Baugesuches wie folgt unterzeichnet sein:
 - a. vom Antragsteller;
 - b. von einem befugten Techniker, der im jeweiligen Berufsverzeichnis eingetragen sein muss.
2. Im Baugesuch oder mit einer nachträglichen Erklärung muss der Antragsteller das bauausführende Unternehmen benennen. Für die Bauführung muss der Bauherr einen im Berufsverzeichnis laut Buchstaben b) des vorstehenden Absatzes eingetragenen Techniker als Bauleiter ernennen. Der Bauherr, der Inhaber des bauausführenden Unternehmens und der Bauleiter haften solidarisch, jeder für seinen eigenen Zuständigkeitsbereich, für jede Nichtbeachtung von Gesetzes- oder Ordnungsbestimmungen sowie der in der Baukonzession enthaltenen Vorschriften.
3. Bis zur Benennung des bauausführenden Unternehmens und der Ernennung des Bauleiters haftet der Antragsteller allein für die Ausführung der Arbeiten.
4. Für die Zustellungen muss der Bauwerber im Baugesuch das Zustellungsdomizil benennen.
5. Allfällige Ersetzungen des Projektanten, des bauausführenden Unternehmens und des Bauleiters sind vom Bauwerber der Gemeinde unverzüglich schriftlich mitzuteilen.

6. Se la domanda di concessione edilizia è stata presentata e sottoscritta da almeno due richiedenti, questi dovranno procedere di comune accordo alle dichiarazioni, indicazioni, designazioni e sostituzioni di cui ai commi precedenti.
6. Ist das Baugesuch von mindestens zwei Bauwerbern eingereicht und unterzeichnet worden, müssen die Bauwerber die in den vorangehenden Absätzen genannten Erklärungen, Benennungen, Ernennungen und Ersetzungen einvernehmlich vornehmen.

ART. 8 Documentazione necessaria da allegare alla domanda

1. La domanda deve contenere sottoindicati disegni o documenti:
- a. relazione tecnica, contenente, in particolare, la disposizione di legge a fondamento dell'intervento edilizio progettato, la quantità ed il tipo dei rifiuti edili (rifiuti di demolizione, rifiuti di cantiere, materiale bituminoso, materiale contenente amianto e simili), i materiali da costruzione impiegati ed il luogo ove sarà depositato il materiale di scavo;
- b. estratto del piano urbanistico comunale, del piano di attuazione, del piano di recupero e del piano paesaggistico comunale vigenti, nonché estratto catastale: i documenti devono essere riportati in scala uguale all'originale e sugli stessi devono essere evidenziati l'immobile o le superfici interessate dall'intervento edilizio.
- c. dati urbanistici: vanno verificati, in modo analitico e in forma grafica tutti i parametri urbanistici previsti dal piano urbanistico, dal piano paesaggistico e dal presente regolamento o comunque ritenuti necessari dall'amministrazione, come il calcolo della cubatura, della superficie coperta e dell'altezza per lo stato di fatto e la costruzione progettata, il calcolo della superficie sigillata, la dimostrazione della disponibilità dei parcheggi necessari e simili. Dovranno essere presentati in forma verificabile dall'ufficio;

ART. 8 Notwendige Unterlagen zum Baugesuch

1. Dem Baugesuch müssen folgende Unterlagen beigegeben werden:
- a. Technischer Bericht insbesondere mit Angabe der Gesetzesgrundlage, welche der geplanten Baumaßnahme zu Grunde liegt, der Menge und Art des anfallenden Bauschutts (Bauchschutt, Baustellenabfälle, bituminöses Material, asbesthaltiges Material und ähnliches), der verwendeten Baustoffe und des Ortes, an welchem das Aushubmaterial gelagert wird;
- b. Auszug aus dem geltenden Gemeindebauleit-, Durchführungs-, Wiedergewinnungs- und Landschaftsplan sowie Katasterauszug: die Unterlagen müssen in originalgetreuem Maßstab mit Kennzeichnung der von der Baumaßnahme betroffenen Gebäude oder Flächen ausgeführt sein;
- c. Urbanistische Angaben: es sind zeichnerisch und analytisch alle vom Bauleitplan, Landschaftsplan und dieser Bauordnung sowie von der Verwaltung als notwendig erachteten vorgegebenen urbanistischen Eckwerte nachvollziehbar nachzuweisen, wie die Berechnung der Kubatur, der überbauten Fläche und der Höhe, für den Bestand und für das geplante Bauwerk, die Berechnung der versiegelten Fläche, der Nachweis für die erforderlichen Parkplätze und dergleichen. Sie müssen in nachweislicher Form für das Amt vorgelegt werden;

d. planimetria generale alti-planimetrica: deve essere in scala non inferiore ad 1:200, conforme a rilievo effettuato sul posto; deve comprendere l'opera da realizzare anche nelle sue parti aggettanti, la superficie interessata nonché le strade e i terreni confinanti ad una distanza adeguata. In questa planimetria devono inoltre essere indicate la sistemazione delle aree non edificate, le distanze dai terreni ed edifici confinanti, i posti macchina, gli ingressi, la posizione ed il tipo del sistema di smaltimento delle acque bianche e nere, le quote fisse di riferimento (capiisaldi stradali oppure altri punti stabili ed evidenti); in presenza di un piano di attuazione devono essere riportati i confini di zona e tutte le informazioni contenute nel piano normativo;

e. rilievo dello stato di fatto: è da eseguire in scala non inferiore ad 1:100 indicando gli elementi di cui alle successive lettere h), i) e j) e dovrà essere asseverato dal tecnico che ha eseguito il rilevamento; inoltre deve essere prodotto la documentazione fotografica relativa ai prospetti esistenti;

f. documentazione fotografica, anche in forma digitale, dello stato di fatto, degli immobili e degli edifici circostanti, anche in caso di progetto di variante;

g. pianta in scala 1:100 di tutti i piani (compreso il tetto e la vista sul tetto) con l'indicazione della destinazione d'uso e della superficie utile dei singoli locali nonché della superficie delle finestre e dei prescritti impianti nei servizi sanitari;

d. Allgemeiner kotierter Lageplan: Maßstab nicht kleiner als 1:200; er muss aufgrund von Erhebungen vor Ort erstellt werden und muss das zu errichtende Bauwerk, einschließlich seiner auskragenden Teile, das betroffene Grundstück sowie die anliegenden Straßen und Grundstücke in einer angemessenen Entfernung umfassen. Im Lageplan müssen die Gestaltung der nicht bebauten Flächen, die Abstände von den angrenzenden Grundstücken und Gebäuden, die Autoabstellplätze, die Ein- und Zugänge, die Lage und die Art der Anlagen für die Entsorgung der Weiß- und Schmutzwasser sowie die fixen Bezugskoten (Straßenfixpunkte oder andere feste, eindeutige Bezugspunkte) und Baugrenzen laut Durchführungsplan ersichtlich gemacht werden; falls ein Rechtsplan besteht, sind die vom selben vorgesehenen Angaben ersichtlich zu machen;

e. Erhebung des Ist-Zustandes: diese ist im Maßstab 1:100 und mit den Angaben wie unter den nachfolgenden Buchstaben h), i) und j) auszufertigen. Diese muss vom Techniker, der die Erhebung vorgenommen hat, bestätigt werden; weiters ist eine Fotodokumentation über die bestehenden Fassaden erforderlich;

f. Fotodokumentation, auch in digitaler Form, des Bestandes und der umliegenden Liegenschaften und Gebäude, auch im Falle von Varianteprojekten;

g. Grundriss aller Stockwerke im Maßstab 1:100 (auch des Dachgeschosses und der Dachdraufsicht) mit Angabe der Zweckbestimmung und der Nettoflächen der einzelnen Räumlichkeiten, sowie der Flächen der Fenster und der vorgeschriebenen hygienischen Anlagen in Nasszellen;

- h. sezioni in scala 1:100 (sezioni longitudinali e trasversali) con determinazione della quota di riferimento (riferita al terreno naturale circostante) ed indicazione delle altezze libere dei singoli piani, dello spessore del solaio, dell'altezza complessiva della costruzione; una sezione deve riguardare il vano scala;
- i. prospetti in scala 1:100 indicanti l'andamento del terreno esistente e progettato lungo i muri di recinzione e le quote del terreno. Nel caso di costruzione in aderenza é da raffigurarsi anche l'edificio confinante. Nel disegno sono da rappresentarsi tutti gli elementi essenziali quali tetto, costruzioni sul tetto, finestre, aperture di porte, tapparelle, bow windows e balconi;
- j. il parere igienico sanitario, se necessario;
- k. dichiarazione sostitutiva riguardante la situazione catastale e tavolare dell'immobile;
- l. documenti relativi agli impianti di riscaldamento ai sensi della legge provinciale 16.6.1992. n. 18 e del D.P.P. 23.6.1993, n. 20 e successive modifiche: dichiarazione sostitutiva attestante che la potenza prevista è inferiore a 35 kW ovvero, se superiore a 35 kW, lo studio di fattibilità relativo all'impianto termico che deve comprendere l'ubicazione del locale della centrale termica e dell'eventuale serbatoio per il combustibile;
- m. documenti prescritti ai sensi del D.P.P. 19.05.2009 n. 27 e del Decreto Ministeriale 22.1.2008, n. 37 e successive modifiche per l'installazione di impianti all'interno degli edifici; (impianto elettrico, impianto per la protezione contro le scariche atmosferiche, impianto di protezione antincendio, etc.);
- h. Schnitte im Maßstab 1:100 (Längs- und Querschnitte), mit Festlegung der Bezugskote (bezogen auf das umliegende natürliche Gelände) und Angabe der lichten Höhe der einzelnen Stockwerke, der Deckenstärke sowie der Gesamthöhe des Bauwerkes; ein Schnitt muss das Stiegenhaus betreffen;
- i. Ansichten im Maßstab 1:100, mit Angabe des bestehenden und des geplanten Geländeverlaufs längs der Umfassungsmauern und der Höhenkoten des Geländes. Im Fall, dass angebaut wird, ist auch das Nachbargebäude darzustellen. In den Zeichnungen sind alle wichtigen Elemente wie Dach und Dachaufbauten, Fenster und Türöffnungen, Jalousien, Erker und Balkone darzustellen;
- j. das hygienische sanitäre Gutachten, wenn nötig;
- k. Eigenerklärung betreffend die Grundbuchs- und Katasterlage der Liegenschaft;
- l. Unterlagen über die Heizungsanlage, laut Landesgesetz vom 16.6.1992, Nr. 18 sowie D.L.H. vom 23.6.1993, Nr. 20 und den jeweils nachfolgende Änderungen: Eigenerklärung, dass die vorgesehene Leistung weniger als 35 kW beträgt oder, bei mehr als 35 kW, Machbarkeitsstudie über die Heizanlage, aus der die Lage des Heizraumes und des eventuellen Brennstofftanks ersichtlich sind;
- m. Unterlagen, welche gemäß D.L.H. Nr. 27 vom 19.05.2009 und Ministerialdekret vom 22.1.2008 Nr. 37 und nachfolgende Änderungen für den Einbau von Anlagen im Inneren von Gebäuden vorgeschrieben sind; (Elektroanlage, Blitzschutzanlage, Brandschutzanlagen, usw.);

- | | |
|--|--|
| <p>n. prevenzione incendi: dichiarazione sostitutiva attestante l'assenza di attività soggette a controllo di prevenzione incendi di cui al D.P.R. n. 151 del 01.08.2011 ovvero, in caso contrario, lo studio di fattibilità che deve comprendere il tipo delle attività soggette a controllo di prevenzione incendi, la pianta dell'edificio, le distanze di sicurezza esterne e l'infrastruttura stradale;</p> | <p>n. Brandschutz: Eigenerklärung, dass keine kontrollpflichtige Tätigkeit der Brandverhütung laut D.P.R. Nr. 151 vom 01.08.2011 vorgesehen ist oder, gegenteiligenfalls, Machbarkeitsstudie aus der die Art der kontrollpflichtigen Tätigkeiten, der Grundriss des Gebäudes, die externen Sicherheitsabstände und die Erschließungsstraße ersichtlich sind;</p> |
| <p>o. dichiarazione del progettista attestante la conformità degli elaborati alle disposizioni del D.P.P. n. 54 del 09.11.2009 in materia di barriere architettoniche (articolo 7, comma 5) – ALLEGATO A;</p> | <p>o. Erklärung des Planers über die Übereinstimmung der technischen Unterlagen mit den Vorschriften des D.L.H. Nr. 54 vom 09.11.2009 (Artikel 7, Absatz 5) – ANLAGE A;</p> |
| <p>p. autodichiarazione nel rispetto dell'efficienza complessiva dell'edificio secondo articolo 5.4. della DGP n.362 del 04.03.2013 incl. modifiche DGP n.2012 del 27.12.2013;</p> | <p>p. Eigenerklärung zur Gesamtenergieeffizienz des Gebäudes gemäß Artikel 5.4 des BLR Nr. 362 vom 04.03.2013 inklusive Änderung BLR n. 2012 vom 27.12.2013;</p> |
| <p>q. autorizzazione ovvero parere della sovrintendenza ai beni culturali, se prescritto;</p> | <p>q. Ermächtigung bzw. Gutachten des Denkmalamtes, sofern vorgeschrieben;</p> |
| <p>2. L'ufficio competente determina il tipo di supporto su cui dovrà essere prodotta la documentazione.</p> | <p>2. Das zuständige Amt legt die Art der technischen Hilfsmittel fest, anhand derer die Unterlagen eingereicht werden müssen.</p> |

ART. 9 Documentazione aggiuntiva

1. Qualora l'opera rivesta particolare importanza o in casi particolari la Commissione edilizia potrà richiedere, in aggiunta ai documenti elencati all'articolo precedente, disegni di dettagli in scala maggiore ed un modello dell'edificio costruendo e tutti quei dati che ritenesse opportuni per un adeguato giudizio sull'opera.

ART. 9 Zusätzliche Unterlagen

1. Bei besonders wichtigen Bauvorhaben oder in besonderen Fällen kann die Baukommission, zusätzlich zu den im vorhergehenden Artikel genannten Unterlagen, Detailzeichnungen in größerem Maßstab und ein Modell des zu errichtenden Bauwerkes verlangen sowie weitere Angaben, die sie für eine angemessene Beurteilung des Bauwerkes als erforderlich erachtet.

- | | |
|--|---|
| <p>2. Per edifici, soggetti a pareri obbligatori, in particolare per teatri, cinema, luoghi di pubblico ritrovo, stabilimenti industriali e simili, al Comune dovrà altresì essere comunicato l'avvenuto adempimento degli obblighi stabiliti da leggi, regolamenti e prescrizioni di altre Autorità ed il rilascio delle eventuali relative autorizzazioni.</p> | <p>2. Bei Bauwerken, für welche Gutachten vorgeschrieben sind, wie im besonderen für Theater, Kinos, Bauten für öffentliche Veranstaltungen, für Industrieanlagen und ähnliche, muss der Gemeinde überdies die erfolgte Erfüllung der mit Gesetzen, Verordnungen und Vorschriften seitens anderer Behörden auferlegten Verpflichtungen sowie der Erlass der allfälligen Ermächtigungen mitgeteilt werden.</p> |
| <p>3. I documenti previsti dal presente articolo sono richiesti dal Sindaco o dall'Assessore delegato secondo le disposizioni dell'articolo 16 del presente regolamento.</p> | <p>3. Die von diesem Artikel vorgesehenen Unterlagen werden vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindereferenten nach den Bestimmungen des Artikels 16 dieser Verordnung angefordert.</p> |

ART. 10 Requisiti dei disegni

ART. 10 Vorschriften für die Planzeichnungen

- | | |
|---|--|
| <p>1. I disegni devono essere presentati in numero minimo di due copie, di cui una sarà poi allegata quale parte integrante alla concessione edilizia.</p> | <p>1. Die Planzeichnungen sind mindestens in zweifacher Ausfertigung vorzulegen, wovon eine der Baukonzession als wesentlicher Bestandteil beigelegt wird.</p> |
| <p>2. I disegni devono essere presentati su carta chiara, uniformemente piegati, nel formato DIN A4. Ogni pianta deve essere firmata dal richiedente e dal progettista.
I timbri e le firme vanno apposti ben in vista sul foglio di testata.</p> | <p>2. Die Zeichnungen sind auf hellem Papier zu erstellen, sie müssen gleichmäßig im DIN A 4 Format gefaltet werden. Jeder Plan muss vom Antragsteller und vom Projektanten unterzeichnet sein. Die Stempel und die Unterschriften müssen am Kopfblatt gut sichtbar angebracht werden.</p> |
| <p>3. I disegni devono essere a semplici linee. Per i prospetti è consentita una lieve ombreggiatura per evidenziare lo sfalsamento dei vari piani.</p> | <p>3. Die Planzeichnungen sind in einfachen Linien auszuführen. Um in den Planzeichnungen die Vor- oder Rücksetzung der einzelnen Stockwerke zu veranschaulichen, sind leichte Schattierungen erlaubt.</p> |
| <p>4. Le tavole progettuali allegate alla domanda di concessione devono essere elaborate seguendo le norme per il disegno tecnico.</p> | <p>4. Die dem Konzessionsansuchen beigelegten Planzeichnungen sind nach den Regeln des technischen Zeichnens auszuarbeiten.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>5. Nei progetti di ristrutturazione, di ampliamento o di demolizione si indicano in nero le parti esistenti o da conservare, in giallo le parti da demolire ed in rosso le parti nuove da costruire. Gli stessi colori devono essere utilizzati per la presentazione di varianti, ed in tal caso le parti della costruzione già approvate e che non subiscono modifiche devono essere contrassegnate in colore nero. La concessione interessa le parti contrassegnate in colore giallo e rosso.</p> | <p>5. Bei Projekten für Umbauten, Erweiterungen oder Abbruch sind die bestehenden oder zu erhaltenden Bauteile in schwarz, die abzubrechenden Teil in gelb und die neu zu errichtenden Bauteile in rot zu kennzeichnen. Dieselbe Farbgebung ist bei der Vorlage von Varianten zu verwenden, wobei die bereits genehmigten Bauteile, die keine Veränderung erfahren sollen, in schwarz zu kennzeichnen sind. Die Genehmigung betrifft die gelb und rot gekennzeichneten Bauteile.</p> |
| <p>6. L'orientamento geografico deve essere uniforme per tutti gli elaborati progettuali e rispettare le convenzioni del disegno tecnico.</p> | <p>6. Die geografischen Orientierungsangaben müssen bei allen Planunterlagen gleichförmig sein.</p> |

ART. 11 Progetti preliminari

1. Per opere di particolare importanza è consentito presentare progetti di massima ovvero richiedere il rilascio di un parere di massima, allo scopo di ottenere dalla commissione edilizia comunale un parere preliminare contenente indicazioni e suggerimenti per la stesura del progetto definitivo. Del parere espresso dalla commissione edilizia sarà data comunicazione scritta al richiedente entro 60 giorni.

ART. 11 Vorprojekte

1. Für Bauwerke von besonderer Wichtigkeit können Vorprojekte eingereicht oder die Abgabe von Grundsatzgutachten beantragt werden, um seitens der Gemeindebaukommission ein Vorgutachten mit Hinweisen und Anregungen für die Ausarbeitung des Einreichprojektes zu erhalten. Das besagte Vorgutachten wird dem Antragsteller binnen 60 Tagen schriftlich mitgeteilt.

ART. 11/BIS Documenti per il rilascio della concessione edilizia

1. Prima del rilascio della concessione devono essere depositati all'ufficio tecnico i seguenti documenti:
- a. elaborati progettuali relativi all'impianto elettrico;
 - b. i questionari statistici prescritti dall'ISTAT previsti dall'ultimo comma dell'art. 66 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche;

ART. 11/BIS Unterlagen für den Erlass der Baukonzession

1. Folgende Unterlagen sind vor Erteilung der Baukonzession im Bauamt zu hinterlegen:
- a. Planunterlagen über die Elektroanlage;
 - b. ISTAT-Fragebogen nach Art. 66, letzter Absatz des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen;

- | | |
|---|--|
| <p>c. atti unilaterali d'obbligo nei casi previsti da norme specifiche;</p> <p>d. relazione geologica nei casi previsti;</p> <p>e. in presenza del piano delle zone di pericolo, ai sensi del D.P.P. 5.8.2008, n. 42, dichiarazione attestante il rispetto delle prescrizioni di tale piano, ovvero in caso contrario, parere riguardante la compatibilità idrogeologica o idraulica;</p> <p>f. documenti ulteriori prescritti da norme specifiche.</p> | <p>c. einseitige Verpflichtungserklärungen in den von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Fällen;</p> <p>d. geologischer Bericht in den vorgesehenen Fällen;</p> <p>e. bei Bestehen des Gefahrenzonenplans gemäß D.L.H. vom 5.8.2008, Nr. 42, Erklärung über die Einhaltung der Vorschriften des Gefahrenzonenplans oder, gegenteiligenfalls, das Gutachten betreffend die hydrogeologische oder hydraulische Kompatibilität;</p> <p>f. sonstige Unterlagen, die von den einschlägigen Vorschriften vorgeschrieben sind.</p> |
|---|--|

ART. 12 Effetti della concessione edilizia

ART.12 Rechtsfolgen der Baukonzession

- | | |
|--|--|
| <p>1. La concessione edilizia autorizza l'esecuzione dell'opera.</p> <p>2. La concessione edilizia non esonera le parti (committente, direzione dei lavori ed imprese esecutrici) dall'obbligo di osservare, sotto la propria personale responsabilità, le leggi ed i regolamenti nonché i diritti di terzi.</p> | <p>1. Die Baukonzession ermächtigt das Bauvorhaben.</p> <p>2. Die Baukonzession entbindet nicht die verantwortlichen Parteien (Bauherr, Bauleitung und ausführende Firmen) von der Pflicht, in Eigenverantwortlichkeit die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen sowie die Rechte Dritter zu beachten.</p> |
|--|--|

ART. 13 Notifica della decisione sulle domande di concessione edilizia

ART. 13 Zustellung der Entscheidung über den Antrag um Baukonzession

- | | |
|--|---|
| <p>1. Le decisioni del Sindaco o dell'Assessore delegato sulle domande di concessione nonché tutti gli altri provvedimenti adottati durante l'esecuzione dei lavori, qualora non siano stati consegnati al richiedente personalmente, sono notificati dal messo comunale o comunicati al richiedente a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno presso l'indirizzo indicato nella domanda di concessione edilizia.</p> | <p>1. Die Entscheidungen des Bürgermeisters oder des beauftragten Gemeindereferenten über die Baugesuche sowie sämtliche sonstige Maßnahmen, die im Zuge der Ausführung der Arbeiten erlassen werden sollten, sind dem Gesuchsteller, sofern sie ihm nicht persönlich ausgehändigt werden, mittels Gemeindeboten oder Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung an der im Baugesuch angegebenen Anschrift zuzustellen.</p> |
|--|---|

2. Al presentatore della domanda di concessione deve essere consegnata una copia della concessione edilizia nonché dei disegni del progetto con il relativo visto di approvazione per autenticare che i suddetti disegni corrispondono alla concessione edilizia in questione.
2. Dem Einbringer des Baugesuches wird ein Exemplar der Baukonzession ausgehändigt sowie eine Ausfertigung der Planzeichnungen, versehen mit dem Genehmigungssichtvermerk als Bestätigung, dass dieselben mit der Baukonzession übereinstimmen.

ART. 14 Pubblicità delle concessioni edilizie e dei progetti edilizi

1. La pubblicità delle concessioni e dei progetti edilizi è disciplinata dalle disposizioni di legge e dalle norme del regolamento sul procedimento amministrativo e sull'accesso ai documenti amministrativi approvato con delibera consiliare del 12.02.1996 n. 13 e successive modifiche.
2. Dell'avvenuto rilascio della concessione viene data notizia al pubblico mediante affissione all'albo pretorio nei modi previsti dalla legge urbanistica provinciale.

ART. 15 Sospensione ed annullamento della concessione

1. Ferme restando le disposizioni di legge, la concessione per l'esecuzione di opere edilizie può essere sospesa qualora risulti che i lavori non vengono eseguiti dalle imprese comunicate al Comune o che il tecnico responsabile, comunicato al Comune, non abbia assunto l'effettiva direzione dei lavori o l'abbia abbandonata. La concessione rimane sospesa fin quando non siano stati designati la nuova impresa esecutrice o il nuovo tecnico responsabile.

ART. 14 Offenkundigkeit der Baukonzessionen und der Projekte

1. Die Offenkundigkeit der Baukonzessionen und der Projekte ist den Gesetzesbestimmungen und den Vorschriften der mit Ratsbeschluss vom 12.02.1996 Nr. 13 genehmigten Verordnung zum Verwaltungsverfahren und Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und nachfolgende Änderungen unterworfen.
2. Eine Abschrift der Baukonzession wird gemäß den vom Landesraumordnungsgesetz vorgesehenen Modalitäten an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.

ART. 15 Aussetzung und Aufhebung der Baukonzession

1. Unbeschadet der gesetzlichen Bestimmungen kann die Baukonzession ausgesetzt werden, wenn festgestellt wird, dass die Arbeiten nicht von dem der Gemeinde mitgeteilten Unternehmen ausgeführt werden oder der der Verwaltung mitgeteilte Techniker die effektive Bauleitung nicht übernommen oder dieselbe zurückgelegt hat. Sie bleibt solange ausgesetzt, bis das neue bauausführende Unternehmen bzw. der neue verantwortliche Techniker benannt sind.

- | | |
|--|---|
| <p>2. La concessione edilizia verrà annullata:</p> <p>a. quando risultino non rispondenti al vero dati rilevanti della domanda, della documentazione o del progetto;</p> <p>b. quando il progetto approvato risulti non conforme a norme di legge o di regolamento od a prescrizioni del piano urbanistico ovvero del piano paesaggistico comunale, entrate in vigore successivamente al rilascio della concessione edilizia, sempre che la costruzione non sia stata ancora iniziata.</p> | <p>2. Die Baukonzession wird aufgehoben:</p> <p>a. wenn festgestellt wird, dass relevante Angaben im Baugesuch, in den Unterlagen oder im Projekt nicht der Wahrheit entsprechen;</p> <p>b. wenn das genehmigte Projekt in Widerspruch steht zu Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen oder zu Vorschriften des Bauleitplanes oder des Landschaftsplanes, welche nach Erlass der Baukonzession in Kraft getreten sind, vorausgesetzt die Bauarbeiten sind noch nicht begonnen worden.</p> |
|--|---|

ART. 16 Provvedimenti interlocutori

1. Qualora per la domanda di rilascio della concessione edilizia i documenti prescritti risultino incompleti ovvero manchino documenti prescritti, il Sindaco o l'Assessore delegato invita il richiedente mediante provvedimento interlocutorio a rimuovere le predette insufficienze entro il termine di 60 giorni.
2. Qualora il Sindaco o l'Assessore delegato mediante provvedimento interlocutorio richieda la presentazione della documentazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 8 del presente regolamento, questa deve essere presentata dal richiedente entro il termine di cui al comma precedente.
3. Decorso inutilmente il termine indicato nel provvedimento, la domanda è archiviata. Il provvedimento interlocutorio deve contenere apposito avviso.
4. Dalla rimozione delle insufficienze inizia nuovamente a decorrere il termine dei 60 giorni previsto dall'articolo 69 della legge provinciale 11.8. 1997, n. 13 e successive modifiche ovvero il termine indicato all'articolo 4/bis, comma 1 del presente regolamento.

ART. 16 Zwischenbescheide

1. Sind die Gesuche um Erteilung der Baukonzession oder die jeweils vorgeschriebenen Unterlagen unvollständig oder fehlen vorgeschriebene Unterlagen, fordert der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindereferent den Antragssteller mittels Zwischenbescheid auf, innerhalb der Frist von 60 Tagen die Mängel zu beheben.
2. Fordert der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindereferent mittels Zwischenbescheid vom Antragsteller zusätzliche Unterlagen im Sinne des Art. 8 dieser Verordnung an, müssen diese innerhalb der im vorangehenden Absatz genannten Frist eingereicht werden.
3. Ist die im Zwischenbescheid enthaltene Frist ungenützt verstrichen, gilt das Gesuch als archiviert. Darauf ist im Zwischenbescheid hinzuweisen.
4. Ab Behebung der Mängel beginnt die im Artikel 69 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen, vorgesehene Frist von 60 Tagen bzw. die im Artikel 4/bis, Absatz 1 dieser Verordnung genannte Frist neu zu laufen.

- | | |
|---|---|
| <p>5. Qualora il Sindaco o l'Assessore delegato accerti motivi ostativi all'accoglimento delle domande menzionate al precedente comma 1, è svolto il procedimento prescritto dall'articolo 11-bis della legge provinciale 22.10.1993, n. 17 e successive modifiche.</p> | <p>5. Stellt der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindeferent Hinderungsgründe für die Annahme der im vorstehenden Absatz 1 genannten Gesuche fest, wird das von Artikel 11-bis des Landesgesetzes 22.10.1993, Nr. 17 und nachfolgende Änderungen vorgeschriebene Verfahren abgewickelt.</p> |
|---|---|

ART. 17 Validità delle concessioni edilizie e voltura

1. Le opere autorizzate, a pena di decadenza della concessione edilizia, devono essere iniziate ed ultimate entro i termini prescritti dall'art. 72 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche (s. veda l'art. 25 del presente regolamento).
2. La concessione edilizia è trasferibile ai successori o aventi causa. La voltura viene attuata su rispettiva richiesta e accertata disponibilità dell'immobile da parte del proprietario o dell'avente titolo; per la voltura non é necessario il parere della commissione edilizia.

ART. 17/BIS Onere di cauzione e relativa documentazione

ART. 17 Gültigkeitsdauer der Baukonzession und Umschreibung

1. Die bewilligten Arbeiten müssen bei sonstigem Verfall der Baukonzession, innerhalb der in Art. 72 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen (siehe Art. 25 dieser Verordnung), enthaltenen Fristen begonnen und beendet werden.
2. Die Baukonzession ist auf die Rechtsnachfolger übertragbar. Die Umschreibung erfolgt nach Vorlage des entsprechenden Ansuchens und der nachgewiesenen Verfügbarkeit der Liegenschaft des Eigentümers oder Antragsberechtigten; das Gutachten der Baukommission ist dazu nicht erforderlich.

ART. 17/BIS Kautionsauflage und Nachweis

- | | |
|--|---|
| <p>1. Prima del rilascio della concessione edilizia (art. 4/bis del presente regolamento) l'amministrazione comunale può porre come condizione il deposito di una cauzione congrua nei seguenti casi:</p> <p>a. a garanzia del risarcimento dei danni, se sussiste il pericolo, che a causa dei lavori di costruzione progettati, superfici, edifici o attrezzature pubbliche subiscano dei danni;</p> <p>b. per far eseguire d'ufficio a spese del richiedente la demolizione di edifici o parti di essi prevista dal progetto nel caso di mancata esecuzione nei termini stabiliti;</p> <p>c. a garanzia dell'osservanza delle prescrizioni impartite.</p> <p>2. Il richiedente, entro 60 giorni dalla notificazione della comunicazione relativa all'onere della cauzione, deve consegnare al Comune la documentazione relativa alla cauzione prestata. Scaduto inutilmente il predetto termine, il Sindaco adotterà il provvedimento di diniego.</p> <p>3. Qualora l'ufficio tecnico in base ai lavori eseguiti accerti il venir meno di ogni rischio di danni, l'esecuzione della demolizione ovvero il rispetto delle prescrizioni impartite, la cauzione deve essere liberata e restituita entro 30 dalla data di accertamento.</p> | <p>1. Vor Erteilung jedweder Konzession (Art. 4/bis dieser Verordnung) kann die Gemeindeverwaltung die Stellung einer dem Zweck angemessenen Kautions in folgenden Fällen zur Auflage machen:</p> <p>a. für die Absicherung der Schadensbehebung wenn die Gefahr besteht, dass durch die geplanten Bauarbeiten öffentliche Flächen, Gebäude oder Einrichtungen Schaden erleiden;</p> <p>b. um amtswegig auf Kosten des Bauwerbers den im Projekt vorgesehenen Abbruch von Gebäuden oder Gebäudeteilen bei nicht termingerechter Durchführung ausführen zu lassen;</p> <p>c. um die Einhaltung der auferlegten Vorschriften sicherzustellen.</p> <p>2. Der Bauwerber muss binnen 60 Tagen ab Zustellung der Mitteilung über die Kautionsauflage den Nachweis über die geleistete Kautions in der Gemeinde hinterlegen. Verstreicht diese Frist erfolglos wird der Bürgermeister die Ablehnungsmaßnahme erlassen.</p> <p>3. Stellt das Bauamt auf Grund der getätigten Arbeiten fest, dass kein Schadensrisiko mehr besteht, dass der Abbruch erfolgt ist oder dass die auferlegten Vorschriften eingehalten worden sind, muss die Kautions binnen 30 Tagen freigeschrieben und rückerstattet werden.</p> |
|--|---|

**CAPO TERZO
LA COMMISSIONE EDILIZIA
COMUNALE**

**ART. 18 Composizione della
commissione edilizia comunale**

1. L'articolo 115 della L.P. 11.08.1997 nr. 13 prevede la nomina e la composizione delle Commissione edilizia comunale.

**DRITTER ABSCHNITT
DIE GEMEINDEBAUKOMMISSION**

**ART. 18 Zusammensetzung der
Gemeindebaukommission**

1. Die Ernennung und die Zusammensetzung der Gemeindebaukommission sind vom Art. 115 des Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997 geregelt.

2. La Commissione è presieduta dal Sindaco o da un assessore da lui delegato. In caso di assenza o di impedimento il Sindaco viene sostituito nell'esercizio delle sue funzioni dal Vicesindaco. Qualora anche il Vicesindaco sia assente od impedito, fa le veci del Sindaco l'assessore anziano di età o, in mancanza di assessori, il consigliere più anziano di età.
2. Den Vorsitz in der Baukommission führt der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Assessor. Bei Abwesenheit oder Verhinderung dieses letzteren werden seine Funktionen vom Bürgermeisterstellvertreter wahrgenommen. Falls auch der Bürgermeisterstellvertreter abwesend oder verhindert ist, wird der Bürgermeister von dem an Jahren ältesten Assessor oder, bei Fehlen von Assessoren, von dem an Jahren ältesten Ratsmitglied vertreten.
3. I membri non facenti parte di diritto, che senza giustificato motivo rimangono assenti da più di tre sedute consecutive, sono dichiarati decaduti. Spetta al Consiglio Comunale dichiarare la decadenza di tali membri, procedendo alla loro sostituzione ai sensi dello Statuto.
3. Die Personen, die der Kommission nicht per Gesetz angehören, welche ohne triftigen Grund bei mehr als drei aufeinanderfolgenden Sitzungen unentschuldigt abwesend sind, werden vom Gemeinderat als verfallen erklärt. Dieser sorgt auch für deren Ersetzung nach Maßgabe der Gemeindegatzung.
4. La funzione di segretario è disimpegnata dal segretario comunale o da un impiegato comunale dell'Ufficio Urbanistica a ciò incaricato dal Sindaco o dall'Assessore delegato e senza diritto di voto.
4. Die Aufgaben eines Schriftführers werden vom Gemeindegsekretär oder von einem Gemeindebediensteten des Urbanistikamtes, der hierfür vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindegreferenten bestimmt wird und kein Stimmrecht besitzt, wahrgenommen.
5. In caso di assenza o di impedimento del Presidente nel corso della seduta della commissione, assume la Presidenza il membro della medesima più anziano di età e ciò senza alcuna particolare formalità di rito.
5. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten im Laufe der Sitzung der Kommission übernimmt das an Jahren älteste Mitglied den Vorsitz und dies ohne jede besondere Formvorschrift.
6. Per la elezione dei membri della commissione edilizia valgono le norme di incompatibilità per motivi di parentela previste per gli assessori comunali e non possono contemporaneamente fare parte della commissione parenti fino al terzo grado.
6. Für die Wahl der Mitglieder der Gemeindebaukommission finden dieselben Unvereinbarkeitsbestimmungen aus Gründen der Verwandtschaft Anwendung, wie sie für die Gemeindeassessoren gelten; Verwandte bis zum dritten Grad dürfen nicht gleichzeitig Mitglieder der Gemeindebaukommission sein.

- | | |
|--|---|
| <p>7. Il membro della commissione il quale per qualunque motivo viene sostituito e che quindi cessa dall'ufficio prima della scadenza naturale della commissione, viene sostituito ed il sostituto resta in carica fino al completamento del periodo per il quale era stato nominato il membro sostituito.</p> | <p>7. Das Kommissionsmitglied, das aus irgendeinem Grunde vorzeitig ausscheidet, wird ersetzt und der Nachfolger bleibt solange im Amt, wie es sein Vorgänger geblieben wäre.</p> |
| <p>8. La commissione edilizia comunale resta in carica fino alla sua ricostituzione che ha luogo ad ogni rinnovo del Consiglio Comunale.</p> | <p>8. Die Gemeindebaukommission bleibt bis zu ihrer Neubestellung im Amt; die Gemeindebaukommission wird nach jeder Gemeinderatswahl neu ernannt.</p> |
| <p>9. La composizione della commissione edilizia comunale deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici presenti in Consiglio Comunale.</p> | <p>9. Die Zusammensetzung der Gemeindebaukommission muss dem Kräfteverhältnis der im Gemeinderat vertretenen Sprachgruppen entsprechen.</p> |
| <p>10. I membri facoltativi della commissione edilizia comunale, non potendo essere scelti in ragione della loro appartenenza alle forze politiche di maggioranza e/o opposizione rappresentate in seno al consiglio comunale, saranno scelti dall'albo degli esperti in urbanistica e tutela del paesaggio istituito presso l'amministrazione provinciale. ⁽⁸⁾</p> | <p>10. Die fakultativen Mitglieder der Gemeindebaukommission, die nicht aufgrund ihrer Angehörigkeit an der im Gemeinderat vertretenen politischen Mehrheit und/oder Opposition ausgewählt werden dürfen, werden aus dem Verzeichnis der Sachverständigen für Urbanistik und Landschaftsschutz, das bei der Landesverwaltung eingerichtet ist, ausgewählt. ⁽⁸⁾</p> |

ART. 19 Competenze della commissione edilizia comunale

ART. 19 Aufgaben der Gemeindebaukommission

- | | |
|--|--|
| <p>1. La commissione edilizia comunale esercita tutte le competenze attribuite alla stessa dalle leggi, dai relativi regolamenti di attuazione, nonché dai commi successivi del presente articolo.</p> | <p>1. Die Gemeindebaukommission nimmt alle Zuständigkeiten wahr, welche von den Gesetzen, von den diesbezüglichen Durchführungsverordnungen und von den nachfolgenden Absätzen dieses Artikels ihr zuerkannt sind.</p> |
|--|--|

2. Il parere della commissione edilizia comunale di cui all'art.18 è richiesto per i seguenti interventi:
- nuova costruzione di edifici;
 - demolizione con ricostruzione di edifici;
 - ampliamento di edifici esistenti fuori terra;
 - qualora sia prevista un'autorizzazione paesaggistica, tranne che per gli interventi non sostanziali di cui all'articolo 8, comma 1-bis, della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche;
 - qualora il parere sia previsto da altri leggi o regolamenti di esecuzione provinciali.
2. Das Gutachten der Gemeindebaukommission laut Artikel 18 ist für folgende Vorhaben einzuholen:
- Neuerrichtung von Gebäuden,
 - Abbruch mit Wiederaufbau von Gebäuden,
 - oberirdische Erweiterung bestehender Gebäude,
 - falls eine Landschaftsschutzermächtigung vorgeschrieben ist, ausgenommen geringfügige Eingriffe im Sinne des Artikels 8 Absatz 1-bis des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung,
 - falls das Gutachten von anderen Gesetzesbestimmungen oder Durchführungsverordnungen der Landesverwaltung vorgesehen ist.
3. Compiuta l'istruttoria da parte del competente ufficio e del tecnico comunale, la commissione edilizia comunale esprime il proprio parere che riguarda:
- l'aspetto urbanistico
 - l'aspetto igienico-sanitario;
 - l'aspetto della tutela del paesaggio;
 - la valutazione di carattere tecnico
 - l'aspetto estetico tenuto anche conto dell'inserimento nel paesaggio.
3. Nach Abschluss der Überprüfung und Bearbeitung des Baugesuches seitens des zuständigen Gemeindeamtes und des Gemeindetechnikers gibt die Gemeindebaukommission ihr Gutachten ab und zwar unter folgenden Gesichtspunkten:
- hinsichtlich der Raumordnungsaspekte;
 - mit Bezug auf die Hygiene;
 - hinsichtlich des Landschaftsschutzes;
 - über die technischen Belange;
 - mit Bezug auf die Ästhetik, einschließlich der Eingliederung in das Landschaftsbild.

- | | |
|---|---|
| <p>4. Per la valutazione della costruzione progettata sotto l'aspetto dell'estetica e sotto il profilo dell'inserimento nel paesaggio, da effettuarsi in tutte le zone, vigono i seguenti parametri:</p> <p>a. considerazione e massimo adeguamento al naturale andamento del terreno;</p> <p>b. compatibilità della costruzione progettata con il quadro ambientale ed architettonico;</p> <p>c. evitare l'espansione urbana incontrollata;</p> <p>d. considerazione all'inventario paesaggistico.</p> | <p>4. Für die Bewertung des geplanten Bauwerkes unter dem bauästhetischen Gesichtspunkt und in Hinblick auf die Eingliederung in das Landschaftsbild, die in allen Zonen vorzunehmen ist, gelten folgende Bewertungsparameter:</p> <p>a. Berücksichtigung und weitestgehende Anpassung an den ursprünglichen Geländeverlauf;</p> <p>b. Vereinbarkeit des geplanten Bauwerkes mit dem baulichen und landschaftlichen Umfeld;</p> <p>c. Vermeidung von Zersiedelung;</p> <p>d. Berücksichtigung des Landschaftsinventars.</p> |
| <p>5. Gli organi comunali possono chiedere pareri sui progetti del piano urbanistico comunale e loro modifiche nonché su qualsiasi iniziativa di modifica del presente regolamento.</p> | <p>5. Die Gemeindeorgane sind befugt, Gutachten anzufordern über die Entwürfe zum Gemeindebauleitplan und zu deren Änderungen, sowie über jeden Vorschlag zur Änderung der vorliegenden Verordnung.</p> |
| <p>6. La commissione edilizia comunale dà inoltre pareri sull'interpretazione ed applicazione del presente regolamento.</p> | <p>6. Weiters erteilt die Gemeindebaukommission Gutachten hinsichtlich der Auslegung und Anwendung der vorliegenden Bauordnung.</p> |

ART. 20 Validità del parere della Commissione edilizia

ART.20 Gültigkeitsdauer des Gutachtens der Gemeindebaukommission

- | | |
|--|--|
| <p>1. Il parere della commissione edilizia comunale ha la validità di un anno.</p> | <p>1. Das Gutachten der Gemeindebaukommission hat ein Jahr Gültigkeit.</p> |
| <p>2. Decorso inutilmente tale termine la domanda è archiviata e va data apposita comunicazione.</p> | <p>2. Ist diese Frist ungenützt verstrichen, gilt das Gesuch als archiviert. Darauf ist in der Mitteilung hinzuweisen.</p> |
| <p>3. La concessione edilizia può essere rilasciata entro il termine di cui al punto 1.</p> | <p>3. Innerhalb des Termins gemäß Punkt 1. kann die Baukonzession ausgestellt werden.</p> |

ART. 21 Convocazione della commissione edilizia comunale

1. La commissione edilizia comunale è convocata dal Sindaco o dall'Assessore delegato.
2. Almeno 8 giorni prima della seduta della commissione edilizia comunale, i componenti della commissione edilizia comunale devono ricevere la nota di convocazione ovvero di invito unitamente all'elenco delle domande di concessione complete da esaminare.
3. In caso di particolare urgenza la convocazione può essere fatta 24 ore prima della seduta a condizione che le domande non siano soggette ad autorizzazione paesaggistica.
4. Qualora il componente la commissione, per qualsiasi causa, non possa partecipare alla seduta lo deve comunicare per iscritto immediatamente e comunque prima della seduta. In mancanza di tale comunicazione l'assenza del componente la commissione è considerata assenza ingiustificata. Il componente la commissione trasmette al proprio supplente tempestivamente la nota di convocazione unitamente all'elenco delle domande di concessione edilizia da esaminare.

ART. 21/BIS Ordine del giorno

1. La nota di convocazione deve contenere l'elenco delle domande di concessione da esaminare e l'indicazione degli elementi essenziali dei singoli progetti.
2. Le domande di concessione vengono sottoposte alla commissione edilizia per la discussione nell'ordine cronologico della loro presentazione.

ART. 21 Einberufung der Gemeindebaukommission

1. Die Einberufung der Gemeindebaukommission erfolgt durch den Bürgermeister oder durch den beauftragten Gemeindereferenten.
2. Wenigstens 8 Tage vor dem Sitzungsdatum müssen die Mitglieder der Gemeindebaukommission, das Einberufungs- bzw. Einladungsschreiben mit dem Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche erhalten.
3. Bei besonderer Dringlichkeit kann die Einberufung 24 Stunden vor der Sitzung erfolgen, vorausgesetzt es handelt sich nicht um Ansuchen, die einer landschaftlichen Ermächtigung bedürfen.
4. Kann das Kommissionsmitglied, aus welchem Grund auch immer, nicht an der Sitzung teilnehmen, muss es dies der Gemeinde unverzüglich und jedenfalls vor der Sitzung schriftlich mitteilen. In Ermangelung dieser Mitteilung gilt das abwesende Mitglied als unentschuldig abwesend. Das Kommissionsmitglied leitet seinem Ersatzmitglied unverzüglich das Einladungsschreiben samt dem Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche zu.

ART. 21/BIS Tagesordnung

1. Das Einberufungsschreiben muss das Verzeichnis der zu behandelnden Baugesuche enthalten, wobei für jedes einzelne Projekt die wesentlichen Angaben anzuführen sind.
2. Die Baugesuche werden der Baukommission in der Reihenfolge ihrer zeitlichen Einbringung zur Behandlung vorgelegt.

- | | |
|---|--|
| <p>3. All'unanimità di voti dei membri presenti la commissione edilizia comunale può su proposta del presidente, nel corso della seduta, porre nuove domande sull'ordine del giorno e deliberare su di esse, a condizione che non si tratti di pratiche che necessitino di un'autorizzazione paesaggistica.</p> | <p>3. Mit Stimmeneinhelligkeit können die anwesenden Mitglieder der Gemeindebaukommission auf Vorschlag des Präsidenten, neue Ansuchen auf die Tagesordnung setzen und darüber beschließen, vorausgesetzt, es handelt sich nicht um Angelegenheiten, die einer landschaftlichen Ermächtigung bedürfen.</p> |
|---|--|

ART. 21/TER Partecipazione alle sedute della Commissione edilizia comunale

1. Le sedute della commissione edilizia comunale non sono pubbliche. La commissione edilizia comunale può, nell'ambito delle sedute e secondo le esigenze, sentire le informazioni e i pareri di funzionari del Comune e di esperti.
2. Nella seduta della commissione edilizia comunale il richiedente la concessione può, anche con il sostegno del progettista, fornire spiegazioni in merito alla domanda di concessione. Ciò presuppone necessariamente che il richiedente la concessione sia stato invitato a tal fine dal Sindaco o dall'Assessore delegato per iscritto sulla base della decisione della commissione edilizia comunale. Con l'invito il Sindaco o l'Assessore delegato informa il richiedente che la trattazione della domanda di concessione è sospesa e che il termine per la conclusione del procedimento è prolungato di 30 giorni.
3. I verbali delle sedute redatti dal protocollante devono essere firmati dal Presidente e dal protocollante.

ART. 22 Forma delle votazioni nella Commissione edilizia comunale

1. Di regola le votazioni vengono effettuate per alzata di mano, a meno che 1/5 dei membri richieda la votazione segreta.

ART. 21/TER Teilnahme an den Sitzungen der Gemeindebaukommission

1. Die Sitzungen der Gemeindebaukommission sind nicht öffentlich. Die Gemeindebaukommission kann sich in den Sitzungen fallweise von Gemeindefunktionären, von Sachverständigen informieren und beraten lassen.
2. In der Sitzung der Gemeindebaukommission kann der Bauwerber auch mit der Unterstützung des Projektanten Erläuterungen zum Baugesuch abgeben. Grundvoraussetzung ist dabei, dass der Bauwerber hierzu schriftlich vom Bürgermeister oder vom beauftragten Gemeindeferenten aufgrund einer entsprechenden Entscheidung der Gemeindebaukommission aufgefordert worden ist. Mit der Aufforderung informiert der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindeferent den Bauwerber, dass die Behandlung des Baugesuches ausgesetzt und die Frist für den Abschluss des Verfahrens um 30 Tage verlängert ist.
3. Die vom Schriftführer abgefassten Sitzungsniederschriften sind von diesem und vom Vorsitzenden zu unterzeichnen.

ART. 22 Abstimmungen in der Gemeindebaukommission

1. Die Abstimmungen erfolgen in der Regel durch Handerheben, es sei denn, 1/5 der Mitglieder verlangt die Geheimabstimmung.

ART. 22/BIS Validità delle adunanze e maggioranze della Commissione edilizia comunale

1. Per la validità dell'adunanza della commissione edilizia comunale è richiesta la presenza di almeno la metà più uno dei componenti.
2. La commissione edilizia comunale prende le decisioni con la maggioranza dei componenti la commissione presenti.
3. Alla commissione edilizia comunale si applicano le norme relative all'obbligo di astensione contenute nella legge sull'ordinamento dei comuni, in quanto compatibili.

CAPO QUARTO DEFINIZIONI EDILIZIE GENERALI

ART. 23 Definizioni

A) CUBATURA:

eliminato ⁽⁶⁾

B) SUPERFICIE COPERTA:

eliminato ⁽⁶⁾

C) SUPERFICIE ABITABILE:

la superficie abitabile è costituita dalla superficie di pavimento degli alloggi, misurati al netto di murature, pilastri, tramezzi, sguinci, vani di porte e finestre, scale interne, logge e balconi.

D) SUPERFICIE NON ABITABILE:

nell'edilizia residenziale la superficie non abitabile è la somma delle superfici delle parti degli edifici residenziali destinate a servizi ed ad accessori, misurate al netto di murature, pilastri, tramezzi, sguinci, vani di porte e finestre.

ART. 22/BIS Beschlussfähigkeit und Mehrheiten der Gemeindebaukommission

1. Für die Beschlussfähigkeit der Sitzungen der Gemeindebaukommission ist die Anwesenheit von mindestens der Hälfte zuzüglich eines der Mitglieder erforderlich.
2. Die Gemeindebaukommission trifft die Entscheidungen mit der Mehrheit der anwesenden Kommissionsmitglieder.
3. Für die Gemeindebaukommission gelten, soweit anwendbar, die in der Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen bezüglich der Stimmenthaltungspflicht.

VIERTER ABSCHNITT ALLGEMEINE BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

ART.23 Begriffsbestimmungen

A) KUBATUR:

gestrichen ⁽⁶⁾

B) ÜBERBAUTE FLÄCHE:

gestrichen ⁽⁶⁾

C) WOHNFLÄCHE:

die Wohnfläche entspricht der Bodenfläche der Wohnungen, abzüglich der Pfeiler, der Zwischenwände, der Gewände, der Fenster- und Türnischen, der Innentreppen, der Bogengänge und der Balkone.

D) NICHT BEWOHNBARE FLÄCHEN:

im Wohnbau gilt als für Wohnzwecke nicht nutzbar die Gesamtheit der Flächen der Wohnbauten, welche für Dienste bestimmt ist oder als Nebenraum dient, abzüglich der Mauern, der Pfeiler, der Zwischenwände, der Gewände, der Fenster- und Türnischen.

Sono servizi ed accessori:

- cantine, soffitte, locali motore ed ascensore, cabine idriche, lavatoi comuni, centrali termiche ed eventuali altri locali allo stesso servizio delle residenze,
- autorimesse e deposito bici singole o collettive,
- androni di ingresso e di porticati liberi,
- logge e balconi.

E) SUPERFICIE UTILE:

eliminato

F) SUPERFICIE DEL LOTTO EDIFICABILE:

eliminato ⁽⁶⁾

G) RAPPORTO MASSIMO DI COPERTURA:

eliminato ⁽⁶⁾

H) ALTEZZA DEGLI EDIFICI:

eliminato ⁽⁶⁾

I) DISTANZA DAGLI EDIFICI:

Indica la distanza minima misurata in proiezione orizzontale tra le pareti più sporgenti di edifici siti sullo stesso lotto o su lotti finitimi. ⁽⁶⁾

La misura del distacco si effettua radialmente tra pareti degli edifici comunque prospicienti. ⁽⁶⁾

La distanza minima assoluta tra le costruzioni non può in nessun caso essere inferiore a 3 m. ⁽⁶⁾

Zu- und Nebenräume sind:

- die Keller, die Dachböden, die Maschinenräume und die Aufzüge, die Wasserverteilerzentralen, die gemeinsamen Wäschereianlagen, die Heizräume und allfällige andere für gemeinsame Dienste der Wohnanlage bestimmte Räume,
- Einzelgaragen oder gemeinsame Autoremisen,
- Eingangshallen und offene Laubengänge,
- Bogengänge und Balkone.

E) NUTZFLÄCHEN:

gestrichen

F) FLÄCHE DES BAUPLATZES:

gestrichen ⁽⁶⁾

G) VERHÄLTNIS DER ÜBERBAUTEN FLÄCHE:

gestrichen ⁽⁶⁾

H) GEBÄUDEHÖHE:

gestrichen ⁽⁶⁾

I) GEBÄUDEABSTAND:

Als Gebäudeabstand wird der Mindestabstand gemessen in Horizontalprojektion, zwischen den am weitesten auskragenden Umfassungsmauern von Gebäuden auf demselben Grundstück oder auf angrenzenden Grundstücken, bezeichnet. ⁽⁶⁾

Der Abstand wird radial zwischen sich gegenüberliegenden Umfassungsmauern der Gebäude gemessen. ⁽⁶⁾

Der absolute Gebäudeabstand darf in keinem Fall weniger als 3 m betragen. ⁽⁶⁾

Nella misura delle distanze non si computano i balconi aperti su almeno due lati, i cornicioni, le gronde e le pensiline fino ad un aggetto massimo di 1,5 m; sono altresì escluse le sporgenze chiuse (erker) fino ad 1 m di aggetto, le quali non superino i 2,5 m di lunghezza e siano poste almeno ad un piano oltre a quello di campagna. ⁽⁶⁾

Nicht berechnet werden Balkone, welche mindestens an zwei Seiten offen sind, Dachvorsprünge, Gesimse und Vordächer bis zu einer Auskrugung von höchstens 1,5 m. Weiters werden geschlossene Vorsprünge (Erker) nicht in Rechnung gestellt, wenn sie nicht mehr als 1 m tief und 2,5 m lang sind und sich mindestens ein Geschoß hoch über der Erde befinden. ⁽⁶⁾

L) DISTANZA DAI CONFINI:

La distanza dai confini indica la distanza minima misurata in proiezione orizzontale tra la parte più sporgente dell'edificio ed il limite più vicino del confine di proprietà del lotto e/o di zona soggetta ad esproprio e/o del ciglio stradale e/o della piazza. In fregio alle strade o aree pubbliche deve essere osservata per le nuove costruzioni sotterranee la distanza minima di m 1,50 dal confine di proprietà.

L) GRENZABSTAND:

Als Grenzabstand wird der Mindestabstand gemessen in Horizontalprojektion, zwischen dem am weitesten auskragenden Teil des Gebäudes und der Eigentumsgrenze des Baubereichs und/oder der Grenze der Zone die der Enteignung unterliegt und/oder dem Straßenrand und/oder dem Platz bezeichnet. Zu Strassen oder öffentlichen Flächen muss der Mindestabstand bei neuen unterirdischen Bauten von 1,50 m von der Eigentumsgrenze eingehalten werden.

Nella misura delle distanze non si computano i balconi aperti su almeno due lati, i cornicioni, le gronde e le pensiline fino ad un aggetto massimo di 1,5 m; sono altresì escluse le sporgenze chiuse (Erker) fino ad 1 m di aggetto, le quali non superino i 2,5 m di lunghezza e siano poste almeno ad un piano oltre a quello di campagna.

Nicht berechnet werden Balkone, welche mindestens an zwei Seiten offen sind, Dachvorsprünge, Gesimse und Vordächer bis zu einer Auskrugung von höchstens 1,5 m. Weiters werden geschlossene Vorsprünge (Erker) nicht in Rechnung gestellt, wenn sie nicht mehr als 1 m tief und 2,5 m lang sind und sich mindestens ein Geschoß hoch über dem Außengelände befinden.

Le distanze non si applicano in caso di nuova costruzione, ampliamento e/o ricostruzione di edifici esistenti prospicienti strade e piazze pubbliche, mantenendo l'allineamento stradale esistente o quello eventuale prescritto nel piano di zonizzazione all'interno del centro edificato.

Die Abstände werden im Falle von Neubauten, bei Erweiterung und/oder Wiederaufbau von bestehenden Gebäuden an öffentlichen Straßen und Plätzen nicht angewandt, wobei die bestehende oder die im Flächenwidmungsplan innerhalb des verbauten Ortskernes eventuell vorgesehene Straßenbauflucht beizubehalten ist.

È consentito costruire a distanze minori con il consenso in forma di servitù tabolare del proprietario del lotto confinante a condizione che venga rispettata la distanza dagli edifici.

Zulässig ist der Bau mit geringerem Abstand zur Grundstücksgrenze mit schriftlichem Einverständnis in Form einer grundbücherlich anzumerkenden Dienstbarkeit des Anrainers, der Gebäudeabstand muss jedenfalls eingehalten werden.

M) INDICE DI FABBRICABILITA' FONDIARIA: M) BAUMASSENDICHTE:

eliminato ⁽⁶⁾

gestrichen ⁽⁶⁾

N) EDIFICI ACCESSORI:

eliminato ⁽⁶⁾

N) ZUBAUTEN:

gestrichen ⁽⁶⁾

ART. 24 Autorimesse e parcheggi privati

ART. 24 Privatgaragen und Parkflächen

1. Ferme restando le disposizioni della legge urbanistica provinciale, del piano urbanistico comunale e del piano di attuazione relative ai parcheggi privati ed alle autorimesse, vengono stabilite le misure dei posti macchina come segue: larghezza minima 2,50 m, lunghezza minima 5,00 m. L'inizio delle rampe d'accesso alle autorimesse deve essere arretrato di m 5 dal limite dell'area soggetta a pubblico transito. Nel limite dei 5 m può, ove possibile, essere inserita anche l'area soggetta a pubblico transito purché il cancello di ingresso sia munito di comando di apertura a distanza.
 2. Sul fondo delle rampe deve essere previsto apposito impianto per lo smaltimento delle acque meteoriche.
 3. Quando le autorimesse, di qualunque dimensione esse siano, vengono chiuse con serrande o cancelli, questi ultimi devono essere realizzati in modo tale da consentire ogni intervento antiincendio.
 4. I posti macchina, sia aperti che chiusi in box, ai sensi delle disposizioni urbanistiche non potranno essere destinati ad uso diverso da quello prescritto.
 5. Gli spazi di parcheggio sono inalienabili separatamente dall'unità immobiliare, essendo considerati spazi indispensabili per poter usufruire dell'unità immobiliare.
1. Unbeschadet der Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes, des Gemeindebauleitplanes und des Durchführungsplanes die Privatgaragen und Parkflächen betreffend, werden die Maße der Stellplätze wie folgt festgelegt: Mindestbreite 2,50 m, Mindestlänge 5,00 m. Der Einlass der Rampenzufahrt zu den Garagen muss 5 m von der Grenze zum Bereich, der dem öffentlichen Verkehr vorbehalten ist, zurückversetzt sein. In diesen Bereich (5 m) darf, wo möglich, auch der dem öffentlichen Verkehr vorbehaltene Bereich inbegriffen sein, wenn das Einfahrtstor über Fernsteuerung bedient wird.
 2. Auf dem Rampengrund muss eine eigene Abflussanlage für das Niederschlagswasser vorgesehen werden.
 3. Falls die Garagen jeglicher Größe durch eine Falttür oder durch ein Gitter verschlossen werden, müssen letztere so ausgeführt sein, dass jeglicher Eingriff zwecks Brandschutz möglich ist.
 4. Die Autoabstellplätze, ob offen oder geschlossen in Garagen dürfen gemäß den urbanistischen Bestimmungen keiner anderen Zweckbestimmung dienen.
 5. Die der bezüglichen Liegenschaft zugeordneten Parkflächen können nicht getrennt von derselben veräußert werden, da sie für deren Nutzung als unerlässlich betrachtet werden.

6. Per gli edifici di nuova costruzione ad uso diverso da quello residenziale con superficie utile superiore a 500 metri quadri, e per i relativi interventi di ristrutturazione edilizia, è obbligatoria l'installazione di colonnine di ricarica per le auto elettriche tali da permettere la connessione di una vettura a ciascuno spazio destinato a parcheggio coperto o scoperto e da ciascun box auto, siano essi pertinenziali o no, in conformità alle disposizioni edilizie di dettaglio fissate nel regolamento stesso.
6. für Neubauten mit andersartiger Benutzung als für Wohnzwecke mit einer Fläche von mehr als 500 m² und für die diesbezüglichen Umbauarbeiten, die Anbringung von Aufladestellen für Elektroautos mit möglichem Anschluss des Fahrzeuges auf jedem überdachten oder nicht überdachten Parkplatz, von jeder Autobox aus, zugehörig oder nicht, gemäß den einschlägigen Baubestimmungen der selben Verordnung, verpflichtend ist.

P A R T E S E C O N D A
ESECUZIONE
DELLE CONCESSIONI
EDILIZIE

CAPO PRIMO
INIZIO E PROSECUZIONE DEI
LAVORI - CONTROLLI - ABUSI

ART. 25 L'inizio dei lavori

1. Per inizio dei lavori sono da considerarsi l'impianto del cantiere, i lavori di scavo e l'inizio delle relative opere di fondazione, sempre però che i relativi lavori corrispondano al progetto approvato e che essi non siano interrotti.

**ART.25/BIS Denuncia di inizio lavori,
ricognizione dei punti fissi e
documenti da conservare nei cantieri**

1. Prima di iniziare qualsiasi costruzione, autorizzata da concessione edilizia, il committente deve comunicarlo al Comune e richiedere la ricognizione delle quote di riferimento di confine dell'area edificabile, e, nell'esecuzione dell'opera, deve esattamente attenersi ai punti fissi di linea e di livello assegnati dall'ufficio tecnico.
2. Per l'assegnazione dei punti fissi, il committente deve mettere a disposizione a proprie spese gli operai e la strumentazione necessaria e prestarsi alle operazioni che gli verranno indicate.
3. Gli elaborati progettuali relativi all'impianto di riscaldamento ed il progetto relativo alla prevenzione degli incendi, se prescritti, devono essere presentati al Comune prima dell'inizio dei lavori o dell'installazione.

Z W E I T E R T E I L
VERWIRKLICHUNG DES
KONZESSIONIERTEN
BAUWERKES

ERSTER ABSCHNITT
DER BAUBEGINN UND FORTFÜHRUNG
DER ARBEITEN - ÜBERWACHUNG
DER BAUTÄTIGKEIT -
BAUVERGEHEN

ART. 25 Der Beginn der Arbeiten

1. Als Beginn der Arbeiten gilt die Baustelleneinrichtung, der Aushub und der Beginn der Errichtung der Fundamente, soweit die Arbeiten dem Projekt entsprechen und auch fortgeführt werden.

**ART. 25/BIS Meldung des
Baubeginns, Festlegung der
Fixpunkte und an der Baustelle
aufzubewahrende Unterlagen**

1. Bevor irgend ein Bau, genehmigt mit Baukonzession, begonnen wird, muss der Bauherr dies der Gemeinde melden und die Festlegung der Bezugspunkte entlang der Grenzen des Baugrundstückes beantragen; bei der Bauausführung müssen die von der Baubehörde zugewiesenen Fixpunkte und Fluchtlinien genauestens eingehalten werden.
2. Für die Festlegung der Fixpunkte muss der Bauherr auf eigene Kosten das erforderliche Personal und die notwendigen Gerätschaften bereitstellen und die verlangten Leistungen erbringen.
3. Die Planunterlagen über die Heizungsanlage und das Brandschutzprojekt, sofern diese vorgeschrieben sind, sind vor Bau- oder Installationsbeginn der Gemeinde vorzulegen.

4. Nei cantieri devono essere tenuti sempre a disposizione i progetti in originale oppure in copia autenticata.
5. Prima dell'inizio dei lavori dovrà essere depositata la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà contenente i dati necessari per consentire la richiesta del documento DURC da parte dell'amministrazione agli enti competenti. Dovranno essere deposite le denunce delle opere cemento armato presso la Provincia Autonoma di Bolzano e comunicato al Comune la data di deposito e il numero della posizione. I documenti per il calcolo della prestazione energetica dovranno essere trasmessi prima dell'inizio lavori all'Agenzia CasaClima.
4. An der Baustelle müssen die Originale der Planzeichnungen oder eine beglaubigte Abschrift derselben jederzeit zur Verfügung gehalten werden.
5. Vor Baubeginn muss die Ersatzerklärung anstelle des Notariatsaktes, welche die Angaben zur Anforderung der Sammelbescheinigung über die Beitragskonformität (DURC) bei den dafür zuständigen Anstalten von seiten der Gemeindeverwaltung ermöglicht, hinterlegt werden. Die Akte betreffend die Betonarbeiten müssen bei der Autonomen Provinz Bozen hinterlegt und der Gemeinde das Datum der Hinterlegung und die dazugehörige Positionsnummer mitgeteilt werden. Die Unterlagen für die Berechnung der Gesamtenergieeffizienz des Gebäudes müssen vor Baubeginn an die KlimaHaus-Agentur übermittelt werden.

ART. 26 Obblighi in caso di interruzione dei lavori

1. Fermo quanto disposto dall'articolo 12 (effetti della concessione) del presente regolamento, nel caso in cui venga interrotta l'esecuzione della costruzione, devono essere eseguite le opere necessarie nell'interesse del decoro e dell'igiene, nonché quelle dirette a garantire la solidità delle parti costruite. L'interruzione deve essere comunicata immediatamente all'ufficio tecnico segnalando le opere eseguite ai fini predetti.
2. In caso di omissione completa o parziale delle opere di cui al comma 1, il Sindaco può far eseguire le opere necessarie a spese del committente previa adozione di apposito provvedimento rimanendo impregiudicata la facoltà di emanare provvedimenti contingibili ed urgenti.

ART. 27

ART. 28 Certificato di abitabilità e licenza d'uso

ART. 26 Vorkehrungen bei Unterbrechung der Bauarbeiten

1. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel 12 (Rechtsfolgen der Baukonzession) dieser Verordnung, müssen bei Unterbrechung der Bauarbeiten Vorkehrungen im Interesse der Hygiene und des Ortsbildes getroffen werden; auch muss jeder Einsturzgefahr der fertiggestellten Bauteile vorgebeugt werden. Die Unterbrechung ist unverzüglich dem Bauamt mit Angabe der durchgeführten Vorkehrungen mitzuteilen.
2. Bei Unterlassung der im vorangehenden Absatz genannten Vorkehrungen oder im Falle von unzureichenden Vorkehrungen kann der Bürgermeister auf Grund einer eigenen Maßnahme auf Kosten des Bauherrn die notwendigen Vorkehrungen durchführen lassen, unbeschadet der Befugnis die notwendigen und dringenden Maßnahmen zu treffen.

ART. 27

ART. 28 Bewohnbarkeitserklärung bzw. Benützbarkeitsgenehmigung

1. Alla domanda per ottenere il certificato di abitabilità o la licenza d'uso necessaria a norma dell'art 131 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche, devono essere allegati i seguenti documenti:
 - a. ricevuta comprovante il versamento dei contributi di concessione;
 - b. dichiarazione di fine dei lavori;
 - c. dichiarazione del direttore dei lavori attestante sotto la propria responsabilità la conformità rispetto al progetto approvato, l'avvenuta prosciugatura dei muri, la salubrità degli ambienti, l'avvenuto smaltimento dei rifiuti provenienti dal cantiere edile a norma di legge;
 - d. dichiarazione del direttore dei lavori attestante sotto la propria responsabilità la conformità rispetto alle norme sull'abbattimento delle barriere architettoniche, attraverso l'ALLEGATO A (articolo 7, comma 5 del D.P.P. n. 54 del 09.11.2009);
 - e. certificato di collaudo dell'impianto termico oltre 35 kW;
Per gli impianti termici con potenzialità oltre 35 kW già esistenti, per i quali si effettui il passaggio da un tipo di combustibile a un altro, oppure la caldaia venga sostituita con una di potenzialità maggiore della precedente, é necessario che venga eseguito un collaudo dell'impianto. La licenza d'uso dovrà comunque essere aggiornata in seguito alla presentazione del verbale di collaudo.
Se la potenzialità degli impianti termici é inferiore a 35 kW deve essere depositata in Comune la dichiarazione prescritta.
 - f. certificato di collaudo dell'attività di prevenzione incendi;
1. Dem Ansuchen um die Erteilung der im Sinne des Art. 131 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen erforderlichen Bewohnbarkeitserklärung bzw. Benützungsgenehmigung müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a. Bestätigung über die erfolgte Einzahlung der Konzessionsgebühren;
 - b. Mitteilung des Bauendes;
 - c. Erklärung des Bauleiters, welcher unter eigener Verantwortung erklären muss, dass der Bau gemäß genehmigtem Projekt ausgeführt wurde, dass die Mauern trocken und die Räume gesundheitlich einwandfrei sind und dass der angefallene Bauschutt gesetzestgemäß entsorgt wurde;
 - d. Erklärung des Bauleiters, welcher unter eigener Verantwortung erklären muss, dass die Bestimmungen über den Abbau der architektonischen Barrieren eingehalten worden sind, mittels der ANLAGE A (Artikel 7, Absatz 5 des D.L.H. Nr. 54 vom 09.11.2009);
 - e. Abnahmebescheinigung der Heizanlage mit mehr als 35 kW Leistung;
Wird bei bereits bestehenden Heizanlagen mit einer Leistung von mehr als 35 kW die Brennstoffart gewechselt oder der Heizkessel mit einem leistungsfähigeren ersetzt, ist die Abnahme der Heizanlage erforderlich, jedenfalls muss die Benützungsgenehmigung nach Vorlage der Abnahmeniederschrift ergänzt werden.

Wenn es sich um eine Heizanlage mit einer Leistung von weniger als 35 kW handelt, muss bei der Gemeinde die vorgesehene Erklärung vorgelegt werden.
 - f. Abnahmebescheinigung für die Brandschutzfähigkeit;

- g. certificato di idoneità per i locali e luoghi di pubblico spettacolo o trattenimento;
- h. relazione dello spazzacamino;
- i. certificato di collaudo statico;
- j. dichiarazione "CE" di conformità degli ascensori da parte dell'installatore;
- k. ricevuta del nuovo catasto edilizio urbano attestante la presentazione delle denunce catastali nonché copia degli elaborati planimetrici;
- l. ove presente suddivisione dell'edificio in porzioni materiali e tabelle millesimali;
per singoli alloggi: tabella indicante le superfici reali di ogni singola unità immobiliare (alloggio, cantina, soffitta, garage, ecc.);
- m. progetti riguardanti impianti all'interno degli edifici ai sensi del D.P.P. 19.05.2009 n. 27 e del decreto ministeriale 22.01.2008 n. 37 e successive modifiche che non siano ancora stati presentati;
- n. dichiarazioni di conformità per impianti all'interno degli edifici prescritti a norma del D.P.P. 19.05.2009 n. 27 e del decreto ministeriale 22.01.2008 n. 37 e successive modifiche;
- o. certificato per lo smaltimento del materiale contenente amianto ai sensi della legge 27.3.1992, n. 257 e successive modifiche e del decreto ministeriale 6.9.1994 e successive modifiche.
- p. certificato CasaClima rilasciato dall'Agenzia CasaClima a norma del comma 5.2 della D.G.P 04.03.2013 n. 362;
- g. Eignungsbescheinigung für die Räumlichkeiten und Gebäude für öffentliche Vorführungen oder Veranstaltungen;
- h. Bericht des Rauchfangkehrers;
- i. Statische Abnahmebescheinigung;
- j. "CE"-Erklärung über die Konformität der Aufzüge seitens des Installateurs;
- k. Bestätigung des städtischen Gebäudekatasters über die Vorlage der Katastermeldungen, sowie eine Abschrift der Grundrisse der einzelnen Baueinheiten;
- l. wo vorhanden Aufteilung des Gebäudes in materielle Anteile und in Tausendsteltabellen;
für einzelne Wohnungen: Tabelle mit den Flächen der einzelnen Baueinheiten (Wohnung, Kellerraum, Dachboden, Garage, u.s.w.);
- m. Projekte für Anlagen im Inneren des Gebäudes gemäß D.L.H. Nr. 27 vom 19.05.2009 und Ministerialdekret vom 22.1.2008, Nr. 37 und nachfolgende Änderungen, die noch nicht hinterlegt worden sind;
- n. Konformitätserklärungen für Anlagen im Inneren des Gebäudes, die vom D.L.H. Nr. 27 vom 19.05.2009 und Ministerialdekret vom 22.1.2008, Nr. 37 und nachfolgende Änderungen vorgeschrieben sind;
- o. Entsorgungsnachweis für asbesthaltiges Material gemäß Gesetz vom 27.3.1992, Nr. 257 und nachfolgende Änderungen und Ministerialdekret vom 6.9.1994 und nachfolgende Änderungen;
- p. KlimaHaus-Ausweis ausgestellt von der KlimaHaus-Agentur im Sinne des Absatzes 5.2 des B.L.R. Nr. 362 vom 04.03.2013;

- | | |
|---|---|
| <p>q. file in formato dwg contenente la divisione in porzioni materiali o l'acatastamento dell'edificio;</p> <p>r. tabella di riferimento con indicazione delle p.m. o subalterni e le numerazioni interne delle unità immobiliari. Prima del rilascio del certificato di abitabilità o licenza d'uso dovranno essere apposte le numerazioni civiche esternamente ed internamente ai fabbricati per gli accessi che immettono nelle abitazioni o in ambienti destinati all'esercizio di attività professionali, commerciali e simili, ai sensi dell'art. 42 del D.P.R. 30.05.1987 n. 223.</p> | <p>q. File im Format dwg, welches die Teilung in materielle Anteile oder die grundbücherliche Eintragung des Gebäudes enthält;</p> <p>r. Bezugstabelle mit Angabe der m.A. oder der Baueinheiten und die internen Nummerierungen der Wohneinheiten. Vor Ausstellung der Bewohnbarkeitserklärung oder der Benützungsgenehmigung müssen bei den Gebäuden extern und intern die Hausnummern angebracht werden, für die Zugänge, die in die Wohnungen oder in die für die Ausübung von handelsbetrieben oder ähnlichen Tätigkeiten bestimmten Räumen führen, gemäß Art. 42 des D.P.R. Nr. 223 vom 30.05.1989.</p> |
|---|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>2. a seguito della presentazione della domanda il Sindaco o l'Assessore delegato può far eseguire, secondo le modalità di cui all'art. 30/bis del presente regolamento, controlli dal tecnico comunale, dal personale dell'ufficio tecnico o dall'esperto provinciale facente parte della commissione edilizia comunale.</p> <p>3. il certificato di abitabilità o la licenza d'uso può essere rilasciato/a anche per una porzione dell'edificio a condizione che questa sia a tutti gli effetti funzionale e che l'opera completa corrisponda alle norme urbanistiche vigenti.</p> | <p>2. Nach Vorlage des Antrages kann der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindeferent entweder durch den Gemeindefachmann, den Beamten des Bauamtes oder durch den Landessachverständigen, welcher Mitglied der Gemeindebaukommission ist, nach den Modalitäten gemäß Art. 30/bis dieser Verordnung Kontrollen durchführen.</p> <p>3. Die Bewohnbarkeitserklärung bzw. die Benützungsgenehmigung kann auch für Teile von Gebäuden erlassen werden, vorausgesetzt sie sind in jeder Beziehung funktionstüchtig und das Gesamtbauwerk entspricht den geltenden urbanistischen Bestimmungen.</p> |
|--|--|

ART. 29 Dichiarazione di inabitabilità - sgombero	ART. 29 Unbewohnbarkeitserklärung - Räumung
--	--

- | | |
|---|--|
| <p>1. Il Sindaco o l'Assessore delegato, sentita l'apposita commissione, può dichiarare inabitabile o inagibile un edificio o parte di esso per ragioni igieniche o di sicurezza ed ordinarne lo sgombero. Dovrà essere seguita la procedura fissata dalla L.P. 17 dicembre 1998 n.13 e dai relativi regolamenti di esecuzione.</p> | <p>1. Nach Anhören der eigenen Kommission kann der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindeferent ein Bauwerk oder einen Teil desselben aus sanitären oder sicherheitstechnischen Gründen für unbewohnbar oder für unbenützbar erklären und dessen Räumung verfügen. Dabei gilt das Verfahren nach L.G. vom 17.12.1998, Nr.13 und nach den bezüglichen Durchführungsverordnungen.</p> |
|---|--|

ART. 30 Vigilanza sull'attività urbanistico-edilizia

1. Ai sensi degli art. 80 e seguenti della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche il Sindaco o l'Assessore delegato esercita la vigilanza sull'attività urbanistico-edilizia nel territorio del Comune.
2. A tal fine egli può effettuare sopralluoghi e far eseguire controlli.
3. Qualora venga accertato che i lavori eseguiti non corrispondano al progetto approvato e/o alle norme vigenti, il Sindaco o l'Assessore delegato adotta i provvedimenti previsti dalla legge.

ART. 30/BIS Controlli sull'attività edilizia

1. Ai fini della vigilanza sull'attività edilizia il Sindaco o l'Assessore delegato incarica i dipendenti dell'ufficio tecnico all'esecuzione di sopralluoghi e rilevamenti. Le persone incaricate devono essere munite di tessera di riconoscimento con fotografia. Eseguendo le loro incombenze essi hanno libero accesso ai cantieri ed alle costruzioni ultimate ed assumono, ai sensi dell'art. 57 del Codice di procedura penale e successive modifiche, la qualità di agenti ed ufficiali di polizia giudiziaria nei limiti del servizio cui sono destinati.
2. In occasione dei sopralluoghi o dei rilevamenti le persone incaricate accertano eventuali trasgressioni, redigono il verbale, il quale deve essere tempestivamente trasmesso al Sindaco o all'Assessore delegato. Hanno facoltà di avvalersi di rilievi fotografici.

ART. 30 Überwachung der Bautätigkeit

1. Der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindeferent überwacht im Sinne der Art. 80 und folgende des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen die Bautätigkeit im Gemeindegebiet.
2. Zu diesem Zweck kann er Lokalaugenscheine vornehmen und Kontrollen durchführen lassen.
3. Wird festgestellt, dass die durchgeführten Arbeiten nicht dem genehmigten Projekt und/oder den einschlägigen Bestimmungen entsprechen, ergreift der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindeferent die vom Gesetz vorgesehenen Maßnahmen.

ART. 30/BIS Kontrolle der Bautätigkeit

1. Zur Überwachung der Bautätigkeit beauftragt der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindeferent die Beamten des Bauamtes mit der Durchführung von Ortsaugenscheinen und Erhebungen. Die beauftragten Personen müssen mit einem Lichtbild versehenen Ausweis ausgestattet sein. Für die Ausübung ihrer Obliegenheiten haben sie freien Zugang zu den Baustellen und zu den bereits fertiggestellten Bauwerken, wobei sie hierbei in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei nach Maßgabe des Art. 57 der Strafprozessordnung und nachfolgende Änderungen und im Rahmen des ihnen anvertrauten Dienstes handeln.
2. Bei der Durchführung der Lokalaugenscheine oder der Erhebungen stellen die beauftragten Personen eventuelle Übertretungen fest und verfassen das Protokoll, welches unverzüglich dem Bürgermeister oder dem beauftragten Gemeindeferent weitergeleitet wird. Es können auch fotografische Erhebungen vorgenommen werden.

ART. 31 Provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia

1. Il Sindaco adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti in materia edilizia al fine di prevenire ed eliminare gravi pericoli che minaccino l'incolumità dei cittadini; per l'esecuzione dei relativi ordini, può richiedere al questore, ove occorra, l'assistenza della forza pubblica.
2. Se l'ordinanza adottata ai sensi del precedente comma è rivolta a persone determinate e queste non ottemperino all'ordine impartito, il Sindaco può provvedere d'ufficio a spese degli interessati.

ART. 32

ART. 33

ART. 34

ART. 35 Ordinanza di sospensione dei lavori

1. L'adempimento all'ordinanza di sospensione dei lavori e all'ordinanza di demolizione e di ripristino dello stato dei luoghi é assicurato dai funzionari od agenti a ciò incaricati, che terranno il cantiere sotto sorveglianza. Se l'ordinanza di sospensione o demolizione venisse trasgredita, gli incaricati della vigilanza provvederanno alla sorveglianza del cantiere a spese del responsabile.
2. Il fermo dei lavori potrà essere assicurato anche mediante apposizione di sigilli da parte dell'Autorità giudiziaria e con ogni altra modalità di controllo che il Sindaco riterrà opportuna per il caso concreto.

ART. 31 Notwendige und dringende Anordnungen im Bauwesen

1. Der Bürgermeister erlässt die notwendigen und dringenden Anordnungen zur Verhütung und Beseitigung ernster Gefahren für die Unversehrtheit der Bürger; zur Durchführung der diesbezüglichen Anordnungen kann er gegebenenfalls den Quästor um Unterstützung durch die Ordnungskräfte ersuchen.
2. Ist die Anordnung nach dem vorhergehenden Absatz an bestimmte Personen gerichtet und kommen diese ihr nicht nach, kann der Bürgermeister von Amts wegen und auf Kosten der Betroffenen handeln.

ART. 32

ART. 33

ART. 34

ART. 35 Anordnung zur Baueinstellung

1. Die beauftragten Gemeindetechniker und Beamten des Gemeindebauamtes sorgen für die Durchführung der Anordnungen über die Baueinstellung, der Abbruchsverfügungen und über die Herstellung des ursprünglichen Zustandes, wobei sie die betreffenden Baustellen unter Beobachtung halten. Bei Übertretung der genannten Verfügungen sorgen sie für die Bewachung der Baustelle auf Kosten der Verantwortlichen.
2. Die Einstellung der Arbeiten kann auch mittels Anbringung von Siegeln durch die Gerichtsbehörde und mit allen anderen vom Bürgermeister im Einzelfall für angebracht erachteten Vorkehrungen sichergestellt werden.

3. Le spese saranno poste a carico della parte che ha causato od aggravato gli oneri di vigilanza e saranno recuperate a carico della stessa mediante ingiunzione emessa dal Sindaco a norma dell'art. 91 della legge provinciale 11.8.1997, n. 13 e successive modifiche.
3. Die bezüglichlichen Kosten gehen zu Lasten des Verursachers oder des für die Erschwerung der Überwachung Verantwortlichen; sie werden im Sinne des Art. 91 des Landesgesetzes vom 11.8.1997, Nr. 13 und nachfolgende Änderungen eingehoben.

ART. 36 Esecuzione d'ufficio dell'ordinanza di demolizione parziale

1. Quando un'ordinanza per la demolizione d'ufficio di un'opera non si estenda all'intero edificio, ma solo ad una parte di esso, l'abbattimento potrà comprendere, senza che sia dovuta indennità alcuna, oltre alla parte abusiva, anche quelle demolizioni marginali e complementari staticamente inscindibili, che siano strettamente necessarie per eseguirla e per lasciare l'opera in condizioni di stabilità.

ART. 36 Teilabbruch von Amts wegen

1. Betrifft eine Abbruchsverfügung nicht das gesamte Bauwerk, sondern nur einen Teil desselben, können, außer den widerrechtlich errichteten Bauteilen, auch anliegende, statisch nicht trennbare Teile abgebrochen werden, um den statischen Bestand der restlichen Bauteile nicht zu gefährden; dafür steht dem betroffenen Eigentümer keine Entschädigung zu.

CAPO SECONDO NORME SUI CANTIERI EDILI

ZWEITER ABSCHNITT BESTIMMUNGEN ÜBER DIE BAUSTELLEN

ART. 37 Allestimento del cantiere edile

ART. 37 Baustelleneinrichtung

1. Nell'esecuzione di opere edilizie (nuove costruzioni, riparazioni o demolizioni) si devono osservare tutte le cautele, atte ad evitare ogni pericolo di danno a persone ed a cose ed a contenere i disturbi e le molestie, che i terzi possano risentire dall'esecuzione di dette opere, entro limiti sopportabili.
1. Bei Durchführung von Bauarbeiten (Neubauten, Instandsetzungs- und Abbrucharbeiten) müssen alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Schäden an Personen und Sachen zu vermeiden und um Störungen und Belästigungen Dritter in erträglichen Grenzen zu halten.

2. Quando per l'esecuzione di opere occorre mettere mano al suolo o sottosuolo pubblico o costruire recinzioni o ponteggi che insistano sul suolo stesso, l'impresa costruttrice deve averne la prescritta autorizzazione per l'occupazione del suolo pubblico o il relativo nulla osta degli uffici competenti rilasciati entrambi su richiesta dell'interessato. Tale obbligo incombe anche nel caso di occupazione di suolo privato soggetto a servitù di pubblico passaggio. L'occupazione del suolo deve avvenire con le cautele necessarie per evitare danni al suolo ed ai relativi manufatti.
2. Ergibt sich für die Durchführung der Arbeiten die Notwendigkeit, öffentlichen Grund zu beanspruchen oder Grabungen im öffentlichen Untergrund vorzunehmen, Bauzäune oder Baugerüste auf öffentlichem Grund aufzuführen, muss das bauausführende Unternehmen die vorgeschriebene Ermächtigung für die Besetzung des öffentlichen Grundes oder die Erlaubnis der zuständigen Ämter einholen, wobei beide auf entsprechendem Antrag ausgestellt werden. Dieselbe Pflicht besteht auch für die Beanspruchung von Privatgrund, welcher mit der Dienstbarkeit des öffentlichen Durchgangs- oder Durchfahrtsrechts belastet ist. Bei der darauffolgenden Besetzung des Grundes sind Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Schäden am Grund oder an Anlagen zu vermeiden.

ART. 38 Segnalazione dei cantieri

1. Nei cantieri, nei quali si eseguono costruzioni autorizzate con concessione edilizia, deve essere affissa una tabella che sia ben leggibile, con l'indicazione nominativa del proprietario o del committente, del progettista, del direttore dei lavori, dell'impresa costruttrice, del coordinatore della sicurezza e, se prescritto dal Decreto Ministeriale 11.3.1988, del geologo; anche la denominazione dell'opera nonché numero e data di rilascio della concessione edilizia o dell'autorizzazione devono essere indicati in tale tabella.

ART. 39 Recinzioni provvisorie

ART. 38 Bezeichnung der Baustelle

1. An den Baustellen, an denen mit Baukonzession genehmigte Arbeiten durchgeführt werden, muss eine gut lesbare Tafel angebracht werden und zwar mit namentlicher Angabe des Eigentümers oder Bauherrn, Projektanten, Bauleiters, Bauunternehmers des Sicherheitskoordinators und, soweit vom Ministerialdekret vom 11.3.1988 vorgeschrieben, des Geologen; weiters müssen auf der Tafel die Bezeichnung des Bauvorhabens sowie Ausstellungsdatum und Nummer der Baukonzession oder Ermächtigung angeführt sein.

ART. 39 Bauzäune

- | | |
|---|---|
| <p>1. Quando si eseguono opere edilizie al confine di spazi pubblici o aperti al pubblico, il committente deve chiudere il luogo destinato all'opera lungo i lati prospicienti gli spazi stessi con recinzione provvisoria, salvo che si tratti di opere di pochissima entità o da eseguirsi ai piani superiori di un fabbricato. In ogni caso devono essere sempre adottati provvedimenti, atti a salvaguardare l'incolumità pubblica ed ad evitare, se possibile, pregiudizi per gli utenti della strada.</p> | <p>1. Werden Bauarbeiten an der Grenze zu öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Flächen durchgeführt, muss der Bauherr entlang der dem öffentlichen Grund zugewandten Grenzen einen provisorischen Bauzaun errichten, es sei denn, es handelt sich um geringfügige Arbeiten oder um solche in oberen Stockwerken von Gebäuden. In jedem Fall müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um die öffentliche Unversehrtheit zu gewährleisten und, wenn möglich, auch die Verkehrsteilnehmer nicht zu beeinträchtigen.</p> |
| <p>2. Le porte delle recinzioni devono aprirsi verso l'interno ed essere mantenute chiuse durante il riposo. Gli angoli sporgenti delle recinzioni provvisorie devono essere imbiancati con colore bianco-rosso e per tutta la loro altezza e muniti di un segnale a luce rossa, che deve rimanere acceso dal tramonto al levar del sole.</p> | <p>2. Die Tore in Bauzäunen müssen sich nach innen öffnen lassen und während der Ruhepausen geschlossen bleiben. Die vorspringenden Ecken der Bauzäune müssen in ihrer ganzen Höhe weiß-rot getüncht werden; daran sind rote Lampen anzubringen, die von Sonnenuntergang bis Sonnenaufgang eingeschaltet bleiben müssen.</p> |
| <p>3. Le recinzioni provvisorie devono essere di aspetto decoroso, alte almeno metri 2,50 e devono essere costruite secondo le modalità prescritte dal Comune.</p> | <p>3. Die Bauzäune müssen ein gefälliges Aussehen haben und eine Mindesthöhe von 2,50 Meter erreichen; sie sind nach den Weisungen der Gemeinde zu errichten.</p> |

ART. 40 Sicurezza sul cantiere

ART. 40 Sicherheit der Baustelle

- | | |
|--|---|
| <p>1. Le norme in materia di sicurezza sul cantiere devono essere scrupolosamente osservate.</p> | <p>1. Sämtliche einschlägigen Sicherheitsvorschriften sind genauestens einzuhalten.</p> |
|--|---|

ART. 41 Responsabilità degli esecutori delle opere

ART. 41 Haftung der für die Bauführung verantwortlichen Personen

- | | |
|--|---|
| <p>1. Il concessionario, il direttore dei lavori ed il costruttore sono tenuti, sotto la loro piena ed esclusiva responsabilità, ad adottare tutti i mezzi ed accorgimenti necessari per evitare pericoli di qualsiasi genere che possano derivare dall'esecuzione dei lavori.</p> | <p>1. Der Konzessionsinhaber, der Bauleiter und das bauausführende Unternehmen müssen, unter ihrer vollen und ausschließlichen Verantwortung alle Maßnahmen ergreifen und alle Vorkehrungen treffen, um im Zuge der Bauarbeiten jeder möglichen Gefahr vorzubeugen.</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>2. Il Sindaco, a mezzo dei funzionari ed agenti tecnici, verifica l'idoneità dei provvedimenti di cui al comma precedente, ordinando, ove lo ritenga opportuno, maggiori cautele senza che ne derivi in alcun modo una attenuazione delle responsabilità dei soggetti di cui al comma precedente.</p> | <p>2. Der Bürgermeister läßt durch die Beamten des Bauamtes die im vorhergehenden Absatz genannten Maßnahmen und Vorkehrungen auf ihre Eignung und Angemessenheit überprüfen und ordnet, falls notwendig, weitere Sicherheitsvorkehrungen an, ohne daß dadurch die Haftung der im vorigen Absatz genannten Personen eingeschränkt würde.</p> |
|--|--|

ART. 42 Cautele da seguire nelle opere di demolizione

ART. 42 Vorkehrungen bei Abbrucharbeiten

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nelle opere di demolizione e specialmente nello stacco di materiali voluminosi e pesanti, devono usarsi tutte le cautele per evitare danno a persone ed a cose o molestia ai fabbricati vicini.</p> | <p>1. Bei Abbrucharbeiten und besonders bei Abtragung großer und schwergewichtiger Bauteile müssen Vorkehrungen getroffen werden, um die Unversehrtheit von Personen und Sachen zu gewährleisten und um Störungen für Nachbarsgebäude zu vermeiden.</p> |
| <p>2. E' vietato calare rifiuti edili verso la pubblica via; quando ciò sia reso necessario dalla natura delle opere, i materiali stessi devono essere calati entro recipienti o per altro mezzo che dia garanzia di sicurezza.</p> | <p>2. Es ist untersagt, Bauschutt gegen öffentliche Verkehrsflächen abzulassen; ist dies nicht vermeidbar, müssen Behälter oder andere geeignete Vorrichtungen verwendet werden, welche die Sicherheit und Unversehrtheit gewährleisten.</p> |
| <p>3. Devono, altresì, osservarsi le prescrizioni stabilite dai regolamenti comunali d'igiene, fognatura, acqua potabile o polizia urbana.</p> | <p>3. Außerdem müssen die Bestimmungen der Gemeindeverordnungen über die Hygiene, die Kanalisation, die Trinkwasserversorgung und die Ortspolizei beachtet werden.</p> |

ART. 43 Smaltimento dei rifiuti edili

ART. 43 Entsorgung des Bauschutts

- | | |
|---|--|
| <p>1. Il materiale da costruzione e demolizione deve essere smaltito secondo le norme di settore.</p> | <p>1. Der Bauschutt muss vorschriftsmäßig entsorgt werden.</p> |
|---|--|

ART. 44 Obblighi in caso di interruzione dei lavori

ART. 44 Vorkehrungen bei Unterbrechung der Bauarbeiten

- | | |
|--|---|
| <p>1. Fermo restando i disposti dell'articolo 12 (effetti della concessione) del presente regolamento, nel caso in cui venga interrotta l'esecuzione della costruzione, devono essere eseguite le opere necessarie nell'interesse del decoro e dell'igiene, nonché quelle dirette a garantire la solidità delle parti costruite. L'interruzione deve essere comunicata immediatamente all'ufficio tecnico segnalando le opere eseguite ai fini predetti.</p> | <p>1. Unbeschadet der Bestimmungen des Artikel 12 (Rechtsfolgen der Baukonzession) dieser Verordnung, müssen bei Unterbrechung der Bauarbeiten Vorkehrungen im Interesse der Hygiene und des Ortsbildes getroffen werden; auch muss jeder Einsturzgefahr der fertiggestellten Bauteile vorgebeugt werden. Die Unterbrechung ist unverzüglich dem Bauamt mit Angabe der durchgeführten Vorkehrungen mitzuteilen.</p> |
| <p>2. In caso di omissione completa o parziale delle opere di cui al comma 1, il Sindaco può far eseguire le opere necessarie a spese del committente previa adozione di apposito provvedimento rimanendo impregiudicata la facoltà di emanare provvedimenti contingibili ed urgenti.</p> | <p>2. Bei Unterlassung der im vorangehenden Absatz genannten Vorkehrungen oder im Falle von unzureichenden Vorkehrungen kann der Bürgermeister auf Grund einer eigenen Maßnahme auf Kosten des Bauherrn die notwendigen Vorkehrungen durchführen lassen, unbeschadet der Befugnis die notwendigen und dringenden Maßnahmen zu treffen.</p> |

ART. 45 Obligo di ripristino delle strade

1. Compiuti i lavori, il proprietario dell'opera deve ripristinare l'area provvisoriamente occupata ai sensi dell'art. 37, comma 2 per il periodo di costruzione a sue cure e spese.
2. In caso di omissione completa o parziale del ripristino di cui al comma 1 le opere necessarie sono eseguite a cura del Comune ed a spese del proprietario. Detta spesa, quale risulta dalla liquidazione del Comune, deve essere rimborsata entro 30 giorni dall'avviso del pagamento, provvedendosi altrimenti con la riscossione coattiva.

ART. 46 Acque pubbliche

ART. 45 Wiederinstandsetzung der Verkehrsflächen

1. Nach Abschluss der Bauarbeiten muss der Eigentümer des Bauwerkes auf eigene Kosten in Bezug auf den für den Bau im Sinne des Art. 37 Abs. 2 dieser Gemeindebauordnung vorübergehend besetzten Grund den ursprünglichen Zustand wieder herstellen.
2. Bei unterlassener oder unzureichender Wiederinstandsetzung gemäß Absatz 1 werden die zweckdienlichen Arbeiten von der Gemeinde auf Kosten des Eigentümers durchgeführt. Der in der bezüglichen Kostenaufstellung aufscheinende Betrag muss der Gemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Aufforderung erstattet werden; anderenfalls erfolgt die Zwangseintreibung.

ART. 46 Wasserbedarf für die Baustelle

1. L'acqua per gli usi di cantiere va prelevata se necessario e possibile, dall'acquedotto comunale mediante apposita presa, dotata di contatore, da installare da parte del cantiere comunale.
1. Das für die Baustelle notwendige Wasser muß, soweit notwendig und möglich, aus der Gemeindewasserleitung über einen eigenen mit Zähler versehenen Anschluß entnommen werden; der Wasserzähler wird vom Gemeindebauhof angebracht.

ART. 47 Manutenzione degli edifici esistenti

1. I proprietari dei fabbricati sono obbligati a mantenere in buono stato gli edifici sia per quanto riguarda l'aspetto igienico sia con riferimento alle gronde, ai tubi pluviali ed ai canali di gronda, agli intonaci, alle tinteggiature dei muri, agli infissi, alle vernici, ai balconi e relativi parapetti e all'aspetto architettonico in generale.
2. I proprietari sono obbligati altresì a togliere nel più breve tempo possibile qualunque iscrizione ed imbrattamento che arbitrariamente vi sia stato fatto.
3. Qualora dall'opera o da una parte di essa derivi pericolo per l'incolumità pubblica, i responsabili sono obbligati ad eliminare il pericolo ai sensi delle norme del codice civile attenendosi alle norme di cui al capitolo I del presente regolamento (obbligo di concessione).

ART. 47 Instandhaltung bestehender Gebäude

1. Die Eigentümer sind verpflichtet, die Gebäude in gutem Zustand zu erhalten, und zwar in Bezug auf die hygienische Beschaffenheit als auch was die Dachrinnen und Regenwasserrohre, den Mauerputz, das Tünchen der Mauern, die Einfassungen, die Anstrichfarbe, die Balkone und Geländer und das architektonische Aussehen im allgemeinen betrifft.
2. Die Eigentümer sind zudem verpflichtet, in kürzester Zeit jegliche willkürliche Aufschrift oder Verschmutzung zu entfernen.
3. Geht von Bauwerken oder von einem Teil derselben Gefahr für die Unversehrtheit der Öffentlichkeit aus, sind die Verantwortlichen verpflichtet, im Sinne der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches für die Beseitigung der Gefahr zu sorgen, wobei insbesondere die in Kapitel I (Konzessionspflicht) dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen eingehalten werden müssen.

4. Nel caso di accertamento di edifici in stato di degrado o che richiedano ripristino o interventi a salvaguardia della pubblica incolumità o del pubblico decoro, il Sindaco può obbligare i responsabili alla esecuzione delle riparazioni e della manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici o alla demolizione, stabilendo un congruo termine (v. articolo 2, comma 3 del presente regolamento). Decorso inutilmente il termine, il Sindaco farà eseguire i lavori d'ufficio a spese dei responsabili recuperando poi le spese nei modi previsti dalla legge.
4. Falls an Gebäuden ein Verfall festgestellt wird oder falls Wiederinstandsetzungsarbeiten oder Eingriffe zum Schutz der Unversehrtheit der Öffentlichkeit oder des öffentlichen Anstandes notwendig sind, kann der Bürgermeister die Verantwortlichen zur Ausführung der Reparaturen und der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung oder des Abbruchs mit Zuweisung eines angemessenen Termins verpflichten (Artikel 2, Absatz 3 dieser Verordnung). Verstreicht diese Frist ungenutzt, lässt der Bürgermeister die Arbeiten von Amts wegen und auf Kosten der Verantwortlichen durchführen. Die Kosten treibt das zuständige Amt gemäß den gesetzlich vorgeschriebenen Modalitäten ein.

ART. 48

CAPO TERZO PRESCRIZIONI PARTICOLARI

SEZIONE PRIMA NORME IGIENICO-SANITARIE

ART. 49 Caratteristiche delle abitazioni e dei fabbricati, superficie utili ed altezza dei locali

1. Le superficie in pianta, l'altezza dei locali ed in generale le caratteristiche dei locali adibiti ad abitazione sono soggetti alle disposizioni contenute nella legge urbanistica provinciale e successive modifiche ed in particolare al D.P.P. 23.5.1977, n. 22 e successive modifiche.
2. Nella realizzazione di fabbricati a destinazione particolare (fabbricati industriali ed artigianali, locali di ritrovo, scuole, convitti, esercizi ricettivi e simili) dovranno essere osservate le norme contenute nelle rispettive leggi speciali.

ART. 50

ART. 48

DRITTER ABSCHNITT BESONDERE VORSCHRIFTEN

KAPITEL EINS HYGIENISCH - SANITÄRE BESTIMMUNGEN

ART. 49 Merkmale der Wohnungen und der Gebäude, Bodenflächen und Höhe der Räume

1. Die Bodenflächen, die Höhe der Räume und im allgemeinen die Merkmale der Wohnungen unterliegen den einschlägigen Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und nachfolgende Änderungen und insbesondere des D.L.H. vom 23.5.1977, Nr. 22 und nachfolgende Änderungen.
2. Bei der Errichtung von Gebäuden mit besonderer Zweckbestimmung (Fabriks- und Handwerksbauten, Versammlungsräume, Schulen, Heime, Beherbergungsbetriebe u.ä.) sind die Vorschriften der einschlägigen Sondergesetzgebung einzuhalten.

ART. 50

ART. 51 Salubrità del terreno

1. E' vietato realizzare nuove costruzioni su terreni che siano serviti come deposito di rifiuti, di letame o di altro materiale insalubre che abbia comunque potuto inquinare il suolo, se non dopo un completo risanamento del terreno stesso.
2. Qualora il terreno presenti umidità e/o sia soggetto ad infiltrazioni di acque sotterranee o superficiali, deve essere operato un sufficiente drenaggio.
3. In ogni caso è fatto obbligo di adottare provvedimenti atti ad impedire che l'umidità pervenga dalle fondazioni alle murature e/o strutture sovrastanti.
4. Per la prevenzione radon dovranno essere adottate delle misure atte a limitare l'ingresso di questo gas.

ART. 52 Isolamento da umidità

1. Qualsiasi edificio deve essere isolato dall'umidità del suolo.
2. I locali adibiti a residenza dovranno avere il piano di calpestio isolato mediante solaio distaccato dal terreno stesso a mezzo di intercapedine areata.
3. Nel caso di locali a destinazione non residenziale è sufficiente che il piano di calpestio poggi su vespaio areato dello spessore minimo pari a cm. 30.
4. Nei casi di cui ai commi 2. e 3. del presente articolo, qualora i suddetti locali risultino, a sistemazione avvenuta, anche parzialmente al di sotto della quota del terreno circostante, dovrà essere prevista una efficiente intercapedine areata che circondi i predetti locali per la parte interrata.

ART. 51 Gesundheitlich einwandtfreie Bodenbeschaffenheit

1. Auf Grundstücken, auf denen Müll, Dünger oder andere schädliche, den Boden verunreinigende Stoffe gelagert worden waren, darf kein Bauwerk errichtet werden, bevor das Grundstück nicht einer vollständigen Sanierung unterzogen worden ist.
2. Ist der Boden feucht und/oder weist er Einsickerungen von Grund/oder Oberflächenwasser auf, muss er durch geeignete Dränagen ausreichend trockengelegt werden.
3. Auf jeden Fall ist dafür Sorge zu tragen, daß die Feuchtigkeit von den Grundmauern nicht auf das Mauerwerk und/oder auf die höherliegenden Strukturen übergreift.
4. Zwecks Radonsprävention müssen entsprechende Maßnahmen ergriffen werden um den Eintritt dieses Gases zu verhindern

ART. 52 Isolierung gegen Feuchtigkeit

1. Jedes Bauwerk ist gegen Bodenfeuchtigkeit abzudichten.
2. Bei allen für Wohnzwecke genützten Räumen muss die Trittebene durch eine über einem belüfteten Freiraum angebrachte Decke vom gewachsenen Boden isoliert und abgehoben werden.
3. Bei Räumlichkeiten, die nicht für Wohnzwecke genützt werden, genügt es, daß die Trittebene auf einer Packlage mit einer Mindeststärke von 30 cm aufliegt.
4. Falls die in den vorhergehenden Absätzen 2 und 3 erwähnten Räumlichkeiten, nach Abschluß der Arbeiten auch nur teilweise unterhalb der Kote des umliegenden Geländes liegen, muss ein wirksamer belüfteter Zwischenraum vorgesehen werden, der die tieferliegenden Teile der genannten Räumlichkeiten umgibt.

- | | |
|--|--|
| <p>5. Il solaio dovrà comunque essere posto ad un livello superiore della falda freatica e del livello di massima piena dello scarico delle fognature.</p> <p>6. Tutte le murature devono essere isolate da stratificazioni impermeabili continue poste al di sotto del piano di calpestio interno.</p> <p>7. Tutti i pavimenti dei locali seminterrati o situati a livello del terreno, costruiti su vespaio, devono essere isolati mediante uno strato di materiale impermeabile.</p> <p>8. In caso di copertura piana di una costruzione o di parte di essa la copertura medesima deve essere impermeabilizzata mediante stratificazioni impermeabili continue secondo le più moderne tecnologie.</p> | <p>5. Die Decke muss auf jeden Fall über der Kote des Grundwasserspiegels und des Höchstpegels der Kanalisation liegen.</p> <p>6. Alle Mauern sind mittels durchlaufender und undurchlässiger Dämmschichten abzudichten; diese müssen unterhalb der inneren Trittebene angelegt werden.</p> <p>7. Alle Böden im Tiefparterre oder der ebenerdigen Räumlichkeiten, die auf einer Packlage aufliegen, müssen durch eine Schicht undurchlässigen Materials abgedichtet werden.</p> <p>8. Bei vollem oder teilweisem Flachdach ist eine durchlaufende Schicht von Isoliermaterial anzubringen, wobei die neuesten Techniken anzuwenden sind.</p> |
|--|--|

ART. 53 Isolamento termico

ART. 53 Wärmedämmung

- | | |
|---|---|
| <p>1. In tutte le costruzioni dovranno essere rispettate le norme riguardanti la coibenza ed il consumo energetico.</p> <p>2. Per tutti gli edifici di nuova costruzione e per tutti gli edifici sottoposti a ristrutturazione importante, ai sensi della D.G.P. n.362/2013, prima dell'inizio dei lavori dovrà essere trasmesso il calcolo della prestazione energetica all'Agenzia CasaClima.</p> | <p>1. Alle Bauwerke müssen den geltenden Bestimmungen über die Wärmedämmung und den Energieverbrauch entsprechen.</p> <p>2. Bei allen neuen Gebäuden und bei Gebäuden, die einer größeren Renovierung unterzogen werden, im Sinne des B.L.R. Nr.362/2013, müssen die Unterlagen für die Berechnung der Gesamtenergieeffizienz des Gebäudes vor Baubeginn an die KlimaHaus-Agentur übermittelt werden.</p> |
|---|---|

ART. 54 Aerazione ed illuminazione diurna

ART. 54 Belüftung und Tagesbeleuchtung

- | | |
|---|--|
| <p>1. I vani adibiti a scopi residenziali devono essere completamente asciutti, bene aerati e dotati di luce naturale. La parte illuminante delle finestre (superficie vetrata) deve avere una superficie minima di 1/10 del pavimento del relativo locale e la finestra deve essere apribile. Nelle zone site ad un'altezza sul livello del mare superiore a metri 1000 il rapporto suddetto può essere ridotto ad 1/12.</p> | <p>1. Die Wohnräume müssen vollständig ausgetrocknet, gut belüftet und beleuchtet sein. Die lichtgebende Fensterfläche (Glasfläche) muss mindestens 1/10 der Fußbodenfläche des betreffenden Raumes betragen und das Fenster muss zu öffnen sein. In den Gebieten oberhalb 1000 Meter Meereshöhe kann die Fensterfläche auf 1/12 der Fußbodenfläche beschränkt werden.</p> |
|---|--|

ART. 55

ART. 56 Isolamento acustico

1. Negli edifici di nuova costruzione, nelle sopraelevazioni, negli ampliamenti e nelle ristrutturazioni di fabbricati esistenti dovranno essere adottati sistemi idonei ed adeguati per l'isolamento acustico. Lo spessore minimo per i solai in latero cemento, non potrà essere inferiore a cm. 35.
2. Le singole unità abitative degli edifici devono essere divise fra di loro mediante pareti divisorie doppie, dello spessore di almeno 20 centimetri e con uno strato continuo isolante dello spessore di centimetri 4 oppure mediante pareti con uguale effetto di isolamento acustica.
3. I materiali utilizzati per la costruzione e la loro messa in opera devono garantire una adeguata protezione acustica ai locali di cui al precedente comma 1, del presente articolo per quanto concerne i rumori da calpestio, da impianti o apparecchi comunque installati nel fabbricato, da rumori e suoni aerei provenienti da locali attigui a spazi destinati a servizi comuni e dal traffico veicolare. In ogni caso devono essere rispettate le norme di cui alla L.P. n. 20 del 05.12.2012.

ART. 57

ART. 58

ART. 59

ART. 60

ART. 61 Impianto elettrico

1. Qualunque costruzione deve essere dotata di impianto elettrico realizzato secondo quanto stabilito dalle norme legislative e regolamentari vigenti.

ART. 55

ART. 56 Schalldämmung

1. Bei Neubauten, bei Aufstockungen, bei Erweiterungen und bei Sanierungen bestehender Gebäude müssen geeignete und wirksame Schalldämmungssysteme verwendet werden. Die Mindeststärke der Ziegel- und Betondecken muss 35 cm betragen.
2. Die Wohneinheiten von Gebäuden sind mittels doppelten, mindestens 20 Zentimeter dicken Trennwänden und einer durchgehenden Isolierung von 4 Zentimetern oder mittels Wänden mit gleicher Schallschutzwirkung voneinander zu trennen.
3. Das verwendete Baumaterial muss für die im vorhergehenden Absatz 1 erwähnten Räume eine angemessene Schalldämmung gewährleisten und zwar gegen Trittschallgeräusche, gegen die Geräusche aus im Gebäude befindlichen Anlagen und Maschinen, gegen Geräusche und Töne aus anliegenden, für gemeinschaftliche Dienste bestimmten Räumen und gegen den Fahrzeugverkehr. Auf jeden Fall müssen die Bestimmungen des L.G. Nr. 20 vom 05.12.2012 beobachtet werden.

ART. 57

ART. 58

ART. 59

ART. 60

ART. 61 Die Elektroanlage

1. Jedes Gebäude muss mit einer Elektroanlage versehen sein, die den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen entspricht.

- | | |
|--|--|
| <p>2. In particolare, tutte le unità immobiliari adibite ad abitazione devono essere dotate di dispositivi di sicurezza in grado di salvaguardare l'incolumità degli utenti.</p> | <p>2. Im besonderen müssen in allen Liegenschaftseinheiten Sicherungsvorrichtungen eingebaut werden, welche die Unversehrtheit der Bewohner gewährleisten.</p> |
|--|--|

ART. 62 Deposito temporaneo dei rifiuti solidi domestici

1. Nei piani di attuazione, nei piani di recupero e nei singoli progetti devono essere previsti spazi opportunamente dislocati, dimensionati e facilmente accessibili sia dagli utenti che dai mezzi di asporto, ove collocare i contenitori del servizio comunale per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.
2. Nella ristrutturazione di edifici situati nelle zone denominate "Centro Storico" all'interno dell'edificio deve essere previsto un apposito spazio per i cassonetti e contenitori dei rifiuti.
3. I fabbricati nuovi, ampliati, modificati o ristrutturati devono disporre di un deposito dimensionato in rapporto alle caratteristiche volumetriche e funzionali dei fabbricati medesimi, per il posizionamento dei contenitori dei rifiuti domestici, da concordare con l'ufficio comunale preposto.

ART. 63 Impianti speciali di areazione

ART. 62 Vorübergehende Lagerung von Abfällen

1. In den Durchführungsplänen, den Wiedergewinnungsplänen und in den einzelnen Projekten für die Aufstellung der Müllbehälter müssen eigene Flächen ausgewiesen werden; diese müssen an geeigneten Stellen vorgesehen und entsprechend bemessen werden; auch müssen sie sei es von den Benützern als auch von den Fahrzeugen des Müllabfuhrdienstes leicht zugänglich sein.
2. Bei Um- und Ausbau von Gebäuden im "historischen Ortskern" müssen innerhalb des Bauwerkes eigene Flächen für die Aufstellung der Müllbehälter und der Container vorgesehen werden.
3. Bei Neubauten und bei Erweiterung, Änderung oder Umstrukturierungen bestehender Gebäude müssen entsprechend bemessene und der Baumasse sowie der Zweckbestimmung der Gebäude angepaßte Flächen für die Aufstellung der Hausmüllbehälter, welche mit dem zuständigen Gemeindeamt zu vereinbaren sind, vorgesehen werden.

ART. 63 Belüftungs- und Klimaanlage

- | | |
|--|--|
| <p>1. Nei casi di adozione di impianti di areazione oppure di aria condizionata, la cui realizzazione deve comunque essere affidata a ditte specializzate, l'Amministrazione Comunale può, caso per caso, stabilire prescrizioni particolari. Alla domanda di concessione deve essere allegato uno schema dell'impianto; prima del rilascio della dichiarazione di agibilità deve essere presentato il progetto esecutivo dettagliato dell'impianto unitamente ad una relazione illustrativa delle caratteristiche tecniche del medesimo, firmata da un tecnico abilitato.</p> | <p>1. Werden Belüftungs- oder Klimaanlage eingebaut, kann die Gemeinde, Fall für Fall, besondere Anweisungen und Vorschriften erlassen; die Anlagen müssen auf jeden Fall von Fachunternehmen erstellt werden. Dem Baugesuch muss ein Schema der entsprechenden Anlagen beigelegt werden; vor dem Erlass der Benützbarkeitserklärung muss das detaillierte Ausführungsprojekt mit einem technischen Begleitbericht über die Beschaffenheit der Anlage vorgelegt werden; dieser Bericht ist von einem hierzu befugten Techniker zu unterzeichnen.</p> |
| <p>2. Il rilascio del certificato di abitabilità o di agibilità dei locali è subordinato al collaudo dell'impianto.</p> | <p>2. Vor dem Erlass der Bewohnbarkeits- bzw. der Benützbarkeitserklärung muss die Bauabnahme der Anlagen vorgenommen werden.</p> |

**SEZIONE SECONDA
PRESCRIZIONI ANTINCENDIO**

**ART. 64 Prescrizioni antincendio -
caratteristiche dei fabbricati con
altezza inferiore a metri 24**

1. Ai fini della prevenzione contro gli incendi nei fabbricati con altezza inferiore a metri 24 devono essere rispettate le seguenti condizioni.
2. Le gabbie delle scale e degli ascensori e dei relativi accessi e disimpegni non devono avere alcuna comunicazione con i magazzini, depositi, negozi, laboratori e comunque con locali destinati esclusivamente ad abitazione e ad uffici.

**ZWEITES KAPITEL
BRANDSCHUTZBESTIMMUNGEN**

**ART. 64 Brandschutzbestimmungen -
Vorschriften für Gebäude bis zu
einer Höhe von 24 Metern**

1. Für Gebäude mit einer Gesamthöhe bis zu 24 Metern gelten die in den nachfolgenden Absätzen angeführten Brandschutzbestimmungen.
2. Das Stiegenhaus, der Aufzugschacht und die jeweiligen Aus- und Zugänge dürfen mit Lagerräumen, Depots, Geschäften, Werkstätten, Wohnräumen und Kanzleien keinerlei Verbindung haben.

3. Le rampe di scale ed i pianerottoli devono avere strutture portanti in cemento armato o altri materiali resistenti al fuoco ed all'urto. La larghezza minima delle rampe e dei pianerottoli delle scale che disimpegnano più di una unità immobiliare non può essere inferiore a metri 1,20, fatte salve le norme che richiedano dimensioni maggiori. Qualora il fabbricato non sia servito da ascensore, tale larghezza deve essere aumentata di cm. 10 per ogni due piani serviti oltre ai primi due. La larghezza minima di ogni singolo gradino, in caso di scale a ventaglio non può essere inferiore a cm. 10.
4. Ogni scala può servire al massimo una superficie coperta non superiore a mq. 350 (vedi art. 93).
5. Le pareti delle gabbie delle scale e degli ascensori devono avere uno spessore minimo di cm. 18 se in muratura di mattoni pieni e di cm. 15 se in cemento armato. Devono comunque essere opportunamente isolate se a contatto con vani residenziali.
6. Scale ed ascensori possono giungere alle cantine solo attraverso zone scoperte e disimpegni areati direttamente dall'esterno con superficie minima di mq. 0,50 e provvisti di porta metallica.
7. Tutti gli insediamenti, le cui unità abitative presentano i prospetti provvisti di vani non raggiungibili con auto-scala aerea ovvero presentano gli androni delle scale e del cortile non direttamente accessibili dalla pubblica via e comunque condizionati da recinzioni, delimitazioni e simili e non siano servite da scale a prova di fumo, devono essere raggiungibili tramite un passaggio carrabile, idoneo al transito degli automezzi di soccorso dei Vigili del Fuoco (dimensioni minime: larghezza ed altezza m 4,50).
3. Die tragenden Strukturen der Treppen und der Treppenabsätze müssen in Eisenbeton oder aus anderem, feuer- und stoßfestem Material ausgeführt werden. Treppenläufe und Treppenabsätze, die mehr als einer Gebäudeeinheit dienen, müssen eine Mindestbreite von 1,20 Meter haben, es sei denn, Sonderbestimmungen schreiben eine größere Breite vor. Hat das Gebäude keinen Aufzug, muß diese Mindestbreite um 10 cm erhöht werden, und zwar für je zwei weitere bediente Stockwerke zusätzlich zu den ersten beiden. Bei Wendeltreppen muß die Mindestbreite jeder einzelnen Stufe wenigstens 10 cm betragen.
4. Eine Treppe kann als Zugang zu höchstens 350 m² überdachten Raumes dienen (siehe Art. 93).
5. Die Wände des Treppenhauses und des Aufzugschachtes müssen eine Mindeststärke von 18 cm haben, wenn sie in Vollziegeln ausgeführt sind, und von cm 15, wenn sie aus Eisenbeton bestehen. Wenn sie an Wohnräumen anliegen, müssen sie auf jeden Fall angemessen isoliert werden.
6. Treppen und Aufzüge können bis zu den Kellerräumen reichen, aber nur über nicht überdachte Flächen und über unmittelbar von außen belüftete Zugänge mit einer Mindestfläche von 0,50 m²; sie müssen zudem mit einer Metalltür versehen sein.
7. Wenn sich an einer Fassade mit der Drehleiter nicht erreichbare Wohnräume befinden, oder wenn die Treppen- und Hofgänge von öffentlichem Weg aus nicht unmittelbar zugänglich sind und jedenfalls, wenn sie mit Umzäunungen oder Abgrenzungen und ähnlichem versehen sind und wenn die besagten Wohnräume nicht über eine rauchsichere Treppe zugänglich sind, muss dafür gesorgt werden, dass die erwähnten Räume über einen für die Fahrzeuge der Feuerwehr benützbaeren Zugang erreicht werden können (Mindestausmaß: Breite und Höhe 4,50 m).

8. Le scale serventi edifici residenziali aventi altezze superiori a due piani fuoriterra devono essere realizzate totalmente all'interno dell'edificio e sono da considerarsi volume urbanistico.
8. Die Treppen für Wohnhäuser mit einer Höhe von mehr als zwei oberirdischen Stockwerken müssen vollständig im Inneren des Gebäudes angelegt werden und bilden urbanistische Kubatur.

ART. 65 Muri tagliafuoco

1. Nelle zone di edificazione chiusa gli edifici contigui con tetti a materiale combustibile devono essere separati con muri tagliafuoco dalle fondazioni fino a cm. 50 sopra le falde del tetto, dello spessore, indipendentemente dalle esigenze di ordine statico, di almeno cm. 45 se in pietrame, di cm. 40 se in mattoni o di calcestruzzo semplice e di cm. 20 se di calcestruzzo armato. Le costruzioni in legno di edifici adiacenti devono pure essere separate da muri tagliafuoco. Le indispensabili aperture nei muri tagliafuoco devono essere munite di serramenti incombustibili e resistenti al fuoco, a chiusura automatica e montati su telai pure incombustibili.
2. I locali nei quali vengono prodotte, lavorate e depositate sostanze combustibili od infiammabili devono essere isolati dagli altri locali verticalmente ed orizzontalmente con muri tagliafuoco e con strutture di solai incombustibili e resistenti al fuoco. Le finestre di detti locali devono essere metalliche con vetri retinati e le porte eseguite con materiali incombustibili e resistenti al fuoco.

ART. 65 Feuermauern

1. In Zonen mit geschlossener Bauweise müssen die Gebäude, welche an Dächer aus brennbarem Material angrenzen, von diesen durch eine von den Grundmauern bis 50 cm über die Dachflügel reichende Feuermauer getrennt werden. Unabhängig von den baustatischen Erfordernissen muß diese folgende Mindeststärken aufweisen: 45 cm, wenn aus Stein, 40 cm, wenn aus Ziegeln oder aus einfachem Beton, und 20 cm, wenn aus Eisenbeton. Die Holzbauteile anliegender Gebäude müssen ebenfalls durch eine Feuermauer abgegrenzt werden. Die Verschlussvorrichtungen und die Rahmen der in der Feuermauer unbedingt erforderlichen Öffnungen müssen aus nicht brennbarem und feuerfestem Material ausgeführt und automatisch verschließbar sein.
2. Räume, in denen brennbares oder entzündbares Material erzeugt, verarbeitet und gelagert wird, müssen von den angrenzenden Räumlichkeiten horizontal und vertikal durch Feuermauern und durch Decken aus unbrennbarem und feuerfestem Material abgesichert werden. Die Fenster der genannten Lokale müssen aus Metall und mit Netzwerkglas versehen sein; die Türen müssen aus unbrennbarem und feuerfestem Material bestehen.

3. Le stalle ed i fienili nel verde agricolo devono venire costruiti ad una distanza non inferiore a metri 10 da case di abitazione. Qualora ciò non fosse possibile per mancanza di spazio, il Comune può concedere deroghe. In tale caso le stalle ed i fienili possono venire addossati a case di abitazione a carattere rurale, a condizione che vengano separate dalle stesse con muri tagliafuoco elevantisimi per un'altezza di almeno metri 0,70 sopra le falde dei tetti, interrompendo con tali muri anche la continuità di eventuali sporgenze delle gronde dei tetti.
3. Die Stallungen und die Wirtschaftsgebäude im landwirtschaftlichen Grün müssen in einer Entfernung von wenigstens 10 Metern von Wohnhäusern errichtet werden. Ist dies aus räumlichen Gründen nicht möglich, kann die Gemeinde Änderungen zulassen. In diesem Fall können die Stallungen und die Wirtschaftsgebäude an landwirtschaftliche Wohnhäuser angebaut werden, unter der Bedingung, daß diese durch eine die Dachflügel um wenigstens 70 cm überragende Feuermauer abgesichert werden; mit der Feuermauer müssen auch die allenfalls durchlaufenden Vorsprünge der Dachrinnen unterbrochen werden.

ART. 66 Viabilità privata interna per il servizio antincendio

1. Nell'edificazione a serie aperta o semiaperta deve essere prevista una viabilità interna che permetta l'entrata e la manovra degli automezzi e delle attrezzature del servizio antincendi ed il loro accostamento a tutte le unità immobiliari del complesso.
2. Tutti gli spazi interni chiusi da edifici continui devono avere almeno un accesso dalla viabilità pubblica. Tali accessi devono consentire in ogni momento il passaggio degli automezzi dei Vigili del Fuoco (dimensioni minime: metri 3,30 di larghezza e metri 3,70 di altezza) e di quelli del Pronto Soccorso.
3. I passaggi devono essere costruiti in modo da sopportare carichi di automezzi pesanti. La pendenza di eventuali rampe di accesso non deve superare il 10 %.

ART. 67 Centrali termiche

- A. CENTRALI TERMICHE A COMBUSTIBILE LIQUIDO:

ART. 66 Interne Privatwege für den Feuerlöschdienst

1. Bei offener oder halboffener Bauweise muss ein internes Wegenetz vorgesehen werden, das die Einfahrt und die Manövrierung der Feuerlöschfahrzeuge und der technischen Vorrichtungen gewährleistet und deren Zugang zu allen Liegenschaftseinheiten ermöglicht.
2. Alle von durchlaufenden Gebäuden umschlossene Innenflächen müssen durch wenigstens eine Zufahrt vom öffentlichen Wegenetz erreichbar sein. Diese Zufahrten müssen jederzeit für die Feuerlöschfahrzeuge (Mindestausmaße: 3,30 Meter Breite und 3,70 Meter Höhe) und für die Rettungsfahrzeuge offen bleiben.
3. Die genannten Durchfahrten müssen der Belastung durch schwere Fahrzeuge standhalten. Das Gefälle allfälliger Zufahrtsrampen darf 10% nicht übersteigen.

ART. 67 Heizungsanlagen

- HEIZUNGSANLAGEN MIT FLÜSSIGEM BRENNSTOFF:

1. Le strutture dei locali devono avere le caratteristiche di resistenza al fuoco previste dalle vigenti disposizioni in materia.
2. Il canale di fumo ed il camino nonché la camera di raccolta che per caratteristiche costruttive o dimensionamento devono risultare conformi a quanto richiesto dalle norme del regolamento antismog, non possono essere ubicati all'interno dei locali autorimessa, magazzini ecc. La separazione da detti locali (ferma restando la osservanza delle norme previste dal regolamento antismog) deve essere realizzata con strutture in cemento armato prive di aperture.
3. Nella realizzazione degli impianti (caldaia, serbatoio, canale di fumo, camera di raccolta ecc.) devono essere osservate tutte le norme prescritte dalla legislazione vigente.

1. Die Struktur der Lokale muss den geltenden einschlägigen Bestimmungen über Feuerfestigkeit entsprechen.
2. Der Rauchfang, der Kamin und der Fangraum müssen in ihrer Bauweise, in ihren Ausmaßen den Bestimmungen der Luftreinhalteverordnung entsprechen und dürfen nicht in Garagen, Lagerräumen usw. untergebracht werden. Die genannten Räume müssen von anderen Lokalen mittels Strukturen in Eisenbeton ohne Verbindungsöffnungen abgegrenzt werden, wobei gleichermaßen die Bestimmungen über Luftreinhaltung zu beachten sind.
3. Bei der Einrichtung der Anlagen (Heizkessel, Heizölbehälter, Aschenraum, Rauchfang usw.) müssen alle gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.

B. CENTRALE TERMICA A GAS DI RETE:

B. MIT NETZGAS: BETRIEBENE HEIZANLAGEN:

1. Le aperture di aerazione del locale caldaia devono risultare di superficie non inferiore a quella indicata nei dati caratteristici dell'impianto termico e comunque non inferiore a mq. 0,50.
2. Le strutture dei locali e dei relativi impianti devono essere realizzate con le caratteristiche previste dalle vigenti disposizioni.
3. Il misuratore del gas deve essere installato all'esterno dello stabile. Può essere posizionato a filo con spazi pubblici qualora la posizione sia concordata con i preposti uffici comunali, e l'apertura di eventuali ante non invada spazi pubblici in genere.

1. Die Lüftungsöffnungen des Heizraumes dürfen die in der technischen Beschreibung der Anlage angegebene Maße nicht unterschreiten und auf keinen Fall weniger als 0,50 m² betragen.
2. Die Strukturen der Lokale und der bezüglichen Anlagen müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen.
3. Der Gaszählerkasten muss außerhalb des Gebäudes angebracht werden. Im Einverständnis mit dem zuständigen Gemeindeamt kann er an der geraden Linie zum öffentlichen Grund angebracht werden, vorausgesetzt, dass allfällige Öffnungstürchen den öffentlichen Raum nicht berühren.

4. Tutti i materiali, gli apparecchi, le installazioni e gli impianti alimentati con gas combustibile devono essere realizzati in conformità alle norme vigenti e secondo le regole specifiche della buona tecnica per la salvaguardia della sicurezza.

5. Il locale dell'impianto termico non deve essere sottostante ad autorimesse, scuole, caserme, sale di riunione o comunque locali destinati a collettività.

4. Um die bestmögliche Sicherheit zu gewährleisten, muss sämtliches Material, die Apparaturen und die mit Leitungsgas betriebenen Anlagen nach den geltenden Bestimmungen und fachmännisch ausgeführt werden.

5. Der Heizraum darf nicht unterhalb von Autogaragen, Schulen, Versammlungsräumen oder unter anderen Gemeinschaftsräumen eingerichtet werden.

ART. 68 Autorimesse

ART. 68 Autogaragen

1. Le autorimesse ad uso privato con una superficie complessiva coperta non superiore a 300 m², ai fini delle norme di prevenzione antincendio, devono rispettare le prescrizioni di cui ai commi seguenti.

2. Eventuali comunicazioni con i locali dell'edificio a diversa destinazione devono essere protette con porta resistente al fuoco con chiusura automatica.

3. La superficie di aerazione naturale deve essere non inferiore ad un trentesimo della superficie in pianta.

4. L'altezza del locale deve essere non inferiore a metri due.

5. Le strutture orizzontali e verticali devono avere una resistenza al fuoco non inferiore a sessanta gradi nel caso di autorimesse del tipo misto, cioè situate nel corpo di edifici destinati anche ad altri usi ed essere incombustibili.

6. L'indicazione circa il numero massimo di autoveicoli che si intendono sistemare nell'autorimesse deve risultare da apposita dichiarazione rilasciata sotto la responsabilità del titolare del diritto all'uso del locale al quale compete l'obbligo dell'osservanza delle norme precedenti.

1. Die privaten Autogaragen mit einer überdachten Gesamtfläche von weniger als 300 m² müssen, mit Hinblick auf die Feuersicherheit, den Bestimmungen der nachfolgenden Absätze entsprechen.

2. Allfällige Zugänge zu Räumen mit anderer Zweckbestimmung müssen mit einer Tür aus feuerfestem Material und mit automatischem Türschließer abgeschlossen werden.

3. Die natürliche Belüftungsfläche darf ein Dreißigstel der Grundrissfläche nicht unterschreiten.

4. Die Höhe muss wenigstens zwei Meter betragen.

5. Bei gemischten Garagen, das heißt bei solchen in Gebäuden mit auch anderer Zweckbestimmung, müssen die horizontalen und vertikalen Strukturen eine Feuerfestigkeit bis zu wenigstens sechzig Grad aufweisen und aus nicht brennbarem Material ausgeführt werden.

6. Der Nutzungsberechtigte der Garage muss unter der eigenen Verantwortung die Anzahl der Autofahrzeuge, die in der Garage untergebracht werden sollen, erklären; ihm obliegt die Verantwortung über die Beachtung der obigen Vorschriften.

- | | |
|--|--|
| <p>7. Per le autorimesse di tipo diverso si applica la normativa vigente.</p> <p>8. Gli scarichi dei liquidi provenienti dalle autorimesse devono essere convogliati in apposito pozzetto/pozzetti dotati di disoleatore e dissabbiatore e collegato alla rete delle acque nere.</p> | <p>7. Alle anderen Garagen unterliegen den jeweils geltenden Bestimmungen.</p> <p>8. Die Abwässer aus den Garagen müssen in eigene Schächte mit Abfluss und Sieb abgeleitet und an das Schwarzwassernetz angeschlossen werden.</p> |
|--|--|

ART. 69 Criteri di sicurezza per impianti domestici a gas liquefatto

1. Gli impianti per usi domestici funzionanti con gas liquefatto devono soddisfare alle prescrizioni di cui ai commi successivi.
2. La bombola (o le bombole) di gas liquefatto deve essere situata all'esterno del locale di utilizzazione in vani chiusi verso l'interno, apribili ed aerati permanentemente verso l'esterno.
3. Le tubazioni fisse metalliche nell'attraversamento delle murature devono essere protette con guaina pure metallica, aperta verso l'esterno, chiusa ermeticamente verso l'interno e munita di valvole di interruzione del flusso.
4. La tubazione flessibile di collegamento fra la tubazione fissa e l'apparecchio utilizzatore deve essere realizzata con materiale resistente all'usura ed all'azione chimica del gas liquefatto con giunzioni, sia alle tubazioni che all'apparecchio, ugualmente resistenti all'usura, atte ad evitare fughe di gas.

ART. 70 Criteri di sicurezza per impianti centralizzati di riscaldamento e condizionamento

1. Gli impianti di riscaldamento o di condizionamento per edifici di abitazione, uffici, negozi e simili oltre ad essere realizzati secondo le disposizioni vigenti in merito e, ove ne ricorrano le circostanze, secondo le disposizioni per luoghi di pubblica frequenza, devono osservare le norme di cui ai commi seguenti.

ART. 69 Sicherheitsbestimmungen für Haushaltsgeräte mit Flüssiggas

1. Die Flüssiggasanlagen in Wohnungen unterliegen folgenden Bestimmungen.
2. Die Gasflaschen müssen außerhalb des Benützungsraumes in einem nach innen geschlossenen, nach außen zu öffnenden und dauernd belüfteten Lokal aufgestellt werden.
3. Die festen Metalleitungen, die durch Mauerwerk führen, müssen durch eine Metallummantelung geschützt sein, die nach außen hin offen und nach innen hermetisch abgeschlossen und mit Absperrventilen versehen sein muß.
4. Der Verbindungsschlauch zwischen den Metalleitungen und dem versorgten Gerät muß aus einem Material bestehen, das sowohl dem Verschleiß als auch den chemischen Einwirkungen des Flüssiggases standhält. Die Anschlußstücke an Leitung und Gerät müssen ebenfalls verschleißfest sein und einen Gasaustritt verhindern.

ART. 70 Sicherheitsbestimmungen für zentrale Heiz- und Klimaanlage

1. Bei Heiz- und Klimaanlage in Wohn- und Bürogebäuden, in Geschäften und in Lokalen für öffentliche Veranstaltungen sind die einschlägigen Bestimmungen einzuhalten; überdies sind die in den folgenden Absätzen enthaltenen Vorschriften zu beachten.

- | | |
|--|---|
| <p>2. Il locale destinato a centrale deve essere accessibile direttamente dall'esterno; qualora ciò sia assolutamente impossibile e comunque dietro specifica autorizzazione dell'Autorità Comunale, tale porta deve prospettare su spazi privati e non su spazi pubblici.</p> | <p>2. Der Heizraum muss unmittelbar von außen zugänglich sein. Ist dies nicht zu verwirklichen, kann, mit ausdrücklicher Bewilligung seitens der Gemeinde, davon abgesehen werden; jedenfalls muss die Zugangstür von Privatgrund aus erreichbar sein.</p> |
| <p>3. Il rifornimento del combustibile di qualsiasi genere deve avvenire in modo che l'automezzo possa sostare fuori dalla sede stradale; possono essere utilizzate a tale scopo le aree per parcheggio purchè adeguatamente ubicate.</p> | <p>3. Es muss dafür gesorgt werden, dass bei Anlieferung von Brennstoff jeder Art kein Straßengrund besetzt werde; es können hierfür auch günstig gelegene Parkplätze genützt werden.</p> |
| <p>4. Prese ed uscite di aria di impianti di condizionamento di qualsiasi dimensione non possono aprirsi su spazi pubblici se non al di sopra dell'altezza di metri 2,50 dal marciapiede o, ove mancante dalla sistemazione esterna del fabbricato.</p> | <p>4. Bei Klimaanlage jeder Größe müssen die an öffentlichem Grund gelegenen Öffnungen für Luftzufuhr und Luftaustritt in einer Mindesthöhe von 2,50 m über dem Gehsteig oder, falls ein solcher nicht vorhanden ist, über dem Gelände angebracht werden.</p> |

ART. 71 Rinvio a norme particolari

1. Ascensori o montacarichi con relativi vani di corsa, impianti elettrici e termici, autorimesse, depositi di materiali infiammabili, ecc. sono soggetti anche a norme e prescrizioni tecniche degli enti preposti, norme che qui si intendono riportate nonché alle norme sull'eliminazione delle barriere architettoniche.
2. Quanto disposto al comma precedente del presente articolo vale anche per gli edifici speciali come sale di spettacolo, edifici collettivi, alberghi, scuole, collegi, ospedali, case di cura, industrie, impianti sportivi ecc. che sottostanno a speciali regolamentazioni.

SEZIONE TERZA NORME PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO ARBOREO

ART. 72 Il verde in zone residenziali

ART. 71 Verweis auf Sonderbestimmungen

1. Personen- und Lastenaufzüge mit den jeweiligen Laufschächten, Elektro- und Heizanlagen, Autogaragen, Lagerräume für brennbare Stoffe usw. unterliegen ferner den von den zuständigen Körperschaften erlassenen technischen Vorschriften, auf die hier ausdrücklich Bezug genommen wird, sowie den Bestimmungen über die Vermeidung baulicher Hindernisse.
2. Obiges gilt auch für Bauwerke mit besonderer Zweckbestimmung, wie Theater- und Kinosäle, gemeinschaftliche Mehrzweckgebäude, Gasthöfe und Hotels, Schulen, Institute und Konvikte, Krankenhäuser, Kliniken, Industriegebäude, Sportanlagen usw., welche einer Sonderregelung unterliegen.

DRITTES KAPITEL BESTIMMUNGEN ZUM SCHUTZE DES BAUMBESTANDES

ART. 72 Grünflächen in Wohngebieten

1. Nelle zone residenziali di completamento almeno il 15% della superficie deve essere sistemato a verde e consentire la messa a dimora di piante ad alto fusto; metà della stessa deve essere permeabile.
 2. Nelle zone residenziali di espansione valgono le disposizioni contenute nel vigente piano urbanistico comunale.
 3. Tale sistemazione a verde può prevedere attrezzature per giochi per bambini o comunque soluzioni organiche di architettura dei giardini.
 4. Sulle aree scoperte si possono consentire costruzioni sotterranee estese oltre i limiti prescritti dagli indici urbanistici ed edilizi, salvo il rispetto della distanza minima in fregio alle aree pubbliche.
 5. Le costruzioni interrato dovranno essere coperte da uno strato di terreno vegetale dello spessore minimo di cm 60 che deve essere sistemato a verde con impianto di erba, arbusti ed alberi da indicarsi nel progetto.
 6. Il progetto del verde dovrà ottenere il benestare da parte del competente ufficio comunale che accerterà, oltre alla sua congruità in rapporto alla costruzione, anche la distanza degli alberi di alto fusto dalle costruzioni medesime.
 7. Deve essere in ogni caso rispettata la percentuale complessiva di cui al comma 1. del presente articolo. Le aerazioni, i percorsi pedonali e veicolari non possono essere computati nella percentuale a verde.
 8. La copertura della costruzione sotterranea deve garantire la assoluta impermeabilità e la impenetrabilità delle radici.
1. In den Wohnbauzonen – Auffüllzone müssen mindestens 15% der Oberfläche als Grünfläche gestaltet werden und der Wuchs von hochstämmigen Bäumen garantiert sein; die Hälfte davon darf nicht versiegelt werden.
 2. In den Wohnbauzonen – Erweiterungszone geltenden die Vorschriften des geltenden Bauleitplanes.
 3. Auf diesen Grünflächen dürfen Einrichtungen für Kinderspiele vorgesehen werden; jedenfalls sind die genannten Flächen nach gartenarchitektonischen Maßstäben anzulegen.
 4. Unterhalb der freien Flächen können unterirdische Anlagen errichtet werden, wobei die urbanistischen und baulichen Richtmaße auch überschritten werden können, sofern die Mindestentfernungen zum öffentlichen Grund eingehalten werden.
 5. Die über den unterirdischen Bauwerken liegenden Flächen müssen mit einer wenigstens 60 cm starken Erdschicht überdeckt werden und mit Gras, Sträuchern und Bäumen bepflanzt werden, wobei die Art dieser Grünanlage dem Bauprojekt ersichtlich gemacht werden muss.
 6. Das Begrünungsprojekt muss von den zuständigen Gemeindeorganen positiv begutachtet werden; dabei wird, außer der Angemessenheit der Anlage mit Bezug auf die errichteten Bauwerke, auch die Entfernung der hochstämmigen Bäume zu den einzelnen Gebäuden überprüft.
 7. Die im Absatz 1 dieses Artikels festgelegten Flächenverhältnisse sind auf jeden Fall zu beobachten. Bei Berechnung des vorgeschriebenen Prozentsatzes an Grünfläche dürfen die Zwischenräume, die Fußgänger- und Verkehrswege nicht einbezogen werden.
 8. Die Abdeckung des unterirdischen Bauwerkes muß vollkommen undurchlässig sein; es muss auch dafür gesorgt werden, dass die Wurzeln nicht durchdringen können.

ART. 73 Il verde in zone produttive

1. Nelle zone produttive valgono le disposizioni contenute nel vigente piano urbanistico comunale.

ART. 73 Die Grünflächen in Gewerbebezonen

1. In den Gewerbebezonen geltenden die Vorschriften des geltenden Bauleitplanes.

ART. 74 Il verde nelle zone pubbliche

1. Nelle zone di interesse pubblico e nelle aree di pertinenza di edifici di proprietà pubblica la sistemazione a verde deve essere la massima possibile compatibilmente con la specifica destinazione d'uso.

ART. 74 Öffentliche Grünflächen

1. Die Zonen von allgemeinem Interesse und die zu öffentlichen Gebäuden gehörende Flächen sind, soweit es die jeweilige Zweckbestimmung zulässt, im höchstmöglichen Ausmaß zu begrünen.

ART. 75 Autorizzazioni relative al patrimonio arboreo

1. Nel caso di giustificata necessità e qualora non sia possibile uno spostamento conservativo degli alberi esistenti, può essere autorizzato l'abbattimento di alberature, ai sensi dell'art. 4 del regolamento edilizio e dovrà essere seguito il relativo procedimento, ai sensi dell'art. 4/bis del regolamento edilizio.

ART. 75 Baumbestand - Ermächtigungen

1. Bei nachgewiesener Notwendigkeit, und wenn eine Versetzung bestehender Bäume nicht möglich ist, kann die Schlägerung, im Sinne des Art. 4 der Bauordnung, ermächtigt werden und das Verfahren, im Sinne des Art. 4/bis der Bauordnung muss verfolgt werden.

ART. 76 Piantagioni sostitutive

1. Nell'autorizzazione all'abbattimento di alberature di cui al precedente articolo può essere prescritta una piantagione sostitutiva, nello stesso posto o in luogo diverso. In tale caso il Comune può richiedere adeguata cauzione o costituzione di garanzia fidejussoria di importo pari al valore di un albero avente le stesse caratteristiche, aumentato del 100 % per le spese di impianto e cura per la crescita.
2. L'intervento dovrà essere eseguito nel tempo e modo da concordarsi col competente ufficio comunale.

ART. 76 Ersatzpflanzungen

1. Mit der Schlägerungsermächtigung nach dem vorhergehenden Artikel können Ersatzpflanzungen an derselben Stelle oder an einen anderen Standort vorgeschrieben werden. In diesem Fall kann die Gemeinde eine Sicherstellung in bar oder in Form einer Bankbürgschaft im Ausmaß des Wertes eines gleichbeschaffenen Baumes verlangen; der Sicherstellungsbetrag wird zur Deckung der Kosten für die Anpflanzung und die Pflege der Bäume um 100 % erhöht.
2. Die Zeit und die Modalitäten der Anpflanzung sind mit dem zuständigen Gemeindeamt zu vereinbaren.

- | | |
|--|---|
| <p>3. A garanzia degli adempimenti relativi alla sistemazione a verde previsti nella concessione edilizia, l'Amministrazione Comunale può chiedere adeguata cauzione o garanzia fidejussoria che verrà restituita dopo due anni dall'avvenuto rilascio del certificato di abitabilità, previa verifica della buona riuscita dell'impianto.</p> | <p>3. Als Sicherstellung für die Erfüllung der in der Baukonzession enthaltenen Begrünungsaufgaben kann die Gemeindeverwaltung eine angemessene Kautions in bar oder in Form einer Bankbürgschaft verlangen; diese wird nach Ablauf von zwei Jahren ab Erteilung der Bewohnbarkeitserklärung und nach Feststellung der guten Ausführung der Begrünungsanlagen freigestellt und rückerstattet.</p> |
| <p>4. Nel certificato di abitabilità dovrà essere precisato se le sistemazioni esterne siano già state eseguite conformemente al progetto approvato. Ove dette opere siano ancora da eseguire, dovrà essere precisato l'importo della cauzione e/o delle garanzie fidejussorie versate.</p> | <p>4. In der Bewohnbarkeitserklärung muss ausdrücklich festgehalten werden, ob die Außenarbeiten entsprechend dem genehmigten Projekt bereits durchgeführt worden sind. Ist dies noch nicht geschehen, ist der Betrag der eingezahlten Kautions bzw. der hinterlegten Bankbürgschaft anzuführen.</p> |

ART. 77 Interventi proibiti sul patrimonio arboreo

1. E' vietato abbattere, sterrare e rimuovere le alberature, salva esplicita autorizzazione. E' del pari vietato danneggiare alberature con azioni meccaniche o chimiche.
2. E' vietato danneggiare gli alberi con scavi, con ricarichi di terra, con compattazioni e copertura impermeabile dell'apparato radicale.

**SEZIONE QUARTA
PRESCRIZIONI VARIE**

ART. 78 Distanze ed aggetti dei fabbricati dalle vie pubbliche

ART. 77 Untersagte Eingriffe in den Baumbestand

1. Ohne ausdrückliche Ermächtigung ist jeder Eingriff in den Baumbestand untersagt. Gleichmaßen ist jede Beschädigung von Bäumen durch mechanische oder chemische Eingriffe verboten.
2. Des weiteren ist jede Beschädigung von Bäumen durch Aushub- und Aufschüttungsarbeiten sowie jeder Eingriff am Wurzelbestand durch Verfestigung des Erdreiches oder durch Undurchlässigmachung desselben verboten.

**VIERTES KAPITEL
VERSCHIEDENE VORSCHRIFTEN**

ART. 78 Abstände und Vorsprünge baulicher Anlagen von den Verkehrsflächen

1. In quanto compatibile con le disposizioni di attuazione del piano urbanistico comunale, le seguenti parti di edifici possono aggettare sulla via pubblica e possono essere realizzate oltre il filo di allineamento, a condizione che non rechino deturpamento dell'aspetto e del decoro dell'abitato e delle strade pubbliche e che non compromettano la sicurezza del traffico:
- a. pensiline con un aggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
 - b. balconi aperti, bow windows e simili sporgenze con un aggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
 - c. elementi ornamentali di facciate, come cornicioni, cornici e simili con aggetto fino a metri 0,50 oltre il filo di allineamento;
 - d. tende applicate immediatamente sopra il piano terreno ed impianti pubblicitari applicati su fabbricati con un aggetto fino a metri 2,50 oltre il filo di allineamento;
 - e. paraventi al piano terra con un aggetto fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
 - f. scalinate, terrazze, muri di sostegno, ringhiere, parapetti e simili, la cui altezza complessiva non superi metri 3, possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
 - g. manufatti per i contenitori dei rifiuti le cui pareti non superino l'altezza di metri 2,80 e tetti di protezione per ingressi fino ad un'altezza di metri 3 possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
 - h. impianti pubblicitari realizzati a cielo libero possono sporgere fino a metri 2,50 oltre il filo di allineamento;
1. Sofern mit den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan vereinbar, dürfen folgende Gebäudeteile und bauliche Anlagen vor die öffentliche Verkehrsfläche vorragen und vor der Baufluchtlinie errichtet werden, wenn dadurch das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit des Verkehrs nicht beeinträchtigt werden:
- a. Vordächer bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
 - b. offene Balkone, Erker und ähnliche Bauteile bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
 - c. Fassadengestaltende Bauteile, wie Gesimse, Rahmen und dergleichen, bis zu 0,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
 - d. unmittelbar über dem Erdgeschoß angebrachte Markisen und an Gebäuden angebrachte Werbeeinrichtungen bis zu 2,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
 - e. erdgeschossige Windfänge bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie;
 - f. Freitreppen, Terrassen, Stützmauern, Geländer, Brüstungen, und dergleichen bis zu einer Höhe von insgesamt 3 Metern dürfen bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie vorragen;
 - g. Müllhäuschen bis zu einer Wandhöhe von 2,80 Metern und Schutzdächer bei Eingängen bis zu einer Höhe von drei Metern dürfen bis zu 1,50 m vor die Baufluchtlinie vorragen;
 - h. frei stehende Werbeeinrichtungen dürfen bis zu 2,50 Metern vor die Baufluchtlinie vorragen;

- i. pensiline presso le fermate autobus, cabine telefoniche, cabine di trasformazione e per la regolazione pressione gas, le cui pareti e rispettivamente la cui altezza complessiva non supera metri 2,80 possono sporgere fino a metri 1,50 oltre il filo di allineamento;
- i. Schutzdächer für die Bushaltestellen, Telefonzellen, Umspannstellen und Gasdruckregelstationen, wenn die Wandhöhe bzw. Höhe dieser baulichen Anlagen 2,80 Meter nicht übersteigt, dürfen bis zu 1,50 Meter vor die Baufluchtlinie vorragen.
2. Le parti di fabbricato e gli impianti di cui al comma 1, lettere a) fino a d) e i) possono aggettare sulla pubblica via oppure possono essere realizzati oltre il filo di allineamento, a condizione che non deturpino l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche e non compromettano la sicurezza e la fluidità del traffico.
 2. Die im Absatz 1, Buchstabe a) bis d) und i) angeführten Gebäudeteile und bauliche Anlagen dürfen vor die öffentliche Verkehrsfläche vorragen oder vor der Baufluchtlinie errichtet werden, wenn dadurch das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit, Leichtigkeit und Flüssigkeit des Verkehrs nicht beeinträchtigt wird.
 3. Le sporgenze di cui al comma 1, lettere a) fino a d), qualora il loro oggetto oltre il filo di allineamento superi metri 0,20, devono essere posti ad un'altezza minima di metri 2,50 dal marciapiede. Le menzionate sporgenze devono inoltre distare almeno metri 0,60 dal limite della carreggiata, a meno che esse si trovino ad un'altezza dalla carreggiata superiore a metri 5.
 3. Die im Absatz 1, Buchstabe a) bis d) angeführten Gebäudeteile müssen, wenn sie mehr als 0,20 Meter vor die Baufluchtlinie vorragen, mindestens 2,50 Meter über dem Gehsteig liegen. Diese Gebäudeteile müssen weiters mindestens 0,60 Meter vom Fahrbahnrand entfernt sein, außer sie liegen mehr als 5 Meter über der Fahrbahn.
 4. Sono ammessi manufatti attraversanti in quota aree di circolazione, purché essi siano conformi al P.U.C. vigente, non deturpino l'aspetto ed il decoro delle vie pubbliche, non compromettano la sicurezza del traffico e siano autorizzati dal proprietario della rispettiva area di circolazione.
 4. Verkehrsflächen überspannende bauliche Anlagen sind zulässig, wenn sie nicht im Widerspruch zum geltenden Bauleitplan stehen, das Orts- und Straßenbild und die Sicherheit des Verkehrs nicht beeinträchtigen und wenn die Zustimmung des Straßeneigentümers hierzu vorliegt.
 5. In caso di comprovata necessità, il Sindaco o l'Assessore delegato, sentita la commissione edilizia, la quale decide sulla relativa domanda, può prescrivere maggiori distanze.
 5. Der Bürgermeister oder der beauftragte Gemeindeferent kann nach Anhören der Baukommission, welche über die vorgelegten Ansuchen befindet, bei anerkannter Notwendigkeit auch größere Abstände vorschreiben.

ART. 79 Numeri civici dei fabbricati

ART. 79 Hausnummern

1. Ai sensi delle disposizioni vigenti del regolamento anagrafico e successive modifiche (art. 42 e 43 del D.P.R. 30.5.1989, n. 223, v. Allegato C) il Comune assegna i numeri civici e detta le direttive per la numerazione interna delle unità abitative.
 2. Il proprietario deve installare il numero civico a proprie spese posizionandolo sul lato destro della porta d'entrata su un'altezza tra i 2 ed i 3 metri e comunque in modo visibile dalle vie pubbliche.
 3. Il proprietario provvede, in conformità alle direttive comunicate, alla numerazione delle unità abitative interne, all'acquisto dei numeri interni ed alla loro sistemazione a proprie spese.
 4. Il proprietario provvede a proprie spese alla manutenzione ed all'eventuale sostituzione dei numeri civici ed interni.
 5. In caso di demolizione senza ricostruzione, di eliminazione di entrate nonché in caso di recinzione di edifici, il proprietario deve avvisare il Comune indicando i numeri civici delle entrate soppresse.
 6. In caso di inadempimento del proprietario il Comune esegue d'ufficio a spese del proprietario i provvedimenti necessari.
1. Im Sinne der einschlägigen Bestimmungen der Meldeamtsordnung und nachfolgender Änderungen (Art. 42 und 43 des D.P.R. vom 30.5.1989, Nr. 223, siehe Anlage C) weist die Gemeinde die Hausnummern zu und erlässt die Richtlinien für die interne Nummerierung der Wohneinheiten.
 2. Der Eigentümer muss das Hausnummernschild auf eigene Kosten auf der rechten Seite der Eingangstür in einer Höhe zwischen 2 und 3 Metern und jedenfalls an einer, von öffentlichen Straßen aus, sichtbaren Stelle anbringen.
 3. Der Eigentümer muss die Nummerierung der internen Wohneinheiten gemäß den mitgeteilten Richtlinien vornehmen und die auf eigene Kosten angeschaffenen Nummernschilder anbringen.
 4. Der Eigentümer sorgt auf eigene Kosten für die Instandhaltung und gegebenenfalls für die Ersetzung der genannten Schilder.
 5. Bei Abbruch des Gebäudes ohne Wiederaufbau, bei Beseitigung von Eingängen sowie bei Umzäunungen von Gebäuden muss der Eigentümer eine entsprechende Mitteilung mit Angabe der Hausnummern der abgeschafften Eingänge an die Gemeinde richten.
 6. Kommt der Eigentümer den in diesem Artikel angeführten Pflichten nicht nach, werden die notwendigen Maßnahmen auf Kosten des Eigentümers von Amts wegen durchgeführt.

ART. 80 Indicatori ed apparecchi per servizi pubblici

1. È riservata al Comune, per ragioni di pubblico interesse, la facoltà di applicare o far applicare, previo avviso agli interessati, alla fronti dei fabbricati o delle costruzioni di qualsiasi natura, prospettanti le pubbliche vie e le strade private, le indicazioni e gli apparecchi relativi ai servizi pubblici e specialmente:

- le indicazioni dei nomi delle piazze, vie ed altri spazi simili;
- le piastrine ed i capisaldi per indicazioni altimetriche di tracciamenti e di idranti;
- le mensole, i ganci, le condutture per la pubblica illuminazione, i cartelli indicatori dei servizi pubblici di trasporto, pronto soccorso e farmacie;
- i cartelli per segnalazione stradali;
- i sostegni per i fili conduttori elettrici;
- gli avvisatori elettrici stradali coi loro accessori;
- servizi postali, telegrafici, telefonici.

2. Gli indicatori delle vie, le piastrine, i caposaldi, gli avvisatori ed i cartelli sopraindicati, non dovranno in alcun modo essere sottratti alla pubblica vista.

ART. 80 Hinweisschilder und Vorrichtungen für öffentliche Dienste

1. Die Gemeinde ist befugt, aus Gründen öffentlichen Interesses, an den nach öffentlichen Verkehrsflächen und Privatstraßen gerichteten Fronten der Gebäude oder der Bauwerke jeglicher Art, nach erfolgter Benachrichtigung der betreffenden Eigentümer auf öffentliche Dienste bezogene Hinweisschilder und Vorrichtungen anzubringen oder anbringen zu lassen, im besonderen:

- Schilder mit den Benennungen der Plätze, Straßen und anderen ähnlichen Flächen;
- Schilder und Merkzeichen mit den Angaben von Höhenlage, von Leitungen und Hydranten;
- Wandarme, Haken, Leitungen für die öffentliche Beleuchtung, die für öffentliche Beförderungslinien, den Rettungsdienst und die Apotheken erforderlichen Hinweisschilder;
- Schilder für Straßenverkehrszeichen;
- Stützvorrichtungen für elektrische Leitungsdrähte;
- Verkehrsampeln mit Zubehör;
- für den Post-, Telegrafien und Telefondienst erforderliche Hinweisschilder.

2. Die Sicht auf die vorgenannten Straßen- und Hinweisschilder, Merkzeichen, Verkehrsampeln und anderen Hinweistafeln darf in keiner Weise verdeckt werden.

3. Il proprietario, prima di iniziare qualsiasi lavoro nella parte di un fabbricato, alla quale sia apposto uno degli apparecchi od indicatori di cui ai commi precedenti, deve darne avviso al Sindaco o all'Assessore delegato o all'amministrazione interessata che emanano nel più breve tempo possibile, i provvedimenti nel caso.
3. Bevor der Eigentümer in dem Teil eines Gebäudes, an dem eine der in den vorhergehenden Absätzen bezeichneten Vorrichtungen oder Schilder angebracht ist, Bauarbeiten beginnt, muß er den Bürgermeister oder die betreffende Verwaltung vorher benachrichtigen, die dann in kürzester Zeit die gebotenen Maßnahmen zu treffen haben.

ART. 81 Antenne

1. Per ogni nuovo edificio è ammessa l'installazione di una sola antenna televisiva. I relativi cavi di collegamento dovranno essere collocati all'interno dell'edificio stesso.
2. Nella ristrutturazione di edifici esistenti si dovrà provvedere ad adeguarsi a quanto prescritto dal precedente comma 1. del presente articolo.
3. Le antenne ricetrasmittenti potranno essere montate secondo le modalità previste dalla normativa vigente in materia.
4. Sono vietate le discese delle antenne mediante cavi volanti. Tali cavi devono essere disposti all'interno delle costruzioni e nel caso che ciò non fosse possibile, in appositi incassi e opportunamente rivestiti, in modo tale da consentire una idonea soluzione architettonica.
5. E' facoltà del Sindaco richiedere in ogni momento, per motivi di sicurezza pubblica e di pubblico interesse, l'installazione dell'impianto centralizzato di antenne radio - televisive con l'eliminazione delle singole antenne.

ART. 81 Antennen

1. Für jeden Neubau darf nur eine Fernsehantenne angebracht werden. Die entsprechenden Verbindungskabel müssen im Innern des Gebäudes verlegt werden.
2. Auch bei Umbauten sind die im vorhergehenden Absatz genannten Vorschriften zu beachten.
3. Die Montage der Empfang- und Sendeantennen muss nach den geltenden Vorschriften erfolgen.
4. Freiliegende Ableitungskabel sind untersagt. Dieselben müssen innerhalb des Gebäudes verlegt werden; sollte dies nicht möglich sein, müssen eigene, angemessen verkleidete Kabelkanäle angelegt werden, die das architektonische Bild nicht beeinträchtigen.
5. Der Bürgermeister kann jederzeit aus Gründen der öffentlichen Sicherheit und des Gemeinwohls die Anbringung von Gemeinschaftsantennen für den Radio- und Fernsehempfang anordnen, bei gleichzeitiger Entfernung der Einzelantennen.

ART. 82 Targhe ed insegne

ART. 82 Firmenschilder und Aufschriften

1. L'apposizione di targhe e di insegne anche provvisorie all'esterno dei fabbricati è subordinata all'autorizzazione del Sindaco, il quale rilascia l'autorizzazione ai sensi dell'art. 4 e successivi del regolamento edilizio.
 2. Sulle facciate dei fabbricati di nuova costruzione, con locali adibiti a negozi, laboratori, uffici ecc. dovranno essere predisposti adeguati spazi per la collocazione delle insegne e delle targhe.
 3. Tali manufatti non dovranno alterare in alcun modo o coprire gli elementi architettonici dell'edificio e dovranno essere facilmente accessibili per la loro pulizia.
 4. Le insegne e le targhe non devono creare pericolo per il traffico veicolare o pedonale; devono essere realizzate in modo da non creare confusione con la segnaletica e con le indicazioni di emergenza.
 5. Le insegne dovranno essere poste ad una altezza minima di metri 2,50 dal piano di calpestio.
 6. Le insegne non dovranno essere abbaglianti nelle ore notturne.
 7. Le insegne a bandiera o a cassonetto bifacciale sono ammesse in caso di segnalazione di farmacie e di locali di vendita di generi di monopolio di stato ed in altri casi purchè le insegne medesime siano realizzate artisticamente e conformi al carattere ambientale della zona.
1. Für die Anbringung von Schildern und Inschriften an Außenwänden von Gebäuden bedarf es einer Bewilligung des Bürgermeisters, im Sinne des Art. 4 und darauffolgende der Bauordnung.
 2. An den Fassaden von Neubauten, in denen Geschäfte, Werkstätten, Ämter usw. untergebracht sind, muss für die Anbringung von Schildern und Inschriften eine eigene Fläche freigehalten werden.
 3. Die Tafeln und Inschriften dürfen architektonische Details der Gebäude in keiner Weise verändern noch verdecken; auch müssen sie so angebracht werden, daß sie leicht gereinigt werden können.
 4. Die Tafeln und die Inschriften dürfen in keiner Weise den Fahrzeug- oder Fußgängerverkehr gefährden; sie müssen graphisch so gestaltet werden, daß sie nicht mit den Verkehrsschildern und mit den Notfallhinweisen verwechselt werden können.
 5. Die Schilder müssen in einer Mindesthöhe von 2,50 m ab Fußbodenniveau angebracht werden.
 6. Die Schilder und Inschriften dürfen des Nachts keinen Blendeffekt auslösen.
 7. Schilder nach Fahnenart oder in Form von doppelseitigen Kästen sind nur für die Kennzeichnung von Apotheken und von Monopolwarengeschäften erlaubt; derartige Schilder sind auch in anderen Fällen zugelassen, sofern sie kunstvoll gearbeitet sind und das Gesamtbild der Zone nicht beeinträchtigen.

8. In caso di riparazioni o modificazioni del piano stradale che richiedano la temporanea rimozione di targhe, insegne e di vetrine ed altro dal suolo o dallo spazio pubblico, i concessionari delle medesime sono obbligati ad eseguire, a loro carico, la rimozione e la ricollocazione.
8. Müssen im Zuge von Arbeiten an der Straßendecke Schilder, Inschriften, Schaukästen und dergleichen zeitweilig vom öffentlichen Grund entfernt werden, sind die Konzessionsinhaber verpflichtet, für deren Abnahme und Wiederanbringung auf eigene Kosten zu sorgen.
9. L'autorizzazione all'installazione di targhe ed insegne e/o tabelloni pubblicitari è revocabile quando non siano mantenute in buono stato di manutenzione e/o pulizia o quando, a seguito di reclamo degli interessati, si riscontri che esse ledano il diritto di veduta dei vicini.
9. Die Ermächtigung zur Anbringung von Schildern, Inschriften und/oder von Werbetafeln kann widerrufen werden, wenn sie nicht ordnungsgemäß instandgehalten und/oder gereinigt werden; die Ermächtigung kann ebenfalls widerrufen werden, wenn, auf Beschwerde hin, festgestellt wird, dass die freie Sicht behindert wird.
10. Possono essere altresì revocate in ogni altro caso ove il Sindaco ne ravvisi la necessità.
10. Die Ermächtigungen können in jedem anderen Fall widerrufen werden, wenn es der Bürgermeister für notwendig erachtet.
11. L'apposizione di insegne con inserita la croce sanitaria è consentita limitatamente per la segnalazione di locali (ambulatorio medico, ambulatorio veterinario e farmacia) nei quali vengono esercitate professioni sanitarie di cui al Testo Unico delle Leggi Sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265 e sentito il parere dei competenti organi dell'Unità Sanitaria Locale.
11. Schilder und Inschriften mit dem Sanitätskreuz dürfen nur bei Lokalen zugelassen werden, in denen die vom Einheitstext des Gesundheitswesens, genehmigt mit königlichen Dekret vom 27. Juli 1934, Nr. 1265, vorgesehenen sanitären Leistungen erbracht werden (Arztambulatorien, Veterinärambulatorien und Apotheken). Für die Erteilung der Ermächtigung bedarf es des Gutachtens der zuständigen Organe der örtlichen Sanitätseinheit.
12. Qualora i cartelli ed i mezzi pubblicitari riguardino zone nelle quali esistono vincoli a tutela delle bellezze naturali o del paesaggio o di cose di interesse storico ed artistico, l'autorizzazione è data previa presentazione da parte del richiedente del nulla osta della competente autorità:
12. Handelt es sich um Zonen, die den Bestimmungen über den Schutz von Naturdenkmälern oder von geschichtlich - künstlerisch wertvollen Bauwerken oder dem Landschaftsschutz unterliegen, muß dem Antrag auf Anbringung von Schildern, Inschriften und Werbemitteln das Gutachten der zuständigen Behörden beigelegt werden.

- | | |
|--|--|
| <p>13. I cartelli e gli altri mezzi pubblicitari previsti dai precedenti commi devono avere dimensioni e distacchi sia dal ciglio stradale che tra di loro secondo quanto stabilito dalla vigente normativa in materia. Sono comunque vietati in corrispondenza di curve, sulle rocce e su pareti rocciose.</p> | <p>13. Die in den vorhergehenden Absätzen genannten Schilder, Inschriften und Werbemittel müssen die von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Abstände, sei es vom Straßenrand als auch untereinander, aufweisen. Sie dürfen jedenfalls nicht in der Nähe von Kurven, an Felsen oder an Felswänden angebracht werden.</p> |
| <p>14. I cartelli e gli altri mezzi pubblicitari che non siano conformi alle disposizioni del presente articolo devono essere rimossi, a cura e spese del titolare della autorizzazione entro il termine che comunque non può superare i giorni quindici, stabilito nella diffida dall'ente proprietario della strada o, per le autostrade in concessione, dall'ente concessionario, nonché dal Sindaco.</p> | <p>14. Schilder, Inschriften und Werbemittel, die den Bestimmungen dieses Artikels nicht entsprechen, müssen auf Kosten des Ermächtigungsinhabers entfernt werden. Die Entfernung muss innerhalb der vom Straßeneigentümer oder, bei Autobahnen, von der zuständigen Körperschaft oder vom Bürgermeister in der bezüglichen Aufforderung gesetzten Frist erfolgen; die Frist darf keinesfalls fünfzehn Tage überschreiten.</p> |
| <p>15. Decorso inutilmente il termine stabilito nella diffida, la rimozione viene effettuata dall'ente a spese del titolare della autorizzazione.</p> | <p>15. Wird der Aufforderung innerhalb der gesetzten Frist nicht Folge geleistet, erfolgt die Entfernung von Amts wegen und auf Kosten des Betroffenen.</p> |
| <p>16. Chiunque colloca cartelli o altri mezzi pubblicitari senza la prescritta autorizzazione ovvero viola le disposizioni del presente articolo, incorre nelle sanzioni previste dalla normativa vigente.</p> | <p>16. Wer Schilder, Inschriften oder andere Werbemittel ohne Ermächtigung anbringt oder gegen die in diesem Artikel festgelegten Vorschriften verstößt, unterliegt den in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Strafmaßnahmen.</p> |

ART. 83

ART. 83

ART. 84 Camini e sfiati

ART. 84 Rauchfänge und Entlüftungsröhren

- | | |
|---|---|
| <p>1. Qualsiasi prodotto di combustione di caldaie, scaldabagni, termocucine, stufe, forni a gas, fornelli, ecc. ovvero qualsiasi forma di ventilazione naturale o meccanica degli ambienti (bagni ciechi, cucine, ecc.) deve essere scaricata nell'atmosfera a quota superiore a quella del tetto, mediante condotto indipendente e realizzato conforme alle specifiche norme vigenti.</p> | <p>1. Jede Art von Verbrennungsabgasen aus Heizanlagen, Bälern, Küchenherden, Öfen, Gasbrennern, usw. sowie jede Entlüftung von Räumen, sei diese natürlich oder mechanisch (geschlossene Baderäume, Küchen, usw.) muss über einen über die Dachkote reichenden und unabhängigen Rauchfang abgeleitet werden. Dieser ist entsprechend den geltenden spezifischen Bestimmungen zu errichten.</p> |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <p>2. Nelle cucine di abitazioni, ristoranti, mense, ecc. deve essere prevista una apposita canna di ventilazione per l'espulsione soprattutto dei vapori e dei fumi di cottura.</p> <p>3. Le canne fumarie dovranno rispettare le distanze previste dalla normativa provinciale.</p> <p>4. Gli sfiati delle ventilazioni meccaniche dovranno rispettare una distanza sufficiente per non recare danno a terzi.</p> | <p>2. In den Küchen von Wohnungen, Restaurants, Ausspeisungen, usw. ist ein eigenes Abzugsrohr mit Ventilator für den Ausstoß von Kochdämpfen und Rauch vorzusehen.</p> <p>3. Die Kamine müssen die Abstände laut Landesbestimmungen einhalten.</p> <p>4. Die Entlüftungsröhren müssen einen ausreichenden Abstand einhalten um nicht Schäden an Dritte zu verursachen.</p> |
|---|---|

ART. 85

CAPO QUARTO CARATTERISTICHE DELLE COSTRUZIONI

ART. 86 Area edificatoria

1. Per scopi edificatori possono essere utilizzate esclusivamente aree a ciò destinate dagli strumenti urbanistici e le quali siano a tal fine idonee quanto alla posizione, alla configurazione, alla estensione ed alle caratteristiche del terreno; le aree stesse dovranno disporre di un adeguato accesso da una pubblica via, fondato su di un corrispondente titolo.

ART. 87 Seminterrati

1. Il seminterrato ed i locali i quali per più di 1/3 della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna non possono essere utilizzati per scopi abitativi.
2. Il seminterrato ed i locali che per meno di 1/3 della loro altezza si trovano al di sotto del piano di campagna, possono essere adibiti ad abitazione, purchè:

ART. 85

VIERTER ABSCHNITT VORSCHRIFTEN ÜBER DIE GEBÄUDEBESCHAFFENHEIT

ART. 86 Grundstücke für bauliche Anlagen

1. Bauliche Anlagen dürfen nur auf Grundstücken errichtet werden, die sich nach ihrer Widmung, Lage, Form, Größe und Bodenbeschaffenheit für die vorgesehene Bebauung eignen und eine dieser Bebauung entsprechende, rechtlich gesicherte Verbindung mit einer öffentlichen Verkehrsfläche haben.

ART. 87 Tiefparterre

1. Das Tiefparterre und alle jene Räume, die mehr als 1/3 ihrer Höhe unter dem Außengelände liegen, dürfen nicht zu Wohnzwecken verwendet werden.
2. Das Tiefparterre und all jene Räume, die hingegen weniger als 1/3 ihrer Höhe unterhalb des Außengeländes liegen, können zu Wohnzwecken verwendet werden, wenn:

- | | |
|--|--|
| <p>a. siano completamente asciutti ed il terreno esterno sia in lieve pendenza, di modo che sia garantito il deflusso delle acque piovane; i muri esterni non devono trovarsi in diretta aderenza col terreno circostante, ma devono distare dallo stesso almeno 50 centimetri; ciò va attuato mediante l'inserimento di un'intercapedine;</p> <p>b. le finestre siano posizionate sopra la quota del terreno esterna e sistemate in modo tale da assicurare una adeguata areazione ed una illuminazione naturale ai sensi dell'articolo 54;</p> <p>c. siano dotati di tutti gli impianti igienico-sanitari in relazione alla loro destinazione d'uso.</p> | <p>a. sie vollständig ausgetrocknet sind und das Außengelände vom Haus weg leicht abfällt, sodass der Abfluss des Niederschlagwassers gewährleistet ist; die Außenwände dürfen nicht direkt an das Erdreich anschließen, sondern müssen durch einen Zwischenhohlraum mindestens 50 Zentimeter vom Erdreich getrennt;</p> <p>b. die Fenster über dem äußeren Bodenniveau so angebracht sind, dass sie eine gute Belüftung und Tagesbeleuchtung im Sinne des Artikels 54 gewährleisten;</p> <p>c. wenn sie mit allen hygienisch-sanitären Anlagen je nach der Zweckbestimmung der Räume versehen sind.</p> |
|--|--|

ART. 88 Piani interrati

ART. 88 Kellergeschoße

- | | |
|---|---|
| <p>1. Sono considerati piani interrati quelli che si sviluppano, in tutto o in parte, completamente al di sotto del livello della più bassa sistemazione esterna dell'edificio prevista dal progetto approvato.</p> | <p>1. Als Kellergeschoss werden jene Stockwerke betrachtet, die zur Gänze oder teilweise unterhalb des im genehmigten Projekt vorgesehenen tiefsten Punktes des Außengeländes liegen.</p> |
|---|---|

2. Fabbricati o porzioni di fabbricati per poter essere definiti interrati e privi di cubatura urbanistica, devono essere costruiti interamente sotto il piano di campagna naturale, oppure risultare ricoperti di terreno in seguito a movimenti di terra autorizzati, tramite scarpate sui lati con pendenze non superiori a 45°. Qualora sia previsto un muro di contenimento, per poter considerare la costruzione completamente interrata, esso dovrà essere posto ad una distanza dalla costruzione in modo da contenere teoricamente le scarpate come sopra definite (la distanza minima tra la base del muro posto sulla linea naturale del terreno e la sommità della costruzione è determinata da una linea a 45°). Le sopra indicate modifiche nel piano di campagna possono essere effettuate soltanto entro la linea di massima edificazione (in caso di piano di attuazione approvato), oppure rispettando le distanze minime per costruzioni dal confine del lotto definite dalle norme del piano urbanistico comunale.
2. Damit Bauwerke oder Teile davon als unterirdisch gelten, und somit keine urbanistische Kubatur darstellen, müssen sie vollständig unterhalb des natürlichen Geländes liegen oder, infolge genehmigter Erdverschiebungen, an den Seiten mit Erdreich zu einer Böschung mit einem Höchstgefälle von 45° abgedeckt werden. Damit bei Errichtung einer Stützmauer das Bauwerk als unterirdisch betrachtet werden kann, muß die besagte Stützmauer abseits vom Bauwerk errichtet werden und zwar so, daß die wie oben beschriebenen Böschungen theoretisch einbezogen sind (die Mindestentfernung zwischen dem Fuß der an der natürlichen Bodenlinie errichteten Mauer und dem höchsten Punkt des Gebäudes wird durch eine um 45° geneigte Linie gemessen). Die wie oben beschriebenen Geländeänderungen dürfen nur innerhalb der Bebaubarkeitsgrenze (bei genehmigtem Durchführungsplan) erfolgen oder unter Beachtung der Mindestentfernungen der Bauwerke von der Grenze des Bauloses, wie sie vom Gemeindebauleitplan vorgeschrieben sind.
3. I locali dei piani interrati non possono essere utilizzati come locale di categoria A.
3. Die Räumlichkeiten im Kellergeschoss dürfen nicht als Lokale der Kategorie A genützt werden.
4. Sono proibiti collegamenti interni fra locali ad uso abitativo del piano terra con locali interrati, ad eccezione che il collegamento avvenga tramite corridoi o disimpegni al piano superiore.
4. Innenverbindungen zwischen Wohnräumen im Erdgeschoss und in den Räumen im Tiefparterre sind untersagt, außer die Verbindung erfolgt über Gängen und Vorräumen im oberen Stock.
5. Tali piani possono essere adibiti a locali ad uso: cantine, depositi, magazzini per derrate autorimesse, caldaie, ecc., a condizione che, ferma la osservanza di particolari prescrizioni vigenti in relazione alla particolare destinazione, sia garantito l'isolamento dall'umidità e sia assicurato un sicuro ricambio d'aria anche mediante opportuni accorgimenti ed apparecchiature meccaniche.
5. Diese Lokale dürfen für die Zweckbestimmungen Keller, Abstellräume, Lebensmittellager, Autogaragen, Heizräume usw. genützt werden, vorausgesetzt, dass die Feuchtigkeitsisolierung gesichert ist und dass, gegebenenfalls mittels geeigneter Vorrichtungen und mechanischer Apparaturen, eine genügende Luftzirkulation gewährleistet ist; geltende Sonderbestimmungen mit Bezug auf eine spezifische Zweckbestimmung sind auf jeden Fall zu beachten.

6. Nell'eventualità che il deflusso delle acque di scarico del fabbricato avvenga a quota superiore a quella del piano interrato, deve essere installato apposito impianto di sollevamento di tali acque.
6. Erfolgt die Ableitung der Abwässer aus dem Gebäude auf einer Kote über jener des Erdgeschosses, muss eine eigene Hebeanlage eingebaut werden.

ART. 89 Piano terra

1. I locali abitativi al piano terreno devono inoltre essere provvisti di sottovani o, in mancanza, di vespaio dello spessore pari a cm. 50 realizzato tra il terreno battuto ed il pavimento.
2. I vespai e le isolazioni devono essere dotati di aperture di ventilazione protetta.
3. Nelle case costruite in fregio a spazi pubblici i piani terreni destinati ad uso abitativo devono avere il pavimento sopraelevato dal piano stradale di almeno metri uno.
4. Le norme del presente articolo dovranno essere rispettate nei limiti oggettivi di fattibilità anche nelle ricostruzioni di edifici esistenti.
5. Deroche alle norme di cui ai commi precedenti possono essere previste in caso di ristrutturazioni di edifici esistenti, su conforme parere dell'autorità sanitaria.
6. I locali ai piani terreni destinati ad uso di negozio, pubblico esercizio e laboratorio, esclusi gli uffici, devono avere le caratteristiche di cui al successivo comma 8. del presente articolo.

ART. 89 Erdgeschoß

1. Die Wohnräume im Erdgeschoss müssen des weiteren auf einem belüfteten Zwischenraum oder, wenn ein solcher nicht vorhanden, auf einem 50 cm starken Lüftungsrust aufliegen; dieser ist zwischen dem gewachsenen Erdreich und dem Fußboden anzulegen.
2. Die Lüftungsrüste und die Isolierungen müssen mit geschützten Entlüftungsöffnungen versehen sein.
3. Bei Gebäuden, die an öffentlichen Straßen und Plätzen liegen, muss der Fußboden des für Wohnzwecke genützten Erdgeschosses wenigstens um einen Meter über der Straßenkote liegen.
4. Die Bestimmungen dieses Artikels müssen, im Rahmen der Machbarkeit, auch bei Neuerrichtung bestehender Gebäude beobachtet werden.
5. Nach zustimmendem Gutachten der Gesundheitsbehörde können, bei Umbauten bestehender Gebäude, Abweichungen von den Bestimmungen der vorhergehenden Absätze bewilligt werden.
6. Räumlichkeiten im Erdgeschoss, die als Geschäft, als öffentlicher Betrieb und als Werkstatt (mit Ausnahme der Kanzleien) benutzt werden, müssen den Bestimmungen des nachfolgenden Absatzes 8 dieses Artikels entsprechen.

- | | |
|--|--|
| <p>7. L'altezza interna dei locali di cui al precedente comma 7. deve essere di almeno metri tre; sono ammesse deroghe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in conseguenza all'applicazione di controsoffittature aperte od allo scopo di copertura di impianti di condizionamento dell'aria, - in caso di locali siti in edifici posti sotto tutela storico-artistica-monumentale, - in caso di ristrutturazione di edifici esistenti senza variazione di destinazione d'uso. | <p>7. Die innere Höhe der im vorhergehenden Absatz 7 genannten Lokale muss wenigstens 3 m betragen; Abweichungen sind in folgenden Fällen möglich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bei Anbringung von offenen Hängedecken oder solcher zur Abdeckung von Klimaanlage, - bei Räumen unter Denkmalschutz, - bei Umbau bestehender Gebäude ohne Änderung der Zweckbestimmung. |
| <p>8. Ogni negozio, pubblico esercizio e laboratorio deve essere dotato di almeno un servizio igienico con relativo antigabinetto. I pubblici esercizi con superficie accessibile al pubblico superiore a mq. 50 devono essere dotati di almeno due servizi igienici distinti per sesso con antigabinetto.</p> | <p>8. Geschäfte, öffentliche Betriebe und Werkstätten müssen über wenigstens eine hygienisch-sanitäre Einrichtung mit bezüglichem Vorraum verfügen. Gaststätten mit öffentlich zugänglicher Fläche von mehr als 50 m² müssen über wenigstens zwei getrennte Herren- und Damentoiletten mit Vorraum verfügen.</p> |

ART. 90 Sottotetti

1. I vani nel sottotetto a carattere non abitabile, possono avere come destinazione soffitte stenditoi e locali di sgombero.

ART. 91 Tetti

1. È consentita ogni tipologia di copertura degli edifici salve le disposizioni specifiche previste nei piani di attuazione, la tipologia sarà valutata dalla commissione edilizia in base alle proprie competenze.
2. Coperture piane devono prevedere strutture protettive per le parti verticali dell'edificio e l'altezza utile dell'ultimo piano non può essere inferiore a 2,60m.

ART. 90 Dachgeschoss

1. Die nicht bewohnbaren Räume im Dachgeschoss können als Dachboden, als Trockenböden und als Abstellräume genutzt werden.

ART. 91 Dächer

1. Es sind alle Arten der Dachabdeckung der Gebäude, außer spezifischen Vorschriften der Durchführungspläne, zulässig, die von der Baukommission, im Sinne ihrer Aufgaben, bewertet wird.
2. Flachdächer müssen mit schützende Strukturen für die vertikalen Gebäudeteile versehen werden und die Nutzhöhe des letzten Stockes darf nicht niedriger als 2,60m sein.

- | | |
|---|--|
| <p>3. Se la pendenza della falda è inferiore a 40% (24,20 gradi centesimali) l'altezza interna utile riferita alla metà dell'area del pavimento dei singoli vani deve essere di almeno 2,60m ferma restando la superficie minimi dell'art. 3 del D.P.G.P. 23.05.1977 n.22.</p> <p>4. La copertura del tetto deve garantire una assoluta impermeabilità. Sui tetti devono essere applicati dispositivi atti ad impedire la caduta di neve, ghiaccio e di parte della copertura su strade ed in modo particolare su entrate agli edifici.</p> <p>5. Non sono ammesse coperture con tegole canadesi.</p> | <p>3. Falls die Dachneigung unter 40% (24,20 Neugrad) ist, muss mehr als die Hälfte der Fußbodenfläche der einzelnen Räume eine nutzbare Raumhöhe von 2,60m vorweisen, unbeschadet der Mindestflächen gemäß Art. 3 des D.P.L. vom 23.05.1977 Nr.22.·(</p> <p>4. Die Bedachungen müssen eine vollständige Wasserfestigkeit gewährleisten. Auf den Dächern sind geeignete Vorrichtungen anzubringen, die das Abrutschen von Schnee, Eis und Deckungsmaterial auf Verkehrsflächen, besonders auf Hauszugänge, verhindern.</p> <p>5. Dächer dürfen nicht mit kanadischen Ziegeln gedeckt werden.</p> |
|---|--|

ART. 92 Abbaini

ART. 92 Dachfenster

- | | |
|--|--|
| <p>1. Le aperture sporgenti dal tetto devono essere realizzate con pareti esterne verticali e non possono estendersi per più del 50% della facciata interessata dell'edificio.·(5)</p> | <p>1. Vorspringende Dachfenster müssen senkrechte Außenwände haben und dürfen nicht mehr als 50% der Länge der betroffenen Ansicht des Gebäudes einnehmen.·(5)</p> |
|--|--|

ART. 93 Numero e tipo delle scale

ART. 93 Anzahl und Beschaffenheit der Treppen

- | | |
|---|--|
| <p>1. I fabbricati ad uso abitativo dovranno essere provvisti di scale che uniscano tutti i piani, nella misura minima di una per ogni 350 mq. di superficie servita per piano. Dette scale dovranno avere la larghezza minima di m. 1,20.</p> <p>2. In caso di maggiore larghezza della scala la superficie minima sopramenzionata può essere aumentata fino a mq. 500, in misura di metri 0,10 per ogni 50 mq. di superficie servita oltre i mq. 350.</p> <p>3. Nelle scale a chiocciola la larghezza minima delle pedate dei gradini dovrà essere almeno di cm. 10.</p> <p>4. Scale interne che uniscono due piani dello stesso appartamento potranno avere una larghezza minima di m. 0,90.</p> | <p>1. Alle Stockwerke von Wohngebäuden müssen untereinander durch Treppen verbunden sein; auf je 350 m2 bedienter Fläche und je Stockwerk muss wenigstens eine Treppe vorhanden sein. Die Mindestbreite der Treppen muss 1,20 m betragen.</p> <p>2. Ist eine größere Stiegenbreite vorhanden, kann die obengenannte Mindestfläche bis auf 500 m2 erhöht werden und zwar um 0,10 m2 je 50 m2 bedienter Fläche über jener von 350 m2.</p> <p>3. Bei Wendeltreppen darf die Mindestbreite der Treppenstufen nicht unter 10 cm betragen.</p> <p>4. Bei Treppen, die verschiedene Stockwerke derselben Wohnung verbinden, kann die Mindestbreite 0,90 m betragen.</p> |
|---|--|

- | | |
|---|---|
| <p>5. Scale con struttura in legno sono consentite solo al servizio di edifici unifamiliari o di appartamenti singoli distribuiti su più piani.</p> | <p>5. Holztreppen sind nur in Einfamilienhäusern oder in Einzelwohnungen in verschiedenen Stockwerken zulässig.</p> |
| <p>6. Vanno in ogni caso rispettate le particolari norme costruttive, dimensionali e tipologiche richieste dalle specifiche disposizioni dell'Ispettorato Provinciale Antincendi e per l'eliminazione delle barriere architettoniche.</p> | <p>6. Sonderbestimmungen seitens des Landesfeuerwehrenspektors und zur Beseitigung von baulichen Hindernissen hinsichtlich der Ausführung, der Maße und der Beschaffenheit von Treppen sind auf jeden Fall zu beobachten.</p> |
| <p>7. Le scale comuni devono avere almeno un pianerottolo intermedio di dimensione 1,20mx1,20m posto presso un cambio di direzione della rampa.</p> | <p>7. Die Gemeinschaftlich genutzten Treppen müssen mindestens ein Podest mit dem Ausmaß von 1,20m x 1,20m bei einem Richtungswechsel der Treppenrampe haben.</p> |

ART. 94

ART. 95 Servizi igienici

1. I servizi igienici non possono avere diretto accesso con vani destinati alla conservazione e confezione dei cibi, cucine e vani soggiorno.
2. Per le persone portatrici di handicap si applicano le specifiche norme in vigore.
3. Gli edifici con locali di ritrovo nonché gli impianti per i quali è da prevedere un notevole afflusso di persone o destinati a tale scopo, devono essere muniti di appositi impianti igienici i quali dovranno essere dimensionati in proporzione alla consistenza dei fabbricati e degli impianti e corrispondere alle esigenze della sanità e dell'igiene ed alle norme riguardanti l'eliminazione delle barriere architettoniche.

ART. 94

ART. 95 Hygienisch-sanitäre Einrichtung

1. Die Räume mit den hygienisch-sanitären Einrichtungen dürfen mit Lokalen, in denen Speisen gelagert oder zubereitet werden, mit Küchen und mit Aufenthaltsräumen nicht direkt verbunden sein.
2. Für die behinderten Personen gelten die derzeit gültigen Bestimmungen.
3. Gebäude mit Aufenthaltsräumen sowie bauliche Anlagen, die zur Ansammlung einer größeren Anzahl von Menschen bestimmt sind, müssen mit WC-Anlagen ausgestattet sein, die im Hinblick auf die Größe und den Verwendungszweck des Gebäudes bzw. der baulichen Anlage den Erfordernissen der Gesundheit und der Hygiene und den Bestimmungen über die Beseitigung baulicher Hindernisse entsprechen.

4. Impianti igienici destinati per un notevole numero di persone di sesso diverso, devono essere accessibili attraverso un distinto vano di entrata e disporre di un adeguato numero di lavabi. I WC per uomini devono disporre oltre ai piani a sedere anche un adeguato numero di orinatoi. Sia i piani a sedere che gli orinatoi devono essere dotati di impianto di lavaggio. Le pareti divisorie dei WC per donne e per uomini devono raggiungere il soffitto.

ART. 96

ART. 97 Locali per la sistemazione di biciclette e di carrozzelle per bambini

1. Ogni fabbricato con più di cinque alloggi dovrà disporre di un locale ove sistemare biciclette e carrozzelle per bambini.
2. Il locale destinato alla sistemazione di biciclette e carrozzelle per bambini deve essere munito di serratura; esso deve poter essere raggiunto dall'esterno a filo terra o attraverso una rampa.
3. I locali destinati ad ospitare le biciclette dovranno avere una superficie netta minima di 1,5m²/abitazione.

ART. 98 Impianti di riscaldamento

1. Tutti gli edifici destinati ad uso abitativo, uffici e negozi devono essere dotati di idoneo impianto di riscaldamento.
2. La progettazione, l'esecuzione, l'installazione, l'esercizio e la manutenzione degli impianti termici e dell'isolamento termico dovrà avvenire nel rispetto delle norme vigenti.

ART. 96

ART. 97 Unterbringung von Fahrrädern und Kinderwagen

1. Für jedes Gebäude mit mehr als fünf Wohnungen soll ein Raum zur Unterbringung von Fahrrädern und Kinderwagen vorgesehen werden.
2. Der Raum zur Unterbringung von Fahrrädern und Kinderwagen muss absperrbar sein; dieser muss von außen ebenerdig oder über eine Rampe erreichbar sein.
3. Die Räume für die Unterbringung von Fahrrädern müssen eine Nettofläche von mindestens 1,5m²/Wohnung haben.

ART. 98 Heizanlagen

1. Alle für Wohnzwecke, Ämter und Geschäfte bestimmten Gebäude müssen mit einer entsprechenden Heizanlage versehen sein.
2. Die Projektierung, die Ausführung, der Betrieb und die Wartung der Heizanlagen sowie jener für die Wärmedämmung müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen.

ART. 99 Impianti autonomi a gas, condotte del gas ed impianti elettrici

1. Tutti i materiali, gli apparecchi, le installazioni e gli impianti alimentati con gas combustibile per uso domestico ed usi similari devono essere realizzati secondo le norme specifiche per la salvaguardia della sicurezza di cui alla normativa vigente.
2. Gli impianti elettrici devono essere conformi alle norme CEI.
3. E' vietato qualsiasi collegamento a terra tramite la rete dell'acqua o del gas.

ART. 100 Recinzioni

1. I muri di cinta devono essere decorosi ed intonati all'ambiente.
2. La suddetta prescrizione si applica anche ai muri di divisione dei giardini o dei cortili.
3. L'altezza massima dei muri di cinta e divisorii interni non può superare m. 0,80 con sovrapposizione di reti metalliche, cancellate o simili per una altezza massima complessiva di m 1,80.
4. Possono essere costruiti muri di recinzione anche di maggiore altezza quando formano composizione architettonica con l'edificio e con l'ambiente circostante, oppure quando sussistono particolari motivi di sicurezza o di interesse pubblico.
5. Nelle recinzioni o cancelli, è vietato l'uso di filo di ferro spinato o di elementi in genere che possano recare pericolo alla pubblica incolumità.

ART. 99 Gasbetriebene Anlagen, Gasleitungen und Elektroanlagen

1. Sämtliches Material, die Geräte, der Einbau und die gasbetriebenen Anlagen für den häuslichen oder ähnlichen Gebrauch müssen den besonderen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
2. Die Elektroanlagen müssen den CEI-Normen entsprechen.
3. Jede Erdung über Wasserrohre oder Gasleitungen ist untersagt.

ART. 100 Umfriedungen

1. Die Einfassungsmauern müssen stilgerecht ausgeführt und der Umgebung angepasst sein.
2. Dasselbe gilt für die Trennmauern der Gärten und der Innenhöfe.
3. Die Höhe der Einfassungsmauern und der Trennmauern darf 0,80 m nicht überschreiten und nach Aufsetzung eines Maschenzaunes, eines Gitters oder ähnlichem darf die Gesamthöhe 1,80 m nicht übersteigen.
4. Umfriedungsmauern können auch in größerer Höhe errichtet werden, wenn sie mit dem bezüglichen Gebäude und der Umgebung ein architektonisches Ganzes bilden oder wenn besondere Sicherheitserfordernisse oder ein öffentliches Interesse vorliegt.
5. Bei den Umfriedungsmauern oder bei Gittern ist die Verwendung von Stacheldraht oder anderem Material, das die öffentliche Unversehrtheit gefährden könnte, untersagt.

- | | |
|---|--|
| <p>6. La distanza dei cancelli carrai dal filo della strada pubblica o di uso pubblico non può essere inferiore a m. 4.00. Nel limite dei m 4,00 può, ove possibile, essere inserita anche l'area soggetta a pubblico transito purché il cancello di ingresso sia munito di comando di apertura a distanza.</p> | <p>6. Die Einfahrtsgitter müssen von der Grenzlinie der öffentlichen oder öffentlich genutzten Straßen wenigstens 4,00 m entfernt sein. In diesen Bereich (4,00 m) darf, wo möglich, auch der dem öffentlichen Verkehr vorbehaltene Bereich inbegriffen sein, wenn das Einfahrtstor über Fernsteuerung bedient wird.</p> |
|---|--|

ART. 101 Strade private

1. Quando uno o più proprietari intendano realizzare una strada privata dovrà essere presentato il relativo progetto. Ottenuta la concessione edilizia dovrà essere stipulata una convenzione da trascrivere nel Libro Fondiario, dalla quale risulti l'obbligo di sistemare, mantenere ed illuminare la strada stessa nei modi che verranno prescritti dall'Amministrazione Comunale.
2. Le strade private dovranno avere una larghezza proporzionata al numero degli utenti ed in ogni caso una larghezza minima per consentire il passaggio dei mezzi di soccorso. Inoltre la strada privata deve garantire una sufficiente illuminazione.

ART. 102 Stalle e concimaie

1. E' vietata la costruzione di concimaie entro la zona dichiarata residenziale.

ART. 103 Norme particolari per roulotte e camper

1. Se non diversamente disposto da altre norme, roulotte e camper non possono essere parcheggiati e nel tempo stesso utilizzati all'infuori degli appositi campeggi. Su aree edificabili le roulotte e i camper possono essere parcheggiati, ma non utilizzati.

ART. 101 Privatstraßen

1. Wenn ein oder mehrere Eigentümer einen Privatstraße errichten wollen, muß ein entsprechendes Projekt vorgelegt werden. Nach Erhalt der Baukonzession muß eine ins Grundbuch einzutragende Vereinbarung abgeschlossen werden, womit der Bau, die Instandhaltung und die Beleuchtung der betreffenden Straße nach den von der Gemeindeverwaltung vorgeschriebenen Bestimmungen geregelt werden.
2. Die Breite der Privatstraßen richtet sich nach der Anzahl ihrer Benutzer und muss eine Mindestbreite nachweisen um die Zufahrt von Rettungsfahrzeuge zu ermöglichen. Weiters müssen die Privatstraßen eine genügende öffentliche Beleuchtung haben.

ART. 102 Stallungen und Düngerstätten

1. In den als Wohnsiedlungsgebiet erklärten Zonen ist die Anlegung von Düngerstätten untersagt.

ART. 103 Sonderbestimmungen für Wohnwägen und Camper

1. Außerhalb von Campingplätzen dürfen Wohnwagen und Camper nicht abgestellt und gleichzeitig benützt werden, soweit durch andere Normen nicht anders bestimmt wird. Im Bauland dürfen Wohnwägen und Camper abgestellt, aber nicht benutzt werden.

2. Qualora, contrariamente al divieto di cui al comma 1 del presente articolo, vengano parcheggiati od utilizzati roulotte o camper, l'amministrazione ingiungerà la loro rimozione entro il termine di due settimane. L'ingiunzione predetta sarà notificata al proprietario della roulotte o del camper; qualora non sia possibile la notifica nel territorio dello Stato, l'ingiunzione medesima andrà notificata al proprietario dell'area, sulla quale insistono le roulotte e rispettivamente i camper.
3. È ammesso il parcheggio di roulotte e di camper, con esclusione del loro utilizzo, sugli spazi a ciò appositamente destinati. Qualora vengano parcheggiati roulotte o camper in violazione dei divieti di cui ai precedenti commi, e qualora i medesimi deturpino notevolmente l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche, l'autorità competente provvederà alla loro rimozione con ordinanze immediatamente esecutive. L'autorità competente ne informerà immediatamente il rispettivo proprietario, invitandolo a prendere in consegna la roulotte od il camper rimossi. Il proprietario di una roulotte o di un camper rimosso dovrà rifondere all'autorità le spese relative alla rimozione ed alla custodia.
2. Wird ein Wohnwagen oder Camper entgegen dem Abs. 1 abgestellt oder benützt, so hat die Behörde die Entfernung des Wohnwagens innerhalb von zwei Wochen aufzutragen. Ein solcher Auftrag hat an den Eigentümer des Wohnwagens oder Campers, wenn diesem im Inland nicht zugestellt werden kann, an den Eigentümer des Grundstückes, auf dem der Wohnwagen abgestellt ist, zu ergehen.
3. Wohnwägen und Camper dürfen auf den für sie zugelassenen Abstellplätzen parken, dürfen aber nicht gleichzeitig benützt werden. Die zuständige Behörde darf einen Wohnwagen oder Camper, der entgegen den vorhergehenden Absätzen abgestellt oder benützt wird und der das Orts-, Straßen- und Landschaftsbild erheblich beeinträchtigt, durch Ausführung unmittelbarer Befehls- und Zwangsgewalt entfernen. Die Behörde hat dem Eigentümer eines entfernten Wohnwagens oder Campers unverzüglich aufzutragen, diesen zu übernehmen. Der Eigentümer eines entfernten Wohnwagens oder Campers hat der Behörde die Kosten der Entfernung und der Aufbewahrung zu ersetzen.

ART. 104 Norme particolari per chioschi e stand per la vendita

1. Entro i centri abitati è consentita la costruzione di manufatti provvisori e smontabili, limitati nel tempo quali chioschi, stands per la vendita di alimentari e per mercatino di Natale e simili, qualora questi non superino la superficie coperta di 30 m²; per manifestazioni pubbliche detti manufatti sono consentiti anche al di fuori di centri abitati.

ART. 104 Sonderbestimmungen für Kioske und Verkaufsstände

1. Innerhalb der bebauten Ortschaften ist die Errichtung von abmontierbaren befristeten Konstruktionen wie Kioske, Lebensmittelstände, Stände für den Weihnachtsmarkt u. ä. zulässig, sofern sie eine überbaute Fläche von 30m² nicht überschreiten; für öffentliche Veranstaltungen sind die genannten Konstruktionen auch ausserhalb der bebauten Ortschaft zulässig.

ART. 105 Tutela dell'aspetto e del decoro degli abitati delle vie pubbliche

1. Le aree site all'interno dei centri abitati e visibili dalle vie pubbliche devono essere mantenute in modo tale da non compromettere l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle pubbliche vie. Fatte salve le particolari disposizioni in materia, tali aree non possono essere ingombrate da materiale di rifiuto, come carcasse di autoveicoli o macchine fuori uso, copertoni, materiali provenienti da scavi o da demolizioni, rottami e simili: il sopra descritto materiale deve essere convenientemente sistemato, in modo da non deturpare l'aspetto ed il decoro dall'abitato e delle vie pubbliche.
2. Qualora le aree di cui al comma 1 del presente articolo si trovino in uno stato tale da deturpare l'aspetto ed il decoro dell'abitato e delle vie pubbliche, il Sindaco ingiunge al proprietario o a chi ne abbia a qualsiasi titolo la disponibilità, di porvi rimedio entro un adeguato termine, a meno che il deposito del menzionato materiale sia stato autorizzato dall'autorità competente.
3. Nell'ambito del centro abitato possono essere esposti insegne, iscrizioni, avvisi, manifesti, striscioni od effettuate proiezioni e simili, fatte salve la relative autorizzazioni prescritte, solo a condizione che non venga arrecato pregiudizio all'aspetto ed al decoro dell'abitato e delle vie pubbliche.

CAPO QUINTO NORME GENERALI SULLA TUTELA DELL'AMBIENTE E DEL PAESAGGIO

ART. 106 Principi generali sulla tutela della natura

ART. 105 Schutz des Orts- und Strassenbildes

1. Grundflächen innerhalb der geschlossenen Ortschaften, die von den öffentlichen Verkehrsflächen aus sichtbar sind, sind in einem solchen Zustand zu erhalten, dass sie das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigen. Auf solchen Grundflächen dürfen, unbeschadet sonstiger Rechtsvorschriften, Gegenstände wie Fahrzeug- und Maschinenwracks, Altreifen, Aushub-, Abräum und Abbruchmaterial, Gerümpel und sonstiges Altmaterial und dergleichen nur so gelagert werden, daß dadurch das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigt wird.
2. Befindet sich eine Grünfläche nach Absatz 1 in einem das Orts- und Straßenbild beeinträchtigenden Zustand, so hat der Bürgermeister dem Eigentümer der Grundfläche oder dem sonst hierüber Verfügungsberechtigten die Beseitigung dieses Zustandes innerhalb einer angemessenen Frist aufzutragen, außer es liegt eine behördliche Bewilligung für das Lagern oder Abstellen dieser Gegenstände vor.
3. Innerhalb der geschlossenen Ortschaften dürfen Aufschriften, Bemalungen, Anschläge, Plakate, Transparente, Projektionen und dergleichen, unbeschadet der vorgeschriebenen Bewilligung, nur so angebracht werden, dass sie das Orts- und Straßenbild nicht beeinträchtigen.

FÜNFTER ABSCHNITT ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN NATUR- UND LANDSCHAFTSSCHUTZ

ART. 106 Allgemeine Grundsätze zum Naturschutz

1. Ai sensi dell'articolo 2 dell'ordinamento dei Comuni D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L il Comune è titolare di funzioni nell'ambito delle proprie attività istituzionali. Spettano al Comune inoltre tutte le funzioni amministrative riguardanti l'assetto e l'utilizzo del proprio territorio.
 2. Deve pertanto costituire obiettivo dell'amministrazione comunale la conservazione, la cura e la tutela dell'ambiente naturale, quale base vitale dell'uomo, affinché vengano conservati ed efficacemente tutelati o ristabiliti i seguenti valori:
 - a. la molteplicità la specificità e le bellezze dell'ambiente naturale,
 - b. la sua funzione ricreativa,
 - c. l'abbondanza delle specie nella fauna e nelle flora locale nonché il loro ambiente naturale,
 - d. il più indisturbato possibile ed efficiente decorso dei cicli naturali.

La conservazione e la cura dell'ambiente naturale comprende tutte le sue forme di manifestazione ed in modo particolare la tutela del paesaggio, sia che esso si trovi ancora nel suo stato originario oppure sia stato modificato o trasformato per opera dell'Uomo (paesaggio culturale).
 3. L'ambiente naturale e le sue risorse possono essere sfruttati ed utilizzati solamente nei limiti che permettono la conservazione del loro valore anche per le generazioni future.
 4. Quando, ai sensi e nell'ambito delle vigenti norme in materia di tutela paesaggistica, sono ammessi interventi i quali, secondo i principi generali enunciati nel presente articolo, incidono negativamente sugli interessi della tutela del paesaggio, tali interventi dovranno essere realizzati in modo tale da pregiudicare il meno possibile l'ambiente naturale.
1. Die Gemeinde ist im Sinne des Art. 2 der Gemeindeordnung D.P.Reg. 1.02.2005 Nr. 3/L Trägerin von Funktionen im eigenen Wirkungsbereich. Ihr obliegen auch sämtliche Verwaltungsfunktionen, welche die Gebietsplanung und -nutzung betreffen.
 2. Das Ziel der Gemeindeverwaltung muß es deshalb sein, die Natur als Lebensgrundlage des Menschen so zu erhalten und zu pflegen, dass:
 - a. ihre Vielfalt, Eigenart und Schönheit,
 - b. ihr Erholungswert,
 - c. der Artenreichtum der heimischen Tier- und Pflanzenwelt und deren natürliche Lebensräume und
 - d. ein möglichst unbeeinträchtigt und leistungsfähiger Naturhaushalt bewahrt und nachhaltig gesichert oder wiederhergestellt werden. Die Erhaltung und Pflege der Natur erstrecken sich auf alle ihre Erscheinungsformen, insbesondere auch auf die Landschaft, und zwar unabhängig davon, ob sie sich in ihrem natürlichen Zustand befindet oder durch den Menschen gestaltet wurde (Kulturlandschaft).
 3. Die Natur darf nur soweit in Anspruch genommen werden, daß ihr Wert auch für die nachfolgenden Generationen erhalten bleibt.
 4. Sofern Vorhaben, die sich auf die Interessen des Naturschutzes im Sinne dieser allgemeinen Grundsätze nachteilig auswirken, nach den naturschutzrechtlichen Vorschriften zulässig sind, müssen sie so ausgeführt werden, daß die Natur möglichst wenig beeinträchtigt wird.

ART. 107 Provvedimenti particolari per la cura del paesaggio

1. Chi realizza impianti od attua interventi non autorizzati da alcuna norma di legge, i quali pregiudichino o turbino in modo notevole l'equilibrio del ciclo naturale ed il potere ricreativo del paesaggio (attraverso ad esempio la produzione di rumori, di fumi, di polvere o di emissioni od a causa di effetti ottici) od i quali deturpino l'aspetto del paesaggio nelle sue peculiarità e bellezze ovvero mettano in pericolo le condizioni di vita della fauna e della flora, dovrà essere obbligato da parte dell'autorità competente, fatte salve le fattispecie penalmente rilevanti, ad eliminare i sopra descritti inconvenienti e a porre fine alle predette attività nocive, il tutto da attuarsi entro un termine adeguato.

Rimangono salve ed impregiudicate le norme contenute nell'art. 14 della legge provinciale sulla tutela del paesaggio 25.07.1970, n. 16 per quanto concerne la eliminazione di ruderi.

ART. 108 Monumenti naturali e inventario paesaggistico

1. Mediante individuazione ed inserimento nel piano urbanistico l'Amministrazione comunale può dichiarare monumenti naturali formazioni create dalla natura, la cui conservazione è nell'interesse pubblico e ciò per uno dei seguenti motivi: per la loro rarità, particolarità o bellezza, per la loro importanza scientifica, storica o culturale o per la particolare impronta che esse conferiscono al paesaggio.
2. Sono esempi di monumenti naturali ai sensi del presente articolo: alberi vetusti o rari, la presenza di piante particolari, sorgenti, corsi d'acqua, stagni, laghi, paludi, formazioni rocciose, residuati di ghiacciai, presenza di minerali, reperti geologici e forme caratteristiche del terreno, burroni, gole.

ART. 107 Besondere Maßnahmen zur Pflege der Landschaft

1. Wer durch Anlagen oder Maßnahmen, die durch keine Rechtsvorschrift bewilligt wurden, den Naturhaushalt, den Erholungswert der Landschaft, wie etwa durch Entwicklung von Lärm, Rauch, Staub oder Abgasen oder durch Lichtwirkung, oder das Landschaftsbild in seiner Eigenart oder Schönheit oder die Grundlagen von Lebensgemeinschaften von Tieren oder Pflanzen erheblich beeinträchtigt, ist von der zuständigen Behörde, unabhängig von den geltenden Strafbestimmungen, zu verpflichten, die Beeinträchtigung innerhalb einer angemessenen Frist zu beseitigen bzw. zu beenden.

Unangetastet bleiben die Bestimmungen, welche im Art. 14 des Landschaftsschutzgesetzes Nr. 16 vom 25.07.1970 in bezug auf die Beseitigung von Bauüberresten enthalten sind.

ART. 108 Naturdenkmäler und Landschaftsinventar

1. Durch Feststellung und Einfügung im Bauleitplan kann die Gemeindeverwaltung Naturgebilde, deren Bewahrung im öffentlichen Interesse ist, zu Naturdenkmäler erklären und dies aus folgenden Gründen: für ihre Seltenheit, Besonderheit oder Schönheit, für ihre wissenschaftliche, geschichtliche oder kulturelle Wichtigkeit, oder für die besondere Prägung, die sie der Landschaft verleihen.
2. Naturgebilde im Sinne dieses Artikels sind beispielsweise alte oder seltene Bäume, Baum- oder Gehölzgruppen, besondere Pflanzenvorkommen, Quellen, Wasserläufe, Tümpel, Seen, Moore, Felsbildungen, Gletscherspuren, Mineralvorkommen, erdgeschichtliche Aufschlüsse und charakteristische Bodenformen, Schluchten und Klammern.

- | | |
|--|---|
| <p>3. Un monumento naturale non può essere modificato, rimosso o distrutto.</p> <p>4. Il proprietario, non appena ne abbia avuto notizia, deve denunciare all'autorità ogni modifica, al eventuale rimozione o distruzione di un monumento naturale e degli elementi contenuti nell'inventario paesaggistico come pure ogni pericolo che incomba su di esso.</p> | <p>3. Ein Naturdenkmal darf nicht verändert, entfernt oder zerstört werden.</p> <p>4. Der Eigentümer hat jede Gefährdung oder Veränderung sowie Entfernung oder Zerstörung eines Naturdenkmales und der Elemente, welche im Landschaftsinventar enthalten sind, unverzüglich, nachdem er hievon Kenntnis erlangt hat, der Behörde anzuzeigen.</p> |
|--|---|

**CAPO SESTO
SANZIONI E DISPOSIZIONI FINALI**

ART. 109 Violazione delle norme regolamentari

1. Le violazioni delle norme previste dal presente regolamento e nei casi non disposti dalla legge sono punite con la sanzione amministrativa pecuniaria da Euro 100 a Euro 1.000.
2. Per l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al precedente comma 1 si osservano le procedure previste dalla Legge 24.11.1981, n. 689.
3. I Vigili Urbani, coadiuvati dai funzionari tecnici preposti hanno l'obbligo, in qualità di organo di polizia municipale, di redigere i verbali di contravvenzione relativi a violazioni delle norme di cui al presente regolamento e di tutti i regolamenti comunali, delle ordinanze del Sindaco e di tutte le normative in materia.
4. I Vigili Urbani inoltre, nella loro veste di organi di polizia giudiziaria hanno l'obbligo di riferire all'Autorità Giudiziaria le trasgressioni alle norme suddette aventi rilevanza penale e di eseguire i provvedimenti dell'Autorità Giudiziaria.

ART. 110

**SECHSTER ABSCHNITT
STRAF- UND
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

**ART. 109 Übertretungen der
Verordnungsbestimmungen**

1. Die Übertretungen der Vorschriften dieser Verordnung und die nicht vom Gesetz geregelt sind, werden mit einer Verwaltungsstrafe im Ausmaß von Euro 100 bis zu Euro 1.000 bestraft.
2. Für die Anwendung der Verwaltungsstrafen nach dem vorhergehenden Absatz 1 gelten die Verfahrensbestimmungen des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689.
3. Die Gemeindevachleute, in ihrer Eigenschaft als Organe der Gemeindepolizei, in Zusammenarbeit mit dem beauftragten technischen Personal, sind gehalten, bei Übertretungen der Bestimmungen dieser Verordnung sowie aller anderen Gemeindeverordnungen, der Anordnungen des Bürgermeisters und aller anderen einschlägigen Bestimmungen, eine förmliche Übertretungsniederschrift zu verfassen.
4. Die Gemeindevachleute, in ihrer Eigenschaft als Organe der Gerichtspolizei sind gehalten, der Gerichtsbehörde alle strafrechtlich relevanten Tatbestände zu melden und die von der besagten Behörde erlassenen Maßnahmen durchzuführen.

ART. 110

ART. 111 Erogazione dei servizi pubblici

1. E' vietato a tutte le aziende erogatrici di servizi pubblici di somministrare le loro forniture per opere prive di concessione o di autorizzazione.

ART. 112 Norme abrogate

1. Con effetto dalla data di entrata in vigore del presente regolamento cessa di avere applicazione il "regolamento edilizio", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale del 26 giugno 1963, n. 42, approvato dalla Giunta Provinciale di Bolzano il 15 novembre 1963, provvedimento n. 4877/9924.

ART. 113 Rinvio

1. Per tutto quanto riguarda il rispetto degli indici urbanistici ed edilizi si applicano le norme contenute nelle disposizioni di attuazione del piano urbanistico comunale e della Legge Urbanistica Provinciale approvata con L.P. 11.08.1997, nr. 13.

ART. 114

APPENDICE

Raccomandazioni tecniche circa la posa in opera di tubazioni per infrastrutture nell'ambito comunale

1. Il presente riassunto costituisce una tavola di controllo per gli uffici tecnici comunali, per agevolare il controllo se in sede di posa in opera di tubazioni per infrastrutture siano stati osservati i criteri essenziali. Questi, nel caso concreto di applicazione, non sostituiscono né la progettazione dettagliata né la direzione dei lavori.

ART. 111 Versorgung mit öffentlichen Diensten

1. Es darf kein Betrieb Bauwerke, die ohne Baukonzession oder Ermächtigung errichtet worden sind, mit öffentlichen Diensten versorgen.

ART. 112 Abgeschaffte Bestimmungen

1. Ab dem Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung gilt die mit Ratsbeschluss vom 26. Juni 1963, Nr. 42 genehmigte und von der Landesregierung mit Verfügung vom 15. November 1963, Nr. 4877/9924 überprüfte Bauordnung als abgeschafft.

ART. 113 Hinweis

1. Hinsichtlich der Beachtung der urbanistischen und baulichen Richtmaße gelten die Vorschriften der Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan und jene des Landesraumordnungsgesetzes, genehmigt mit L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997.

ART. 114

ANHANG

Technische Richtlinien mit Empfehlungskraft für die Rohrleitungsverlegung für Infrastrukturen auf Gemeindeebene

1. Bei der vorliegenden Zusammenfassung handelt es sich um eine tabellarische "Checkliste" für die Bauämter der Gemeinde, um festzustellen, ob die wesentlichen Kriterien bei Rohrverlegungen für Infrastrukturen beachtet worden sind. Sie ersetzen weder die detaillierte Planung noch die Bauleitung für den konkreten Anwendungsfall.

Per l'uso della tabella di cui all'**ALLEGATO 1** va tenuto presente quanto segue:

- a. Le indicazioni contenute nella allegata tabella riguardano i " casi normali", nel senso che si presenteranno eccezioni e, in situazioni avverse, dovranno trovarsi soluzioni particolari che il tecnico incaricato dovrà esaminare, risolvere e motivare.
- b. Nella messa in posa di tubazioni vale la seguente regola:
il costipamento a tratti con vibratore (ogni 30 centimetri) del materiale di riempimento è assolutamente necessario per i seguenti motivi:
 - per evitare cedimenti nel corpo stradale,
 - per evitare la deformazione dei tubi a seguito di pressione verticale,
- c. nel caso di messa in opera di tubazioni speciali come ad esempio per cavi elettrici, per cavi telefonici, per il rifornimento di gas, ecc. devono comunque essere sempre osservate le disposizioni impartite dalla società competenti o dovrà ottenersi il loro consenso.
- d. L'osservanza e l'applicazione dell'allegata lista di controllo non sostituiscono i pareri dei competenti organi comunali, provinciali e statali.
- e. Coordinamento dei lavori di posa in opera di tubazioni in vie e vicoli stretti:

Zum "Abchecken" der Tabelle laut **ANLAGE 1** ist folgendes zu beachten:

- a. Die Angaben der beigelegten Tabelle treffen für den Normalfall zu, d.h. es wird immer Ausnahmen bzw. Sonderlösungen bei erschwerenden Umständen geben müssen, welche vom beauftragten Techniker studiert, gelöst und begründet werden müssen.
- b. Bei allen Rohrgräben gilt folgende Regel:
Die lageweise (alle 30 Zentimeter) Verdichtung des Verfüllmaterials mittels Rüttelplatte ist aus folgenden Gründen unbedingt erforderlich:
 - zur Vermeidung von Setzungen im Straßenkörper,
 - zur Vermeidung der "Ovalisierung" der Rohre durch Scheiteldrücke.
- c. Bei Fremdrohrleitungen (d.h. Leerrohren für Strom, Telefon, Gasleitungen usw.) sind immer auch die Vorschriften der zuständigen Gesellschaft zu beachten bzw. deren Zustimmung einzuholen.
- d. Die Beachtung der beigelegten Checkliste ersetzt nicht die Gutachten der zuständigen Gemeinde-, Landes- und Staatsämter.
- e. Koordinierung der Rohrverlegung in engen Gassen:

secondo le esigenze odierne il corpo stradale deve ospitare da 7 a 11 condutture e tubazioni diverse. Ciò presuppone di regola una previa e previdente progettazione e programmazione, se si vogliono evitare alti costi a seguito di successivi spostamenti di tubazioni con relativi danni per le stesse nonché talvolta insuperabili difficoltà tecniche. Ciascuna posa in opera di tubazioni ha le proprie particolari esigenze: un "intelligente" posizionamento della singola tubazione permette di assegnarle lo spazio che le spetta e rendere ottimale la sua accessibilità. Ogni programmazione in proposito dovrebbe costituire la base di ogni singola progettazione (vedasi l'esempio riportato nell'**ALLEGATO 2**).

f. Documentazione della rete delle tubazioni:

Al fine della manutenzione, di riparazioni, della localizzazione, dell'effettuazione di nuovi allacciamenti nonché ai fini di futuri interventi è indispensabile una esatta documentazione da parte dell'Ufficio tecnico comunale ovvero da parte delle ditte interessate, dei lavori eseguiti. Tale documentazione deve comprendere:

- planimetria e sezioni con indicazione della scala in rappresentazione grafica oppure riprodotta su dischetti;
- materiale fotografico relativo a punti-chiave, quali incroci, diramazioni, intersezioni, ecc.;
- dati tecnici: indicazione del materiale impiegato e diametri, quantitativo massimo trasportato, pendenza, ecc.

Je nach Erfordernissen müssen heutzutage im Straßenkörper von 7 bis 11 verschiedene Rohrleitungen verlegt werden. Dies setzt in der Regel eine fundierte Planung und Koordinierung (Vorabsprachen) voraus, wenn man hohe Kosten durch nachträgliche Leitungsversetzungen und-Beschädigungen sowie unüberwindliche technische Hindernisse vermeiden will. Jede Rohrverlegung hat ihre eigenen Erfordernisse: durch eine "intelligente" Raumaufteilung kann jeder Leitung ihr zustehender Platz im Straßenkörper zugewiesen und die Wartung und Zugänglichkeit optimiert werden. Ein gesamtheitliches Konzept für alle Rohrleitungen sollte die Grundlage jeder Planung sein (siehe Beispiel in **ANLAGE 2**).

f. Dokumentation nach erfolgter Verlegung:

Zwecks Wartung, Reparatur, Lokalisierung, Ausführen von Anschlüssen, späterer Planungen usw. ist eine genaueste Dokumentation der ausgeführten Arbeit durch den Bauleiter (der Gemeinde) oder die ausführenden Firmen unerlässlich, Diese soll bestehen aus:

- Lageplänen und Schnitten mit Maßangaben in grafisch reproduzierbarer Ausführung oder digitalisiert auf Datenträger (Diskette);
- Fotodokumentation wichtiger Stellen, Kreuzungen, Abzweigungen, Schnittpunkte, usw.;
- technische Daten: Material- und Durchmesserangaben, max. Durchflußmenge, Gefälle, usw.

ISTRUZIONI PER I CONUMI RIGUARDANTE
CONDOTTE E TUBAZIONI INTERRATE

1 DESTINAZIONE TIPO DI CONDOTTA	2 PROFONDITA' NORMALE		3 PENDENZA NORMALE		4 DIAMETRO DN		5 MATERIALI	6 ALLETAMENTO USUALE	7 ISTRUZIONI PER LA POSA
	min.	max.	min.	max.	min.	max.			
a) Scarico a.n.	0,50	2,00	0,2 (attenzione a V-I) fino a 50 (attenzione a V-I)	---	150	---	PVC; PEHD; Cemento armato; ghisa; gres; fibrocemento	allettamento con sabbia o rivestimento in c/s; materiale fine; terra; banchina + rinfianco in c/s	posa lineare, prova di usura il laseri pressione sec. norma
b) Condotta a.b.	0,65	4,00	0,3 (attenzione a V-I) fino a 40 (attenzione a V-I)	---	250	---	PVC (picc. di ϕ); fibrocemento; cemento armato/c/s; gres	sabbia/limo terra sabbia/c/s (+ evtl. rinfianco contro le pressioni laterali)	posa lineare, prova di usura il laseri pressione sec. norma
c) Condotta a.p. e a.a. nonché condotta forzata a.n.	0,70	2,00 (profondità anti-geloi)	verificare pressioni statiche e din.	---	a.p. 50 a.a. 50 a.n. 90	fare attenzione alla velocità (min. 0,6 m/s)	acciaio con tubo camicia; ghisa; PEHD (verificare resistenza alla pressione)	materiale fine materiale fine sabbia/limo	In caso di acciaio provvedere protezione sec. norme catodica, norma In caso di ghisa fare attenzione alle tensioni chimiche nel terreno
d) Gas	0,80	1,30	---	---	50	250	acciaio con tubo camicia; ghisa; PEHD (verificare resistenza)	materiale fine senza sassi materiale fine senza sassi allettamento e rivestimento con sabbia	In caso di acciaio provvedere protezione sec. norme catodica
e) Telefono	0,60	1,20	Attenzioni in presenza d'acqua di falda possono funzionare da dreni (prevedere barriere impermeabili)	---	150	150	PEHD PVC	sabbia/limo sabbia/limo	posa lineare con filo in acc. zincato
f) Corrente e) BT HT	0,80	1,20	Attenzioni in presenza d'acqua di falda possono funzionare da dreni (prevedere barriere impermeabili)	---	125	200	c/s PVC PEHD	materiale terroso sabbia/limo sabbia/limo	posa lineare con filo in acc. zincato
g) Illuminazione pubblica	50	125	---	---	50	125	HDPE PVC	sabbia/limo sabbia/limo	posa lineare con filo in acc. zincato
h) Teleselezione	80	120	---	---	32	150	Acc. ST 37.2] preisolam. con PUR PB	sabbia/limo sabbia/limo	posa lineare con filo in acc. zincato

8	9	10	11	12	13
POZZETTI ↓ (cm)	VALVOLAME o. eq.	DISTANZE MINIME (cm)	ALLACCIAMENTI PRIVATI Art.	IMPIANTI DI SICUREZZA	ALIRO
Ispezione 100 + 120 derivazione 100 + 120 facoltativo	saracinesca ad innesco limitatore di portata griglia	> 1/2 ↓ pozzetto da tubazioni e muri	derivazione da tuba- zione o pozzetto di consegna con pezzo di ispezione 125	stramazzo d'emerg. pozzetti bypass limitatori di portata vasche di ritenzione	areare le condotte contro la formazione di odori sgradevoli (eliminare sifone "Firenze") eliminare "pozzi blo- logici e perdenti"
Ispezione 100 + 120 derivazione 100 + 120 facoltativo	- - -	> 1/2 ↓ pozzetto da tubazioni e muri	derivazione da tuba- zione o pozzetto di consegna con pezzo di ispezione 150	stramazzo d'emergenza/protezione contro l'erosione	
saracinesca contatore derivaz. principale 100 + 120 facoltativo	a.p. .. sarac. contatore a.a. .. sarac. idrante a.n. .. sifone	> 20 da altre tubazio- ni, comunque sopra tubazioni di a.n.	der. iv. evtl. 1/2 ut. p. con sarac. 1/1 ut. m. nesca e cont. 2/1 ut. gr.	pozzetto riduzione di pressione valvola riduzione di pressione linee ad anello (sicurezza di a.lim.) dispositivi per la manutenzione (autosurgito)	rispettare evtl. pre- scrizioni dell'azienda acqua potabile"
cappe per valvole presso uten- sottosuolo	saracinesca sottosuolo riduttore di pressione	> 15 da altre tubaz. 50 da linee telefon.	der. iv. evtl. 1/2 ut. p. con sarac. 1/1 ut. m. nesca e cont. 2/1 ut. gr.	Interruzioni di sicurezza lungo la condotta	rispettare evtl. pre- scrizioni dell'azienda erogatrice del gas"
pozzetto rompi- tratta pozzetto di derivazione 60 x 120 sec. indicaz. TELECOM	giunti cavo giunti a T	> 15 da altre tubaz. > 30 da linee elettr. > 50 da condotte gas	derivazione diretta con giunto a T o con quadretto a parete (TELECOM)	nastro di segnalazione o mattoni di copertura	rispettare prescrizioni TELECOM, p.es. per pa- rallelismi e incroci con altre condotte
pozzetto rompi- tratto pozzetto di derivazione 60 x 120 sec. indicaz. Az. E.I.	giunti cavo giunti a T	> 15 da altre tubaz. > 30 da linee telefon.	derivazione diretta con giunto a T o con quadretto a parete (TELECOM)	nastro di segnalazione o mattoni di copertura	rispettare prescrizioni dell'Azienda Elettrica competente p.es. per pa- rallelismi e incroci con altre condotte
pozzetto rompitratto pozzetto di derivazione --	morsettiera morsetti di messa a terra	> 15 da altre tubaz. > 30 da linee telefon.	- - -	Interruttori autom.: term., magn., differ. protezione contro sovrattensioni (p.es. BLITZDIKTOR)	
distribuzione principale 60 x 180	dispositivi di - sfiato - riempimento - Interruzione	> 15 da altre tubaz.	derivazione diretta da tubo	nastro di segnalazione cavo di telesegnalaz.] annesso nel- segnalazione perdite] l'isolamento	prova di pressione: - Fe 25 bar - PE 10 bar

In caso di diametri dei tubi < 200 si rende necessaria una verifica statica

Tutti i riempimenti di scavi sono da compattare con piastra vibrante per ovviare a cedimenti del materiale di riporto

b) all'ovallizzazione dei tubi posati

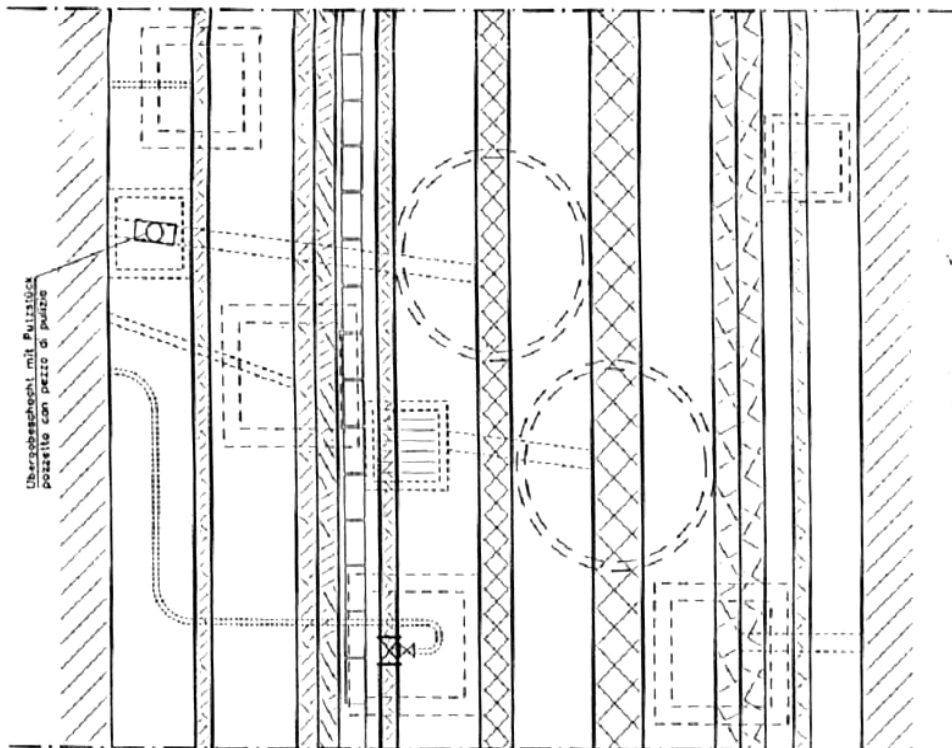
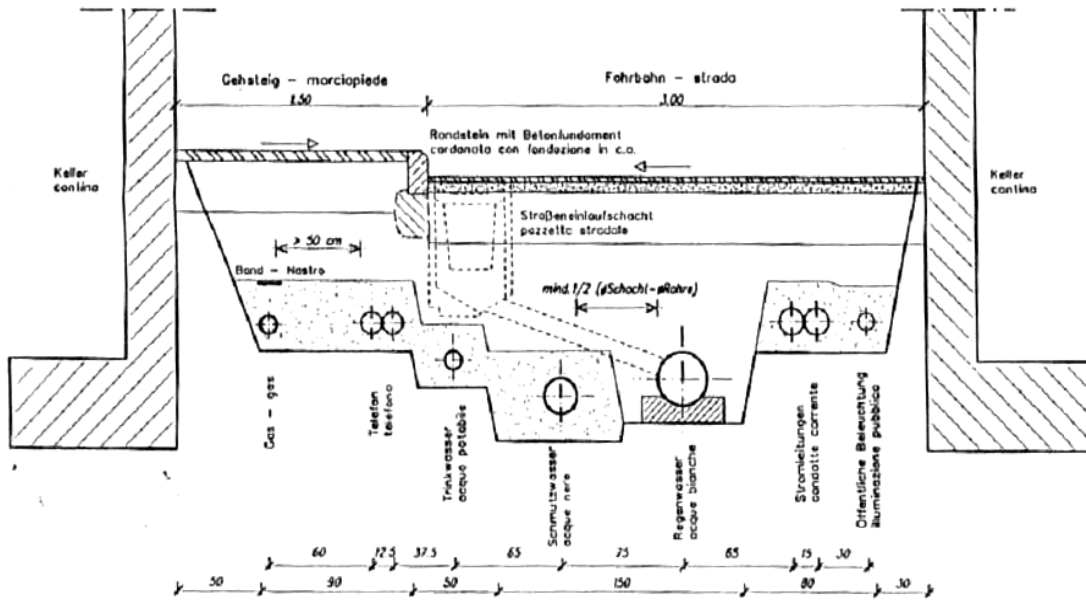
ANLEITUNGEN FÜR GEMEINDEN BETREFFEND
ERDVERLEGTE LEITUNGEN UND LEBROHRE

1		2	3	4	5	6	7
BESTIMMUNG		NORM. TIEFE	NORM. GEFÄLLE	DURCHMESSER DN	ROHRMATERIALIEN	ÜBLICHE	VERLEGEANWEISUNGEN
ROHRLEITUNG		min max (m)	min max (%)	min max (mm)		BETTUNGSART	
a)	Abfluß SH	0,50 2,00	0,2 (V< beachten!) bis 50 (V> beachten!)	150 ---	PVC; PEHD Stahlbeton; Guß Steinzeug; Faserzement	Sandbett oder Betonmante- lung Feinmaterial; Erdreich Betonbankett + Flankenschutz	geradlinig verlegen Kanal-laser! Druck- probe lt. Norm
b)	Leitung RW	0,65 4,00	0,3 (V< beachten!) bis 40 (V< beachten!)	250 ---	PVC (klein ϕ): Faserzement Stahlbeton/Beton; Steinzeug	Sand/Filns Feinmaterial Erde Sand/Beton (Flankenschutz)	geradlinig verlegen Kanal-laser! Druck- probe lt. Norm
c)	Trink- und Löschwasser bzw. Druckleitung SW (Frost-sicherheit!)	0,70 2,00	stat. + dyn. Druckverhältnisse berechnen	TW 50 LW 50 SH 90 Geschw. beach- ten (min 0,6 m/s)	Stahl mit Mantelrohr Guss PEHD (Druckfestigkeit prüfen)	Feinmaterial Feinmaterial Sand/Filns	bei Stahl Kathodenschutz probe bei Guß chemi- lt. Norm sche Spannungs- reihe beachten!
d)	Gas	0,80 1,30	---	50 250	Stahl mit Mantelrohr Guss PEHD (Druckfestigkeit prüfen)	Feinmaterial ohne Steine Feinmaterial ohne Steine Sandbettung und Um-mante-lung	bei Stahl Kathoden- schutz! Druck- probe lt. Norm
e)	Telefon	0,60 1,20	Achtung! bei GH wirken sie als Dränage (Abschottung)	150 150	PEHD PVC	Sand/Filns Sand/Filns	geradlinig verlegen! Einzugs- draht
f)	e). Strom NS HS	0,80 1,20	Achtung! bei GH wirken sie als Dränage (Abschottung)	125 200	Beton PVC PEHD	Erdmaterial Sand/Filns Sand/Filns	geradlinig verlegen! Einzugs- draht
g)	öffentliche Beleuchtung	50 125	---	50 125	HDPE PVC	Sand/Filns Sand/Filns	geradlinig verlegen! Einzugs- draht
h)	Fernwärme	80 120	---	32 150	Stahl ST 37.2] vor-isoliert PB mit PUR	Sand/Filns Sand/Filns	geradlinig verlegen! Einzugs- draht

8		9		10		11		12		13	
Zweck	SCHÄCHTE φ (cm)	ARMATUREN u.ä.	MINDESTABSTÄNDE (cm)	HAUSANSCHLÜSSE Art.	SICHERHEITS- EINRICHTUNGEN	SONSTIGES					
Inspekt. Abzw.	100 + 120 100 + 120 40 + 80 nach Bedarf	Steckschieber Drosse in Rechen	> 1/2 Schacht φ von Rohrleitungen und Mauerbändern	Rohrabweigung- oder Übergabeschacht mit Putzstück 125	Not-Überläufe Drosse in Staubkassen	gegen Geruchentwick- lung Leitungen be- und entlüften! (Siphon "Firenze" eliminieren) Kilbgruben ausschali- ten!					
Inspekt. Abzw.	100 + 120 100 + 120 40 + 80 nach Bedarf	- - -	> 1/2 Schacht φ von Rohrleitungen und Mauerbändern	Rohrabweigung- oder Übergabeschacht mit Putzstück 150	Notüberläufe/Erosionsschutz						
Schieber Zähler Haupt- abzweiger	100 + 120 nach Bedarf	TW .. Schieber, Zähler LW .. Schieber, Hydranten SW .. Düker	> 20 von anderen Rohr- leitungen oberhalb SW verlegen	Abzw. evtl. 1/2 Kl. Ab. mit Schieber 1/1 Mi. Ab.	Druckunterbrechungsschieber Druckreduzierventile Ringleitungen (Versorgungssicherheit)	evtl. Vorschriften der TW-Genossenschaft be- achten!					
Strapenkappen für Unterflur- ventile	bei größeren Abnehmern	Unterflurschieber Druckreduzierer	> 15 von anderen Rohr- leitungen > 50 von Telefonleit.	Abzw. evtl. 1/2 Kl. Ab. mit Schieber 1/1 Mi. Ab. und Zähler 2/1 Gr. Ab.	Sicherheitsabsperren längs der Leitung	Vorschriften der Gasver- teilungsgesellschaft be- achten!					
Einzugschacht Abzweigschacht 60 x 120	laut Angabe Telecom	Kabelmuffen T-Muffen	> 15 von anderen Rohr- leitungen > 30 von Elektroleit. > 50 von Gasleitungen	Direktabzweigung über Kabelmuffen oder Mand- kästen (Telecom)	Warnband oder Ziegelsteine	Telecom-Vorschriften be- achten z.B. für Parallel- führung und Kreuzungsbe- reiche mit and. Leitungen					
Einzugschacht Abzweigschacht 60 x 120	laut Angabe EVU	Kabelmuffen T-Muffen	> 15 von anderen Rohr- leitungen > 30 von Telefonleit.	Direktabzweigung über Kabelmuffen oder Mand- kästen	Warnband gelb Abdecksteine	EVU-Vorschriften beachten z.B. für Parallelführung und Kreuzungsbereiche mit anderen Leitungen					
Einzugschacht 50 Abzweigschacht --		Klemmleisten Erdungsschellen	> 15 von anderen Rohr- leitungen > 30 von Telefonleit.	- - -	Autosaten: therm., magn. FI Überspannungsschutz (z.B. Blitzdükter)						
Hauptverteilung 60 x 180		Entlüftungs- Füllungs- Absperrovorrichtungen	> 15 von anderen Lei- tungen	Rohrabweiger direkt	Warnband gelb/braun Lechwarmsystem } in Rohrisolierung Fernmeldkabel } integriert	Druckprüfung: - ST 25 bar - PB 10 bar					

Bei Rohrdurchmesser > 200 Rohrstärke erforderlich!!!
 Alle Rohrleitungen sind mittels Röttafelte zu verdichten:
 a) gegen Setzungen und b) gegen "Ovalisierung" der Röhre:
 4

REGELZEICHNUNG - DISEGNO TIPO
 Rohrverlegung, -verteilung in engen Gassen
 posa tubazioni in vicoli stretti



APPROVATO DAL COMMISSARIO STRAORDINARIO
CON DECRETO N. 335 DEL 09.04.1999.
ESAMINATO DALLA GIUNTA PROVINCIALE NELLA
SEDUTA DEL 13.07.1999 CON PROVVEDIMENTO N.
9252/Dr.Re/id

GENEHMIGT VOM AUSSERORDENTLICHEN
KOMMISSÄR MIT DEKRET NR. 335 VOM 09.04.1999.
ÜBERPRÜFT VOM LANDESAUSSCHUSS IN DER
SITZUNG VOM 13.07.1999 MIT MASSNAHME NR.
9252/Dr.Re/id

(1) Modifiche apportate agli articoli n. 8 e n. 91 del regolamento edilizio del Comune di Laives con deliberazione del Consiglio Comunale n. 6 del 03.02.2004 e con deliberazione della Giunta Provinciale n. 78/4123/Ufficio 7.1 del 10.05.2004.

(1) Änderungen zu den Artikeln 8 und 91 der Bauordnung der Gemeinde Leifers laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 6 vom 03.02.2004 und Beschluss der Landesregierung Nr. 78/4123/Amt 7.1 vom 10.05.2004.

(2) Rettifica dell'art. 23 – Definizioni – lettera A) del regolamento edilizio comunale del Comune di Laives con deliberazione del Consiglio Comunale n. 28 del 14.04.2004 e con deliberazione della Giunta Provinciale n. 80/4650/Ufficio 7.1 del 24.05.2004.

(2) Richtigstellung des Art. 23 – Begriffsbestimmungen – Buchstabe A) der Gemeindebauordnung laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 28 vom 14.04.2004 und Beschluss der Landesregierung Nr. 80/4650/Amt 7.1 vom 24.05.2004.

(3) Modifiche apportate agli articoli n. 28 del regolamento edilizio del Comune di Laives con deliberazione del Consiglio Comunale n. 24 del 17.03.2005 e con deliberazione della Giunta Provinciale n. 155/12040/Ufficio 7.1 del 07.11.2005.

(3) Änderungen zu den Artikeln 28 der Bauordnung der Gemeinde Leifers laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 24 vom 17.03.2005 und Beschluss der Landesregierung Nr. 155/12040/Amt 7.1 vom 07.11.2005.

(4) Modifica apportata all'articoli n. 8 del regolamento edilizio del Comune di Laives con deliberazione del Consiglio Comunale n. 17 del 29.03.2007 e con deliberazione della Giunta Provinciale n. 48/Ufficio 7.1 del 04.06.2007.

(4) Änderung zum Artikel 8 der Bauordnung der Gemeinde Leifers laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 17 vom 29.03.2007 und Beschluss der Landesregierung Nr. 48/Amt 7.1 vom 04.06.2007.

(5) Modifiche apportate agli articoli n. 91 e n. 92 del regolamento edilizio del Comune di Laives con deliberazione del Consiglio Comunale n. 31 del 26.05.2009.

(5) Änderungen zu den Artikeln 91 und 92 der Bauordnung der Gemeinde Leifers laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 31 vom 26.05.2009.

(6) Modifiche apportate all'articolo 23 del regolamento edilizio del Comune di Laives con deliberazione del Consiglio Comunale n. 48 del 09.07.2013.

(6) Änderungen zum Artikel 23 der Bauordnung der Gemeinde Leifers laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 48 vom 09.07.2013.

(7) Modifiche apportate a diversi articoli del regolamento edilizio del Comune di Laives con deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 del 25.03.2015.

(7) Änderungen verschiedener Artikel der Bauordnung der Gemeinde Leifers laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 27 vom 25.03.2015.

(8) Modifica apportata al comma 10 dell'articolo 18 del regolamento edilizio del Comune di Laives con deliberazione del Consiglio Comunale n. 13 del 19.04.2016.

(8) Änderung zum Absatz 10 des Artikel 18 der Bauordnung der Gemeinde Leifers laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 13 vom 19.04.2016.